叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 计算代价：致康涅狄格州(count The Cost An Address To The People Of) 000001

2. 计算代价：致康涅狄格州(count The Cost An Address To The People Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

计算代价：致康涅狄格州(Count the Cost An Address to the People of)

[kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] .
COUNT **THE** **COST** **.**
数数 这 成本 .

计算成本。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
PEOPLE **of** **CONNECTICUT** **,**
人们 的 康涅狄格州 ,

康涅狄格州人民

[ɑːn]
ON
在

在

['sʌndri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
SUNDRY **POLITICAL** **SUBJECTS** **,**
杂项 政治的 主题 ,

各种政治议题

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
PARTICULARLY **ON** **THE** **PROPOSITION** **FOR** **A** **NEW** **CONSTITUTION** **.**
特别 在 这 主张 为了 一个 新的 宪法 .

特别是关于制定新宪法的提议。

[baɪ] ['dʒɑːnəθən] STEADFAST1804
BY **JONATHAN** **STEADFAST1804**
经过 乔纳森 STEADFAST1804

作者：乔纳森·斯蒂德法斯特1804

" [haʊ'evər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɔːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **However combinations or associations of the above description may now and then**
" 然而 组合 或者 协会 的 这 多于 描述 可能 现在 和 然后
['ænsər] ['pɑːpjələr]['ɛndz] ,
answer popular ends ,
回答 受欢迎的 结束 ,

"然而，上述各种组合或关联有时可能满足大众的需求，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['poʊt(ə)nt]['endʒɪnz] ,
they are likely in the course of time and things to become potent engines ,
他们 是 可能 在 这 课程 的 时间 和 事物 到 变得 强效 发动机 ,

随着时间的推移，它们很可能会发展成为强大的引擎。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][səb'vɜːrt][ðə; ði]
by which cunning ambitions and unprincipled men will be enabled to subvert the
经过 哪个 狡猾 抱负 和 毫无原则的 男人 将要 是 已启用 到 颠覆 这
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
power of the people ,
力量 的 这 人们 ,

如此一来，狡诈的野心家和不择手段的人便能颠覆人民的权力。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː'zɜːrp][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
and to usurp to themselves , the reins of government ,
和 到 篡 到 他们自己 , 这 缰绳 的 政府 ,

并篡夺政权，

[dɪs'trɔɪŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['veri] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst]
destroying afterwards the very engines which have lifted them to unjust
摧毁 然后 这 非常 发动机 哪个 有 抬起 他们 到 不公正
[də'mɪnjən] .
dominion .
统治权 .

随后摧毁了那些将他们推上不义统治地位的引擎。

" ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] [ə'dres] .
" **WASHINGTON'S FAREWELL ADDRESS .**
" 华盛顿的 告别 地址 .

华盛顿的告别演说。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
AN ADDRESS TO THE PEOPLE OF CONNECTICUT .
一个 地址 到 这 人们 的 康涅狄格州 .

致康涅狄格州人民的讲话。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] ['sɪθəθ] [nɑːt] [daʊn] [fɜːrst][ænd; ənd]
" **FOR which of you intending to build a tower sitteth not down first and**
" 为了 哪个 的 你 意图 到 建造 一个 塔 西特斯 不是 向下 第一的 和
[kaʊntəθ] [ðə; ði][kɔːst] ?
counteth the cost ?
计数 这 成本 ?

你们中间谁想要盖一座塔，不先坐下来计算费用呢?

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] [hɪr] [æskt] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] .
" **An interesting question is here asked by the direction of infinite wisdom .**
" 一个 有趣的 问题 是 这里 问 经过 这 方向 的 无限 智慧 .

"无限智慧的指引提出了一个有趣的问题。"

[ðɪs] ['kwestʃən] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
This question contains the following useful and important instruction :
这 问题 包含 这 下列的 有用 和 重要的 操作说明 :

本题包含以下实用且重要的说明:

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][men][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] [greɪt]

That	no	man	or	body	of	men	should	attempt	the	accomplishment	of	any	great
那	不	男人	或者	身体	的	男人	应该	试图	这	成就	的	任何	伟大的

['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['duːli] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

object	without	duly	estimating	the	evils	and	benefits	probably	resulting	from
目的	没有	正式地	估算	这	罪恶	和	好处	大概	结果	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何人或任何团体都不应在未充分评估可能由此产生的弊端和益处的情况下，贸然尝试完成任何伟大的目标。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid]

Such	a	rule	of	life	and	adopted	and	adhered	to	would	have	prevented
这样的	一个	规则	的	生活	和	已采用	和	粘着	到	会	有	阻止

['meni] [skiːmz] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [hæv; həv][kɔːst] [mʌtʃ] ,

many	schemes	and	projects	which	have	cost	much	,
许多	方案	和	项目	哪个	有	成本	很多	,

如果这条生活准则能够被采纳和遵守，就可以避免许多耗资巨大的计划和项目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	which	have	been	productive	of	nothing	but	the	disgrace	to	their
和	哪个	有	到过	生产力	的	没有什么	但	这	耻辱	到	他们的

['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'duːs] [men][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði]

authors	and	misery	to	the	human	race	—	it	would	induce	men	to	obey	the
作者	和	苦难	到	这	人类	种族	—	它	会	诱导	男人	到	服从	这

[dik'teits] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

dictates	of	experience	rather	than	the	dreams	of	enthusiasm	,
规定	的	经验	相当	比	这	梦境	的	热情	,

这些作品除了给作者带来耻辱和给人类带来苦难之外，一无是处——这将促使人们服从经验的指引，而不是热情的幻想。

[ænd; ənd] [wʊd] [draɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['fɑːli] .

and	would	drive	from	the	world	a	species	of	wisdom	which	is	indeed	folly	.
和	会	驾驶	从	这	世界	一个	物种	的	智慧	哪个	是	的确	蠢事	.

并将一种实际上是愚蠢的智慧从世上驱逐出去。

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

An	attempt	is	now	making	in	this	State	to	change	the	vital	principles	of
一个	试图	是	现在	制作	在	这	状态	到	改变	这	必不可少的	原则	的

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

our	government	,
我们的	政府	,

现在有人试图在本州改变我们政府的基本原则。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['rʊlər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [nuː]

to	remove	from	office	all	our	present	rulers	,	and	to	introduce	a	new
到	消除	从	办公室	全部	我们的	展示	统治者	,	和	到	介绍	一个	新的

['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

罢免所有现任统治者，建立新的秩序。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,

To	these	innovations	the	people	are	invited	,
到	这些	创新	这	人们	是	受邀	,

人们受邀参与这些创新活动，

[əˈljuəd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːtid] . — [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][noʊ][peɪnz][ɑːr; ər] [sperd] — [noʊ]

allured	and	exhorted	.	—	To	effect	these	objects	no	pains	are	spared	—	no
诱人	和	劝勉	.	—	到	影响	这些	对象	不	疼痛	是	幸存	—	不

[ɪgˈzɜːʃənz] [ɑːr; ər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

exertions	are	omitted	.
努力	是	省略	.

诱惑和劝说——为了实现这些目标，人们不遗余力，竭尽全力。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [hɪr] [ɜˈaɪzɪz] , [vɪz] .

An	important	question	here	arises	,	viz	.
一个	重要的	问题	这里	出现	,	即	.

这里出现了一个重要的问题，即：

[wʊd] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst] ?

Would	the	accomplishment	of	the	object	be	worth	the	cost	?
会	这	成就	的	这	目的	是	值得	这	成本	?

实现这一目标是否值得付出这样的代价?

— [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈniːðər] [hoʊldz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [nɔːr] [siːks] [wʌn] — [huː] [kæn; kən][hæv; həv]

—	An	individual	who	neither	holds	an	office	nor	seeks	one	—	who	can	have
—	一个	个人	WHO	两者都不	持有	一个	办公室	也不	寻找	一	—	WHO	能	有

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][moʊst]

nothing	in	view	but	the	maintenance	of	that	order	of	things	which	shall	most
没有什么	在	看法	但	这	维护	的	那	命令	的	事物	哪个	将	最多

[ɪˈfektʃuəli] [prəˈmoʊt] [ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈhæpinəs] ,

effectually	promote	public	and	private	happiness	,
有效地	推动	民众	和	私人的	幸福	,

——既不担任公职也不谋求公职的人——其唯一目标就是维护能够最有效地促进公共和私人幸福的秩序，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

and	who	has	the	same	interest	in	the	welfare	of	society	as	the	great
和	WHO	有	这	相同的	兴趣	在	这	福利	的	社会	作为	这	伟大的

[ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈsɪtəznz] ,

body	of	his	fellow	citizens	,
身体	的	他的	同伴	公民	,

并且与广大公民一样，对社会福祉抱有同样的关切。

[riˈkwests] [ðə; ði] [dɪsˈpæʃənət] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðɪs]

requests	the	dispassionate	attention	of	the	reader	,	while	he	considers	this
请求	这	冷静	注意力	的	这	读者	,	尽管	他	考虑	这

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .

important	subject	.
重要的	主题	.

他请求读者以冷静客观的态度认真思考这个重要问题。

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][noʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept]

He	will	use	no	weapon	but	truth	and	truth	will	be	regarded	by	all	except
他	将要	使用	不	武器	但	真相	和	真相	将要	是	认为	经过	全部	除了

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˈdɑːrknəs] [ˈrædər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

those	who	love	darkness	rather	than	light	.
那些	WHO	爱	黑暗	相当	比	光	.

他不会使用任何武器，只会使用真理；真理将被所有人尊重，除了那些喜爱黑暗而非光明的人。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər] , [fɜːrst] ,

To	exhibit	a	correct	view	of	the	subject	,	it	will	be	proper	,	first	,
到	展览	一个	正确的	看法	的	这	主题	,	它	将要	是	恰当的	,	第一的	,

为了展现对该主题的正确看法，首先，应当这样做：

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,

to	enquire	into	the	present	condition	of	Connecticut	,	and	secondly	,
到	查询	进入	这	展示	状况	的	康涅狄格州	,	和	第二	,

首先，调查康涅狄格州的现状；其次，

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [plænz] [ɔːr] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [prəˈpoʊzd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [əˈdɑːpʃ(ə)n] ,

to	examine	the	various	plans	or	projects	proposed	for	our	adoption	,
到	检查	这	各种各样的	计划	或者	项目	建议的	为了	我们的	采用	,

审查拟供我们采纳的各种计划或项目，

[ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['prɑːbəbli] [kɔːst] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	estimate	the	probably	cost	attending	them	.
和	估计	这	大概	成本	参加	他们	.

并估算参加这些活动的可能费用。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪs] [fɔːrm] [ə; eɪ] [dʒʌst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv]

We	can	then	in	the	third	place	form	a	just	opinion	of	the	propriety	of
我们	能	然后	在	这	第三	地方	形式	一个	只是	观点	的	这	礼	的

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	proposed	changes	.
这	建议的	变化	.

第三，我们可以对所提议的变更是否恰当形成公正的意见。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] [fɜːrst] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	condition	of	Connecticut	first	claims	our	attention	.
这	状况	的	康涅狄格州	第一的	索赔	我们的	注意力	.

首先，康涅狄格州的状况引起了我们的关注。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] , [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [æz; əz] [mʌtʃ]

That	our	climate	,	soil	and	situation	are	such	as	to	insure	as	much
那	我们的	气候	,	土壤	和	情况	是	这样的	作为	到	保证	作为	很多

[helθ] ,

health	,
健康	,

我们的气候、土壤和环境有利于保障尽可能多的人健康，

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [wɪʃ] , [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

riches	and	prosperity	as	any	people	can	rationally	wish	,	seems	not	to	be
财富	和	繁荣	作为	任何	人们	能	理性地	希望	,	似乎	不是	到	是

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

任何民族都理所当然地渴望的财富和繁荣，似乎毋庸置疑。

['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [duː] [nɑːt] [ɪnˈdiːd] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [welθ]

Our	natural	advantages	do	not	indeed	promise	such	an	accumulation	of	wealth
我们的	自然的	优势	做	不是	的确	承诺	这样的	一个	积累	的	财富

[æz; əz] [maɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['ævərɪs] [wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [liːtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kraɪɪŋ] [gɪv] —

as	might	satisfy	that	avarice	which	like	the	horse	leach	is	constantly	crying	give	—
作为	可能	满足	那	贪婪	哪个	喜欢	这	马	浸出	是	不断地	哭泣	给	—

[gɪv] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [haʊˈevər] [æz; əz] [wɪl] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['keɪsɪz] ,

give	—	they	are	such	however	as	will	in	ordinary	cases	,
给	—	他们	是	这样的	然而	作为	将要	在	普通的	案例	,

我们的自然优势确实无法保证积累足够的财富来满足那种贪婪——就像水蛭一样不断地叫喊着"给——给"——然而，在通常情况下，它们确实可以做到。

[ɪnˈʃʊr] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [maɪnd] .

ensure	to	industry	an	ample	reward	and	this	should	satisfy	a	virtuous	mind	.
确保	到	行业	一个	充足	报酬	和	这	应该	满足	一个	有德行的	头脑	.

确保行业获得丰厚的回报，这应该能让有德之人感到满足。

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv]
The **diffusion** **of** **knowledge** **is** **greater** **than** **in** **any** **other** **part** **of** **the** **globe** **of**
这 扩散 的 知识 是 更大的 比 在 任何 其他 部分 的 这 地球 的
['iːkwəl][daɪ'menʃ(ə)nz] .
equal **dimensions** **.**
平等的 方面 .

知识的传播范围比地球上任何其他面积相近的地区都要广。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eksələnt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]['hæbɪts][ʌv; əv]
Such **are** **the** **excellent** **provisions** **of** **our** **laws** **,** **and** **the** **virtuous** **habits** **of**
这样的 是 这 出色的 条款 的 我们的 法律 , 和 这 有德行的 习惯 的
['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,
our **citizens** **,**
我们的 公民 ,

这就是我们法律的优良规定和我们公民的良好品德。

[ðæt] [skuːlz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pleɪs]
that **schools** **of** **instruction** **in** **all** **useful** **knowledge** **are** **to** **be** **found** **in** **every** **place**
那 学校 的 操作说明 在 全部 有用 知识 是 到 是 成立 在 每一个 地方
[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
where **they** **are** **needed** **.**
在哪里 他们 是 需要 .

凡是有需要的地方，都应该设立教授各种实用知识的学校。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ə'test] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .
There **is** **no** **village** **in** **this** **State** **which** **will** **not** **attest** **to** **this** **fact** **.**
那里 是 不 村庄 在 这 状态 哪个 将要 不是 证明 到 这 事实 .

本州没有哪个村庄不会证实这一点。

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz]['ɔːlsoʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'kædəmiz] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪər]
In **various** **places** **also** **flourishing** **academies** **are** **supported** **,** **in** **which** **the** **higher**
在 各种各样的 地方 还 茁壮 学院 是 有 , 在 哪个 这 更高
['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [tɔːt] ,
branches **of** **science** **are** **taught** **,**
分支 的 科学 是 教授 ,

在许多地方，还支持兴盛的学术机构，这些机构教授高等科学分支。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət][wʌns]['aʊər; ɑːr]['ɔːrnəmənt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][preɪd] .
and **our** **College** **is** **at** **once** **our** **ornament** **and** **our** **pride** **.**
和 我们的 大学 是 在 一次 我们的 装饰品 和 我们的 自豪 .

我们的学院既是我们的荣耀，也是我们的骄傲。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['evri] ['mænz] [dɔːr] ,
Religious **instruction** **is** **also** **brought** **almost** **to** **every** **man's** **door** **,**
宗教 操作说明 是 还 带来 几乎 到 每一个 男人的 门 ,

宗教教义也几乎送到每个人的家门口。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]
so **that** **none** **can** **justly** **complain** **that** **they** **are** **denied** **the** **means** **of** **growing**
所以 那 没有任何 能 公正地 抱怨 那 他们 是 否认 这 方法 的 生长
['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .
wiser **and** **better** **.**
更明智 和 更好的 .

这样，就不会有人抱怨自己被剥夺了变得更聪明、更优秀的途径。

[baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] ['evri] [wer] [faʊnd] [wɪtʃ] ,
By **the** **liberality** **of** **the** **benevolent** **private** **libraries** **are** **every** **where** **found** **which** **,**
经过 这 自由主义 的 这 仁慈 私人的 图书馆 是 每一个 在哪里 成立 哪个 ,

由于慷慨的私人图书馆遍布各地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

with	the	other	sources	of	information	,
和	这	其他	来源	的	信息	,

结合其他信息来源，

[ɪ'vɪns] [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

evince	the	superiority	of	our	condition	to	that	of	any	other	people	,
表明	这	优势	的	我们的	状况	到	那	的	任何	其他	人们	,

这证明了我们的境况优于其他任何民族。

[ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

in	the	means	of	gaining	valuable	knowledge	.
在	这	方法	的	获得	有价值的	知识	.

在获取宝贵知识的途径中。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] , [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][vaɪs] ,

To	those	,	who	with	the	writer	,	believe	that	ignorance	is	the	parent	of	vice	,
到	那些	,	WHO	和	这	作家	,	相信	那	无知	是	这	父母	的	副	,

对于那些与作者一样认为无知是罪恶之源的人来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] , ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn]

and	that	the	civilized	is	preferable	to	the	savage	state	,	our	situation	,	in
和	那	这	文明	是	优选	到	这	野蛮的	状态	,	我们的	情况	,	在

[ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tikuːləz] ,

the	above	particulars	,
这	多于	细节	,

文明状态优于野蛮状态，就我们目前的情况而言，在上述具体细节上，

[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] .

demands	the	gratitude	of	every	heart	.
需求	这	感激	的	每一个	心	.

值得每个人心怀感激。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [friː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːr; ər]

Our	constitution	and	government	are	perfectly	free	,	and	our	laws	are
我们的	宪法	和	政府	是	完美	自由的	,	和	我们的	法律	是

[maɪld] , ['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .

mild	,	equitable	and	just	.
温和的	,	公平	和	只是	.

我们的宪法和政府完全自由，我们的法律温和、公平、公正。

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pruːf]

To	the	truth	of	this	position	there	is	the	most	ample	and	unequivocal	proof
到	这	真相	的	这	位置	那里	是	这	最多	充足	和	明确的	证明

. [wʌn] .

:	1	:
.	1	.

这一观点的正确性有最充分、最明确的证据证明。1.

[ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'kler] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

Those	who	seek	to	revolutionize	the	State	declare	this	to	be	the	nature	of
那些	WHO	寻找	到	革命	这	状态	宣布	这	到	是	这	自然	的

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] . — [sʌtʃ] ['testɪmoʊni]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] —

our	government	with	few	exceptions	.	—	Such	testimony	cannot	be	doubted	—
我们的	政府	和	很少	例外情况	.	—	这样的	见证	不能	是	怀疑	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [hɪm'self] .

it	is	the	testimony	of	a	man	against	himself	.
它	是	这	见证	的	一个	男人	反对	他自己	.

那些试图革新国家的人宣称，除了少数例外，这就是我们政府的本质。——这种说法毋庸置疑——这是一个人对自己作出的证词。

[æsk][jʊr; jər] ['neɪbər] [tuː; tə][pɔɪnt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz]['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbər] — [æsk]

Ask	your	neighbour	to	point	you	to	the	evils	under	which	he	labours	—	ask
问	你的	邻居	到	观点	你	到	这	罪恶	在下面	哪个	他	劳动	—	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'prest] [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːliz]

him	to	name	the	man	who	is	oppressed	except	by	his	vices	or	his	follies
他	到	姓名	这	男人	WHO	是	受压迫者	除了	经过	他的	恶习	或者	他的	愚行

,

,

,

问问你的邻居，他究竟在遭受哪些苦难——问问他，除了自己的恶习或愚行之外，还有谁会受到压迫?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

and	if	he	be	honest	,
和	如果	他	是	诚实的	,

如果他诚实的话，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] ,

he	will	tell	you	that	there	is	no	such	man	—	if	he	be	dishonest	,
他	将要	告诉	你	那	那里	是	不	这样的	男人	—	如果	他	是	不诚实	,

他会告诉你根本没有这个人——如果他不诚实的话，

[hɪz; ɪz]['saɪləns] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [ɪn] [pɔɪnt] . [ˌtuː'tuː] .

his	silence	will	be	proof	in	point	.	2	.
他的	沉默	将要	是	证明	在	观点	.	2	.

他的沉默将证明这一点。2.

[st'reɪndʒəz] [huː] [rɪ'zaɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

Strangers	who	reside	here	a	sufficient	time	to	learn	our	laws	,
陌生人	WHO	居住	这里	一个	充足的	时间	到	学习	我们的	法律	,

这里居住时间足够长，足以了解我们法律的陌生人，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][kən'kɜːr][ɪn][ðer; ðər][,deklə'reiʃənz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

universally	concur	in	their	declarations	on	this	subject	.
普遍地	同意	在	他们的	声明	在	这	主题	.

他们就此问题发表的声明完全一致。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] , [wɪð; wɪθ] [sə'praiz] , [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ?

They	will	ask	,	with	surprize	,	why	the	people	of	Connecticut	should	complain	?
他们	将要	问	,	和	惊喜	,	为什么	这	人们	的	康涅狄格州	应该	抱怨	?

他们会惊讶地问，康涅狄格州的人民为什么要抱怨?

[ðeɪ] [siː] ['evri] [mæn] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['wəːʃipɪŋ] [gɑːd][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

They	see	every	man	indulged	in	worshiping	God	as	he	pleases	,
他们	看	每一个	男人	沉溺其中	在	敬拜	上帝	作为	他	请	,

他们看到每个人都随心所欲地敬拜上帝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] ['meni] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ɪn'taɪərli] — [ðeɪ] [siː] [men] ['evri]

and	they	see	many	indulged	in	neglecting	his	worship	entirely	—	They	see	men	every
和	他们	看	许多	沉溺其中	在	疏忽	他的	崇拜	完全	—	他们	看	男人	每一个

[wer] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [ðeɪ] ['raɪtli]

where	enjoying	the	liberty	of	doing	what	is	right	—	and	such	liberty	they	rightly
在哪里	享受	这	自由	的	正在做	什么	是	正确的	—	和	这样的	自由	他们	没错

[dɪ'saɪd] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] . [θriː] .

decide	is	the	perfection	of	freedom	.	3	.
决定	是	这	完美	的	自由	.	3	.

他们看到许多人完全忽略了对他的崇拜——他们看到到处都有人享受着做正确事情的自由——他们正确地认定，这种自由就是完美的自由。3.

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [əˈfɔːrdz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [pruːf] [ɑːn] [ðɪs]

The	experience	of	a	century	and	a	half	,	affords	irresistible	proof	on	this
这	经验	的	一个	世纪	和	一个	一半	,	提供	无法抗拒	证明	在	这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

一个半世纪的经验为此提供了无可辩驳的证据。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [kənˈvʌlʃəŋ] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

During	this	long	period	convulsions	have	shaken	many	parts	of	the	earth	,
期间	这	长的	时期	抽搐	有	摇晃	许多	部分	的	这	地球	,

在这漫长的时期里，地球许多地区都发生了剧烈的地震。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [weɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] .

and	there	has	been	a	mighty	waste	of	human	happiness	.
和	那里	有	到过	一个	强大的	浪费	的	人类	幸福	.

人类的幸福就这样被白白浪费了。

[ˈɛmpaɪɚz][ænd; ənd] [ˈkiŋdəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɔsˌtreɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [hæθ] [bɪn]

Empires	and	Kingdoms	have	been	prostrated	,	and	the	sword	hath	been
帝国	和	王国	有	到过	俯卧	,	和	这	剑	有	到过

[dɪˈvaʊərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [seˈseɪʃn] .

devouring	without	cessation	.
吞噬	没有	停止	.

帝国和王国覆灭，刀剑吞噬一切，永不停息。

[ðɪs] [steɪt] [tuː] [hæθ] [bɪn] [ˈθretnd] — [klaʊdz] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [pɔːˈtendid] [ə; eɪ]

This	state	too	hath	been	threatened	—	clouds	have	gathered	and	portended	a
这	状态	也	有	到过	威胁	—	云	有	聚集	和	预示	一个

['dredf(ə)l] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

dreadful	desolation	,
可怕	荒凉	,

这个州也受到了威胁——乌云密布，预示着可怕的灾难即将到来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfendɪd] , [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] .

but	we	have	been	defended	,	protected	and	saved	.
但	我们	有	到过	辩护	,	受保护	和	已保存	.

但我们得到了捍卫、保护和拯救。

[noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [hæv; həv][ˈevər][ˈteɪkən] [pleɪs] — [fɔːrmd] [baɪ][men]

No	essential	changes	in	our	government	have	ever	taken	place	—	formed	by	men
不	基本的	变化	在	我们的	政府	有	曾经	已采取	地方	—	形成	经过	男人

[huː] [nuː] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəsnəs] ,

who	knew	the	important	difference	between	liberty	and	licentiousness	,
WHO	知道	这	重要的	不同之处	之间	自由	和	放荡	,

我们的政府从未发生过任何实质性的改变——它是由那些懂得自由与放纵之间重要区别的人建立的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːld] — [ˈaʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [ˈtaʊər] — [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈkjʊr] [ˈfɔːrtrəs] . —

it	has	been	our	shield	—	our	strong	tower	—	our	secure	fortress	.	—
它	有	到过	我们的	盾	—	我们的	强的	塔	—	我们的	安全的	堡垒	.	—

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [bɪn] [əˈbiːdiənt] — [noʊ] [steɪt] [hæθ]

To	the	calls	of	our	country	we	have	ever	been	obedient	—	No	state	hath
到	这	呼叫	的	我们的	国家	我们	有	曾经	到过	听话	—	不	状态	有

[mɔːr] ['tʃɪrfəli] [met]['deɪndʒər] — [noʊ] [steɪt] [hæθ] [mɔːr] ['redɪli] [ɔːr] [ɪ'fektʃuəli]

more	cheerfully	met	danger	—	no	state	hath	more	readily	or	effectually
更多的	愉快地	遇见	危险	—	不	状态	有	更多的	容易	或者	有效地

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ['fɔːrən] [əˈgreʃ(ə)n] .

resisted	foreign	aggression	.
抵抗	外国的	侵略	.

它一直是我们的盾牌——我们的坚固堡垒——我们的安全堡垒。——我们始终服从祖国的召唤——没有哪个国家比我们更乐观地面对危险——没有哪个国家比我们更迅速、更有效地抵抗外国侵略。

['wɑːʃɪŋtən] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [ded] [hiː; hi] [jet]

Washington	**while**	**living**	**was**	**a**	**witness**	**to**	**this**	**fact**	**,**	**and**	**tho**	**'**	**dead**	**he**	**yet**
华盛顿	尽管	活的	曾是	一个	证人	到	这	事实	,	和	虽然	-	死的	他	然而

['spiːkəθ] .

speaketh	**.**
说话	.

华盛顿生前亲眼见证了这一事实，虽然他已去世，但他的话仍然在耳边回响。

[waɪl] [plɑːts] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'beliənz] [hæv; həv] [dɪ'strest] ['meni] [steɪts] [ænd; ənd]

While	**plots**	**,**	**insurrections**	**and**	**rebellions**	**have**	**distressed**	**many**	**states**	**and**
尽管	图表	,	叛乱	和	叛乱	有	苦恼	许多	各州	和

[neiʃəns] ,

nations	**,**
国家	,

虽然阴谋、暴动和叛乱给许多国家和民族带来了困扰，

[kə'netɪkət] [hæθ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] ,

Connecticut	**hath**	**enjoyed**	**an**	**internal**	**peace**	**and**	**tranquility**	**,**
康涅狄格州	有	享受	一个	内部的	和平	和	宁静	,

康涅狄格州一直享有内部的和平与安宁。

[wɪtʃ] ['fɔːrsəbli] ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['ekwəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] . —

which	**forcibly**	**demonstrates**	**the**	**wisdom**	**and**	**equity**	**of**	**her**	**Government**	**.**	**—**
哪个	强制	证明	这	智慧	和	公平	的	她	政府	.	—

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

Such	**a**	**Government**	**,**
这样的	一个	政府	,

这有力地证明了她政府的智慧和公正。——这样的政府，

[əd'ministəd] [baɪ][men][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['tælənts] , [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'naɪn]

administered	**by**	**men**	**of**	**virtue**	**and**	**talents**	**,**	**has**	**produced**	**the**	**most**	**benign**
管理	经过	男人	的	美德	和	天赋	,	有	生产	这	最多	良性

[ɪ'fekts] ,

effects	**,**
效果	,

由品德高尚、才干出众的人管理，产生了最良性的影响。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][prɑː'sperəti][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

and	**our**	**prosperity**	**is**	**calculated**	**to**	**excite**	**the**	**warmest**	**expressions**	**of**
和	我们的	繁荣	是	计算	到	激发	这	最温暖	表达式	的

['grætɪtuːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] . [fɔːr] .

gratitude	**rather**	**than**	**the**	**murmurs**	**of**	**disaffection**	**.**	**4**	**.**
感激	相当	比	这	低语	的	不满	.	4	.

我们的繁荣旨在激起最热烈的感激之情，而不是不满的低语。4.

['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] .

Our	**Treasury**	**exhibits**	**the**	**truth**	**of**	**these**	**remarks**	**.**
我们的	财政部	展品	这	真相	的	这些	评论	.

我们的财政部证明了这些说法的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['riːdər] [wɪl]

It	**is**	**clear**	**from**	**the**	**statement**	**in**	**the**	**Appendix**	**,**	**to**	**which**	**every**	**reader**	**will**
它	是	清除	从	这	陈述	在	这	附录	,	到	哪个	每一个	读者	将要

['ædvɜːrt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

advert	**with**	**pleasure**	**,**
广告	和	乐趣	,

从附录中的声明可以清楚地看出这一点，每位读者都会乐于参考该声明：

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['ænjuəli] [rɪ'si:v] ['θɜ:rti] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

that	the	people	of	Connecticut	annually	receive	thirty	seven	thousand	four	hundred
那	这	人们	的	康涅狄格州	每年	收到	三十	七	千	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sɪks] [sents] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri]

and	fifty	-	five	dollars	and	seventy	six	cents	more	from	the	Treasury
和	五十	-	五	美元	和	七十	六	分	更多的	从	这	财政部

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [peɪ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['tæksɪz] [ænd; ənd] ['du:tiz] . — [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

than	they	pay	into	it	by	taxes	and	duties	.	—	At	the	close	of	the	late
比	他们	支付	进入	它	经过	税收	和	职责	.	—	在	这	关闭	的	这	晚的

[wɔ:r] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

war	such	had	been	our	exertions	,
战争	这样的	有	到过	我们的	努力	,

康涅狄格州人民每年从财政部获得的款项比他们缴纳的税款和关税多出37455美元76美分。——在上次战争结束时，我们就是这样努力的。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

we	were	encumbered	with	a	debt	of	nearly	two	millions	of	dollars	.
我们	是	负担	和	一个	债务	的	几乎	二	百万	的	美元	.

我们当时背负着近两百万美元的债务。

[naʊ] [ðæt] [det] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nɪrli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn] [æd'væns] .

Now	that	debt	is	paid	and	we	have	nearly	that	sum	in	advance	.
现在	那	债务	是	有薪酬的	和	我们	有	几乎	那	和	在	进步	.

现在债务已经还清，我们预支了差不多这笔钱。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [boʊst] [ʌv; əv] ['greɪtər] [prɑ:'sperəti] ?

Where	is	the	state	which	can	justly	boast	of	greater	prosperity	?
在哪里	是	这	状态	哪个	能	公正地	夸	的	更大的	繁荣	?

哪个国家能真正称得上更加繁荣昌盛?

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['klæmər] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]

Notwithstanding	this	enviable	situation	a	clamour	is	excited	,	the	people	are
虽然	这	令人羡慕	情况	一个	叫嚣	是	兴奋的	,	这	人们	是

['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] ,

agitated	,	and	discord	,
激动	,	和	Discord	,

尽管形势令人羡慕，但喧嚣声却此起彼伏，民众躁动不安，纷争不断。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] ['i:vəlz] , [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] .

with	its	train	of	evils	,	is	prevailing	.
和	它是	火车	的	罪恶	,	是	盛行	.

连同它带来的种种罪恶，正在蔓延。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prɑ:'sperəti] ,

Some	of	our	citizens	,	in	the	height	of	political	prosperity	,
一些	的	我们的	公民	,	在	这	高度	的	政治的	繁荣	,

我们的一些公民，在政治繁荣时期，

[ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'veild] [æn; ən] ['hʌndrəd]

are	seeking	to	destroy	an	order	of	things	which	has	prevailed	an	hundred
是	寻求	到	破坏	一个	命令	的	事物	哪个	有	最终获胜	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

and	fifty	years	,
和	五十	年	,

他们试图摧毁已经存在了一百五十年的秩序。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [prəd'ʒektəz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:məz] .

and	throw	themselves	into	the	arms	of	projectors	and	reformers	.
和	扔	他们自己	进入	这	武器	的	投影仪	和	改革者	.

他们投身于改革者和倡导者的怀抱。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
Is there nothing unaccountable in such conduct ?
是 那里 没有什么 无法解释 在 这样的 执行 ?

这种行为难道没有不可接受之处吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Is there nothing calculated to excite indignation ?
是 那里 没有什么 计算 到 激发 愤慨 ?

难道就没有一件能激起人们愤慨的事吗?

[maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
My fellow citizens ,
我的 同伴 公民 ,

我的同胞们,

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz]
shall any considerable portion of the people of Connecticut subject themselves
将 任何 大量 部分 的 这 人们 的 康涅狄格州 主题 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ?
to the reproach which rested on an ancient people ?
到 这 责备 哪个 休息 在 一个 古老的 人们 ?

康涅狄格州相当一部分人民难道要甘愿承受古代民族所遭受的耻辱吗?

" [ðə; ði][ɑːks] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [krɪb] , [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l]
" The ox knoweth his owner and the ass his master's crib , but my people
" 这 牛 知道 他的 所有者 和 这 屁股 他的 硕士学位 婴儿床 , 但 我的 人们
[duː][nɑːt] [noʊ] ,
do not know ,
做 不是 知道 ,

"牛认识主人，驴认识主人的槽，但我的百姓却不认识。"

['ɪzrɪəl] [dʌθ; dəθ][nɑːt][kən'sɪdər] .
Israel doth not consider .
以色列 确实 不是 考虑 .

以色列不予考虑。

" ['sekəndli] . [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]
" Secondly . Let us examine some of the plans and projects
" 第二 . 让 我们 检查 一些 的 这 计划 和 项目
[prə'poʊzd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'dɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɑːbəbli][kɔːst] [ə'tendɪŋ]
proposed for our adoption and estimate the probably cost attending
建议的 为了 我们的 采用 和 估计 这 大概 成本 参加
[ðem; ðəm] . – [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [les] ['sɜːrt(ə)nti] — [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
them . – Here we must speak with less certainty — What the present
他们 . – 这里 我们 必须 说话 和 较少的 肯定 — 什么 这 展示
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪz][wiː; wi] [noʊ] — [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]['fjuːtʃər]['destəni][wiː; wi][kæn; kən]
condition of Connecticut is we know — respecting its future destiny we can
状况 的 康涅狄格州 是 我们 知道 — 尊重 它是 未来 命运 我们 能
['oʊnli][dʒʌdʒ][baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
only judge by arguing from cause to effect .
仅有的 法官 经过 争论 从 原因 到 影响 .

"其次，让我们来审视一些拟采纳的计划和项目，并估算一下它们可能带来的成本。——在这方面，我们只能说得不那么确定——我们知道康涅狄格州目前的状况——但对于它的未来命运，我们只能通过从原因到结果的论证来判断。"

[waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ]
Why a man who regards the happiness of his fellow men , should attempt a
为什么 一个 男人 WHO 问候 这 幸福 的 他的 同伴 男人 , 应该 试图 一个
[tʃeɪndʒ] [hɪr] ,
change here ,
改变 这里 ,

一个关心他人幸福的人，为何要在这里尝试改变呢?

[ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kə'pæsəti] .

is	too	wonderful	for	an	ordinary	capacity	.
是	也	精彩的	为了	一个	普通的	容量	.

太棒了，普通容量根本装不下。

[noʊ]['pruːd(ə)nt]['fɑːrmər]['evər] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

No	prudent	farmer	ever	pulled	up	a	hill	of	corn	,	which	was	flourishing	,
不	谨慎	农民	曾经	拉	向上	一个	爬坡道	的	玉米	,	哪个	曾是	芊芊	,

任何明智的农民都不会拔掉长势喜人的玉米地。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .

to	see	if	there	was	not	a	worm	at	the	root	.
到	看	如果	那里	曾是	不是	一个	蠕虫	在	这	根	.

看看根部有没有虫子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

One	of	these	projects	is	the	repeal	of	all	laws	for	the	support	of
一	的	这些	项目	是	这	废除	的	全部	法律	为了	这	支持	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

religious	institutions	.
宗教	机构	.

其中一项计划是废除所有支持宗教机构的法律。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['feɪvər][ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] ,

The	language	of	those	who	favor	the	measure	is	,
这	语言	的	那些	WHO	偏爱	这	措施	是	,

支持这项措施的人的说法是：

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] — [ðæt] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l][eɪd][ɪz] ['nesəseri] — [ðæt] [ɔːl]

that	religion	will	take	care	of	itself	—	that	no	external	aid	is	necessary	—	that	all
那	宗教	将要	拿	关心	的	本身	—	那	不	外部的	援助	是	必要的	—	那	全部

['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] .

legislative	interference	is	impious	.
立法	干涉	是	不敬	.

宗教会自行解决一切问题——不需要任何外部援助——任何立法干预都是不敬神的。

['meni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðiːz]

Many	,	and	it	is	believed	by	far	the	greater	part	,	of	those	who	make	these
许多	,	和	它	是	相信	经过	远的	这	更大的	部分	,	的	那些	WHO	制作	这些

[ˌdeklə'reiʃənz] ,

declarations	,
声明	,

许多发表这些声明的人，而且人们普遍认为绝大多数人，

[ɪn'tend][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [i'rektid] [ə'genst] [vaɪs] .

intend	to	throw	down	all	the	barriers	which	christianity	has	erected	against	vice	.
打算	到	扔	向下	全部	这	障碍	哪个	基督教	有	竖立	反对	副	.

打算推倒基督教为抵御罪恶而设立的所有障碍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n]

They	are	obstinately	determined	to	banish	from	the	public	mind	all	affection
他们	是	顽固地	决定	到	放逐	从	这	民众	头脑	全部	感情

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

and	veneration	for	the	Clergy	,
和	崇敬	为了	这	牧师	,

他们执意要从公众心中彻底消除对神职人员的所有爱戴和敬仰之情。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	respect	for	the	institutions	of	religion	,
和	尊重	为了	这	机构	的	宗教	,

以及对宗教机构的尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

and	to	reduce	Connecticut	to	that	condition	which	knows	no	distinction	between
和	到	减少	康涅狄格州	到	那	状况	哪个	知道	不	区别	之间

" [hɪm; ɪm] [huː] ['sɜːrvɪθ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] ['sɜːrvɪθ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

"	him	who	serveth	God	and	him	who	serveth	him	not	.
"	他	WHO	服务	上帝	和	他	WHO	服务	他	不是	.

并使康涅狄格州沦落到那种不区分"侍奉上帝的人"和"不侍奉上帝的人"的境地。

" [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd] ,

"	They	wish	to	see	a	Republic	without	religion	;	and	should	they	be	gratified	,
"	他们	希望	到	看	一个	共和国	没有	宗教	;	和	应该	他们	是	满意	,

"他们希望看到一个没有宗教的共和国；如果他们的愿望得以实现，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][men] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] ,

the	consequence	would	speedily	be	,	a	miserable	race	of	men	without	virtue	,
这	结果	会	迅速地	是	,	一个	悲惨的	种族	的	男人	没有	美德	,

其结果很快就会是，人类将变成一个毫无美德的悲惨种族。

['wɔːlɪŋ] [ɪn][vaɪs][ænd; ənd]['raɪpənɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

walling	in	vice	and	ripening	for	a	dreadful	destruction	.
墙	在	副	和	成熟	为了	一个	可怕	破坏	.

罪恶筑起高墙，最终必将走向可怕的毁灭。

[ɪf] ['ɪnfɪnət] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

If	infinite	truth	is	to	be	credited	,
如果	无限	真相	是	到	是	已认可	,

如果无限真理值得信赖，

" [gɑːd] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

"	God	will	pour	out	his	indignation	on	the	heathen	who	know	him	not	.
"	上帝	将要	倒	出去	他的	愤慨	在	这	异教徒	WHO	知道	他	不是	.

"上帝将向不认识他的异教徒倾泻他的愤怒。"

" [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['priːtekst][ʌv; əv]['eksəsaɪzɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn]

"	These	reformers	,	under	the	specious	pretext	of	exercising	unbounded	liberality	in
"	这些	改革者	,	在下面	这	似是而非的	借口	的	锻炼	无界	自由主义	在

['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

matters	of	religion	,
事情	的	宗教	,

"这些改革者以在宗教事务上行使无限自由为幌子，

[bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərənt][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

become	intolerant	to	all	who	differ	from	them	,
变得	不宽容	到	全部	WHO	不同	从	他们	,

对所有与自己不同的人都变得无法容忍，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

charging	the	professors	of	christianity	with	breathing	out	a	spirit	of	persecution
收费	这	教授们	的	基督教	和	呼吸	出去	一个	精神	的	迫害

,

,

,

指责基督教教授们散播迫害精神，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

they	become	the	most	furious	persecutors	,
他们	变得	这	最多	狂怒	迫害者	,

他们会变成最凶残的迫害者，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ə'fekt] [tu:; tə] [pə'zes] [greɪt] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kændər] [tɔ:rdz] [ɔ:l]

and	while	they	affect	to	possess	great	moderation	and	candor	towards	all
和	尽管	他们	影响	到	具有	伟大的	适度	和	坦率	向	全部

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

denominations	of	Christians	,
面额	的	基督徒	,

虽然他们假装对基督教各教派都抱有极大的克制和坦诚，

[ðeɪ] ['klɪrli] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [grænt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:r] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [nʌn] .

they	clearly	evince	that	they	would	grant	indulgence	or	protection	to	none	.
他们	清楚地	表明	那	他们	会	授予	放纵	或者	保护	到	没有任何	.

他们清楚地表明，他们不会对任何人给予宽恕或保护。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

On	the	other	hand	a	great	majority	of	the	people	and	the	Legislature	,
在	这	其他	手	一个	伟大的	多数	的	这	人们	和	这	立法机关	,

另一方面，绝大多数民众和立法机构，

[ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbju:t] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

insist	that	every	man	in	the	community	who	is	able	,	should	contribute	,	in	some	way
坚持	那	每一个	男人	在	这	社区	WHO	是	有能力的	,	应该	贡献	,	在	一些	方式

,

,

,

坚持认为社区中每个有能力的男性都应该以某种方式做出贡献。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

towards	the	support	of	the	institutions	of	religion	.
向	这	支持	的	这	机构	的	宗教	.

对宗教机构的支持。

[noʊ] [wɪʃ] [ɪz] [ˌentər'teɪnd] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

No	wish	is	entertained	to	legislate	in	matters	of	faith	,
不	希望	是	娱乐	到	立法	在	事情	的	信仰	,

无意对信仰事务进行立法。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn][sekt][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

or	to	establish	one	sect	in	preference	to	another	.
或者	到	建立	一	教派	在	偏爱	到	其他	.

或者为了建立一个教派而优先于另一个教派。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [pər'mɪt] ['evri] [mæn][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] [wen] , [wer] ,

Our	laws	permit	every	man	to	worship	God	when	,	where	,
我们的	法律	允许	每一个	男人	到	崇拜	上帝	什么时候	,	在哪里	,

我们的法律允许每个人在何时何地敬拜上帝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	in	the	manner	most	agreeable	to	his	principles	or	to	his	inclination	,
和	在	这	方式	最多	同意	到	他的	原则	或者	到	他的	倾角	,

并以最符合其原则或倾向的方式，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'streɪnt] [ɪz][ɪm'poʊzd] ; [ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['dik,teitiŋ][tu:; tə][ðə; ði]

and	not	the	least	restraint	is	imposed	;	all	ideas	of	dictating	to	the
和	不是	这	至少	克制	是	强加	;	全部	想法	的	口述	到	这

['kɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər][dɪ'skɑ:rdɪd] ,

conscience	are	discarded	,
良心	是	丢弃	,

而且丝毫没有施加任何约束；所有试图左右良心的想法都被摒弃了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] " [sɪts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] [tri:] .

and	every	man	"	sits	under	his	own	vine	and	fig	tree	.
和	每一个	男人	"	坐着	在下面	他的	自己的	藤	和	如图	树	.

每个人都"坐在自己的葡萄树和无花果树下"。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ['oʊnli] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'bʌv,menʃənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

"	Our	laws	only	enforce	the	great	principle	abovementioned	that	the	members	of
"	我们的	法律	仅有的	执行	这	伟大的	原则	上述	那	这	成员	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

the	community	should	contribute	towards	the	support	of	these	institutions	,
这	社区	应该	贡献	向	这	支持	的	这些	机构	,

“我们的法律只是强制执行上述伟大原则，即社会成员应该为支持这些机构做出贡献。”

[æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]

as	means	to	promote	the	prosperity	of	the	people	in	the	same	manner	as
作为	方法	到	推动	这	繁荣	的	这	人们	在	这	相同的	方式	作为

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

they	provide	for	the	public	accommodation	,
他们	提供	为了	这	民众	住宿	,

作为促进人民繁荣的手段，就像他们提供公共住房一样，

[piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [baɪ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði]

peace	and	happiness	,	by	the	maintenance	of	the	roads	and	bridges	,	the
和平	和	幸福	,	经过	这	维护	的	这	道路	和	桥梁	,	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

organization	of	the	militia	,
组织	的	这	民兵	,

通过维护道路和桥梁、组织民兵，实现和平与幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [skuːlz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	support	of	schools	of	instruction	.
和	这	支持	的	学校	的	操作说明	.

以及对教学学校的支持。

[ʃʊd; ʃəd] [əb'dʒɛkʃənz] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kən'trɪbjuːt]

Should	objections	be	urged	by	any	individuals	that	they	cannot	conscientiously	contribute
应该	反对意见	是	敦促	经过	任何	个人	那	他们	不能	切实	贡献

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,

to	the	promotion	of	these	objects	,
到	这	晋升	的	这些	对象	,

如果有人提出异议，声称他们无法出于良心为促进这些目标做出贡献，

[ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

their	objections	would	be	disregarded	.
他们的	反对意见	会	是	被忽视	.

他们的反对意见将被忽略。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] , ['veri] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæbɪts] ,

There	is	a	class	of	men	,	very	respectable	for	the	sobriety	of	their	habits	,
那里	是	一个	班级	的	男人	,	非常	可敬	为了	这	清醒	的	他们的	习惯	,

有一类人，因其生活习惯的节俭而备受尊敬。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tækst] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri]

and	their	peaceful	deportment	,	who	always	refuse	to	be	taxed	for	military
和	他们的	和平	仪态	,	WHO	总是	拒绝	到	是	已征税	为了	军队

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们举止平和，始终拒绝缴纳军费。

[noʊ] [wʌn] [dauts] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

No	one	doubts	that	in	their	opposition	,	they	are	conscientious	,
不	一	疑虑	那	在	他们的	反对	,	他们	是	尽责的	,

没有人会怀疑，他们在反对派立场上是认真负责的。

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] [daʊt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [sʌtʃ] ['tæksɪz] .

and	yet	few	doubt	the	propriety	of	enforcing	such	taxes	.
和	然而	很少	怀疑	这	礼	的	强制执行	这样的	税收	.

然而，很少有人质疑征收此类税收的合理性。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] ['ædvəkeɪt; -ət][ɪz][,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd]['hæbɪts] —

The	principle	now	advocated	is	interwoven	with	all	our	laws	and	habits	—
这	原则	现在	倡导者	是	交织	和	全部	我们的	法律	和	习惯	—

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	has	existed	from	the	first	settlement	of	the	State	—	it	has
它	有	存在	从	这	第一的	沉降	的	这	状态	—	它	有

[prə'duːst] [mʌtʃ] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

produced	much	good	—	it	ought	not	therefore	to	be	abandoned	without	the
生产	很多	好的	—	它	应该	不是	所以	到	是	弃	没有	这

['ʌtməʊst][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

utmost	deliberation	.
极致	审议	.

现在所倡导的原则与我们所有的法律和习惯交织在一起——它从国家建立之初就存在——它带来了许多好处——因此，未经深思熟虑，不应放弃它。

[ðə; ði]['klæmər] [ə'genst] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	clamor	against	this	principle	,
这	叫嚣	反对	这	原则	,

反对这一原则的喧嚣，

[ɪz][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

is	the	clamor	of	those	who	wish	to	see	the	State	revolutionized	—	it	is	the
是	这	叫嚣	的	那些	WHO	希望	到	看	这	状态	革命性的	—	它	是	这

['klæmər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜːrbjələnt]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊl] [daʊn]

clamor	of	those	turbulent	spirits	which	delight	in	confusion	and	which	pull	down
叫嚣	的	那些	湍流	烈酒	哪个	喜	在	困惑	和	哪个	拉	向下

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

and	destroy	with	a	dexterity	which	they	never	shew	in	building	up	.
和	破坏	和	一个	灵巧	哪个	他们	绝不	展示	在	建筑	向上	.

这是那些希望看到国家发生革命的人的喧嚣——这是那些喜欢制造混乱、破坏和摧毁的动荡不安的灵魂的喧嚣，而他们在建设方面却从未表现出这种技巧。

[let] [ðə; ði]['soʊbər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klæmər] — [let]

Let	the	sober	citizens	of	Connecticut	look	at	the	authors	of	this	clamor	—	Let
让	这	清醒	公民	的	康涅狄格州	看	在	这	作者	的	这	叫嚣	—	让

[ðem; ðəm] [vjuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['eɪbrəhæm] ['bɪʃəp] ,

them	view	such	men	as	Abraham	Bishop	,
他们	看法	这样的	男人	作为	亚伯拉罕	主教	,

让康涅狄格州那些头脑清醒的公民们看看这场喧嚣的始作俑者——让他们看看像亚伯拉罕·毕肖普这样的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trɑːdn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðen]

and	eye	the	path	which	they	have	trodden	from	their	youth	,	and	then
和	眼睛	这	小路	哪个	他们	有	践踏	从	他们的	青年	,	和	然后

[æsk][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ,

ask	their	own	hearts	,
问	他们的	自己的	心	,

回顾自己从青年时代走过的路，然后扪心自问：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

if	they	are	not	under	some	apprehension	,
如果	他们	是	不是	在下面	一些	忧虑	,

如果他们没有感到任何担忧，

[lest] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['lidər] [ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər] [kɔːz] ,

lest	if	they	should	enlist	under	such	leaders	and	fight	their	cause	,
免得	如果	他们	应该	入伍	在下面	这样的	领导人	和	斗争	他们的	原因	,

以免他们加入这些领导人的阵营，为他们而战，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] "

they	may	be	found	contending	against	the	best	interests	of	society	,	and	"
他们	可能	是	成立	争吵	反对	这	最好的	兴趣	的	社会	,	和	"

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [gɑːd] .

fighting	against	God	.
斗争	反对	上帝	.

他们可能会与社会的最大利益作对，甚至"与上帝作对"。

" [ə'nʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['zeləsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪstrɪktɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]

"	Another	project	zealously	supported	is	that	of	Districting	the	State
"	其他	项目	热忱地	有	是	那	的	选区划分	这	状态

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ,

for	the	choice	of	Assistants	,
为了	这	选择	的	助理	,

"另一个得到大力支持的项目是为助理的遴选而对全州进行选区划分，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

and	Representatives	in	Congress	.
和	代表	在	国会	.

以及国会代表。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɝːdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [wɪð; wɪθ]['eni]

The	only	argument	which	is	urged	for	the	adoption	of	this	measure	with	any
这	仅有的	争论	哪个	是	敦促	为了	这	采用	的	这	措施	和	任何

[ˌplɔːzə'bɪləti] ,

plausibility	,
合理性	,

唯一一个看似合理的支持采纳这项措施的理由是：

[ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪ'lɛkʃənz] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [noʊn] .

is	that	in	the	District	elections	the	candidate	would	be	better	known	.
是	那	在	这	区	选举	这	候选人	会	是	更好的	已知	.

这样一来，在地区选举中，候选人的知名度会更高。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]

To	this	argument	it	may	be	replied	,	the	State	of	Connecticut	is	so	limited	in
到	这	争论	它	可能	是	回复	,	这	状态	的	康涅狄格州	是	所以	有限的	在

[ɪts][ɪk'stent] ,

its	extent	,
它是	程度	,

对此论点，可以反驳说，康涅狄格州的面积非常有限。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] ,

information	of	all	kinds	is	so	generally	diffused	,
信息	的	全部	种类	是	所以	一般来说	扩散	,

各种信息普遍传播，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	there	is	such	a	flood	of	newspapers	that	the	characters	of	all	the
和	那里	是	这样的	一个	洪水	的	报纸	那	这	人物	的	全部	这

['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːrəli] [noʊn] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɪl] [bɪ'stoʊ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

candidates	for	office	may	be	thoroughly	known	by	all	who	will	bestow	any	attention
候选人	为了	办公室	可能	是	彻底	已知	经过	全部	WHO	将要	赐给	任何	注意力

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	the	subject	.
到	这	主题	.

报纸铺天盖地，任何稍加关注的人都能彻底了解所有候选人的品格。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊnti] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [steɪts] ,

This	State	is	scarcely	more	extensive	than	a	single	county	in	many	other	States	,
这	状态	是	几乎	更多的	广泛的	比	一个	单身的	县	在	许多	其他	各州	,

这个州的面积甚至比不上许多其他州的一个县。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	the	intercourse	of	the	inhabitants	of	the	various	parts	with	each	other
和	这	交往	的	这	居民	的	这	各种各样的	部分	和	每个	其他

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] — [bʌt; bət]

is	such	that	no	evil	can	exist	in	our	present	mode	of	elections	—	But
是	这样的	那	不	邪恶的	能	存在	在	我们的	展示	模式	的	选举	—	但

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] ['dɪstrɪkt] [ɪ'lɛkʃənz] . [wʌn] .

there	are	serious	and	weighty	objections	against	District	elections	.	1	.
那里	是	严肃的	和	重	反对意见	反对	区	选举	.	1	.

各地区居民之间的交往如此密切，以至于我们目前的选举方式不可能存在任何弊端——但是，对于地区选举存在一些严重而重大的反对意见。

[sʌtʃ] [ɪ'lɛkʃənz] ['oʊpən][waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ɪn'triːg] . — [æz; əz] [ðɪs] [dɔːr] , [ɔːl'redi] [tuː]

Such	elections	open	wide	the	door	for	intrigue	.	—	As	this	door	,	already	too
这样的	选举	打开	宽的	这	门	为了	阴谋	.	—	作为	这	门	,	已经	也

['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ,

widely	extended	,
广泛	扩展	,

这样的选举为阴谋诡计敞开了大门。——而这扇门，如今已经敞开得太大了，

[ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mɪstʃɪfs] ['entər] — ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]

the	most	alarming	mischiefs	enter	—	mischiefs	which	sap	the	foundations	of	an
这	最多	令人担忧	恶作剧	进入	—	恶作剧	哪个	树液	这	基础	的	一个

[ɪ'lektɪv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vəːtiŋ]

elective	government	by	corrupting	the	minds	of	the	freemen	and	this	converting
选修课	政府	经过	腐败	这	思想	的	这	自由人	和	这	转换

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd]

an	election	ground	into	a	theatre	on	which	is	displayed	the	most	vile	and
一个	选举	地面	进入	一个	剧院	在	哪个	是	显示	这	最多	卑鄙的	和

[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['præktɪsɪz] .

demoralizing	practices	.
令人沮丧的	实践	.

最令人担忧的祸患出现了——这些祸患腐蚀了自由人的思想，削弱了民选政府的基础，并将选举场变成了上演最卑鄙、最败坏道德行为的舞台。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] ['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Let	the	reader	satisfy	himself	as	to	the	truth	of	this	observation	by	examining
让	这	读者	满足	他自己	作为	到	这	真相	的	这	观察	经过	检查

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

the	history	of	an	election	in	the	Southern	States	,
这	历史	的	一个	选举	在	这	南方	各州	,

读者可以通过考察南方各州的一次选举历史来验证这一说法的真实性。

[wer] [ðɪs] [moʊd] [ə'loʊn][ɪz][ə'dɑːptɪd] .

where	this	mode	alone	is	adopted	.
在哪里	这	模式	独自的	是	已采用	.

仅采用此模式。

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts]

Let	him	learn	that	they	candidates	for	office	and	his	host	of	dependents
让	他	学习	那	他们	候选人	为了	办公室	和	他的	主持人	的	家属

[ænd; ənd] [tuːlz] ,

and	tools	,
和	工具	,

让他明白，他们是候选人，还有他一大群家属和工具。

[ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
are **employed** **for** **weeks** **before** **and** **on** **the** **days** **of** **election** **,** **in** **the** **most**
是 受雇 为了 周 前 和 在 这 天 的 选举 , 在 这 最多
['ɪnfəməs] [inˈtriːgz] ,
infamous **intrigues** **,**
臭名昭著的 阴谋 ,

在选举前数周和选举当天，他们被雇佣参与最臭名昭著的阴谋活动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]['braɪbəri][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]
and **that** **falsehood** **and** **bribery** **are** **so** **much** **in** **fashion** **,** **and** **are** **so**
和 那 谬误 和 受贿 是 所以 很多 在 时尚 , 和 是 所以
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,
universally **resorted** **to** **,**
普遍地 复原 到 ,

而且，谎言和贿赂如此盛行，如此普遍地被使用，

[ðæt] [səkˈses] [ɪnˈveriəbli] [əˈtendz] [ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['prɑːflɪgət] ,
that **success** **invariably** **attends** **the** **most** **impudent** **and** **the** **most** **profligate** **,**
那 成功 总是 参加 这 最多 厚颜无耻 和 这 最多 挥霍无度 ,

成功往往伴随着最厚颜无耻、最挥霍无度的人。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['mɑːdəsti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [kleɪmz][tuː; tə]
while **the** **man** **of** **modesty** **and** **virtue** **,** **though** **possessing** **the** **fairest** **claims** **to**
尽管 这 男人 的 谦逊 和 美德 , 尽管 拥有 这 最公平 索赔 到
[prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
promotion **,**
晋升 ,

而那位谦逊有德之人，虽然拥有最公平的晋升理由，

[ɪz] [əˈbæʃt] , [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] .
is **abashed** **,** **confounded** **and** **overwhelmed** **.**
是 羞愧 , 令人困惑 和 不堪重负 .

感到尴尬、困惑和不知所措。

2ndly .
2ndly **.**
2ndly .

第二。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [wen] [ɪˈlektɪd] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
The **candidate** **when** **elected** **becomes** **the** **creature** **of** **the** **district** **and** **not** **the**
这 候选人 什么时候 当选 变成 这 生物 的 这 区 和 不是 这
['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] — [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
ruler **of** **a** **State** **—** **He** **is** **and** **must** **be** **devoted** **to** **the** **interest** **of**
统治者 的 一个 状态 — 他 是 和 必须 是 奉献 到 这 兴趣 的
[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] ,
that **portion** **of** **the** **community** **which** **has** **elected** **him** **,**
那 部分 的 这 社区 哪个 有 当选 他 ,

候选人一旦当选，就成为选区的代表，而不是一个州的统治者——他现在是，也必须忠于选举他的那部分社区的利益。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [skiːmz] [mʌst; məst][biː; bi]['pætrənaizd] [ðoʊ] [ðeɪ] [əˈpoʊz] [ðə; ði]
and **their** **views** **and** **schemes** **must** **be** **patronized** **though** **they** **oppose** **the**
和 他们的 浏览 和 方案 必须 是 受惠 尽管 他们 反对 这
['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
welfare **of** **the** **whole** **.**
福利 的 这 所有的 .

即使他们的观点和方案不利于整体福祉，也必须予以支持。

3rdly .
3rdly **.**
3rdly .

第三。

[sʌtʃ] [ɪ'lɛkʃənz] [duː][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best]['tælənts] .

Such	**elections**	**do**	**not**	**secure**	**the**	**best**	**talents**	**.**
这样的	选举	做	不是	安全的	这	最好的	天赋	.

这样的选举无法选拔出最优秀的人才。

[ɪf] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

If	**talents**	**and**	**worth**	**are**	**of**	**consideration**	**,**	**surely**	**they**	**should**	**be**	**at**	**the**
如果	天赋	和	值得	是	的	考虑	,	一定	他们	应该	是	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

command	**of**	**the**	**public**	**.**
命令	的	这	民众	.

如果才能和价值是评判标准，那么它们理应由公众来评判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] [wer] [ə; eɪ][mæn] [dwelz] ,

It	**is**	**of**	**no**	**moment**	**where**	**a**	**man**	**dwells**	**,**
它	是	的	不	片刻	在哪里	一个	男人	居住地	,

人住在哪里并不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn]['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	**it**	**is**	**of**	**immense**	**importance**	**that**	**he**	**be**	**a**	**wise**	**man**	**rather**	**than**	**a**
但	它	是	的	巨大	重要性	那	他	是	一个	明智的	男人	相当	比	一个

[fuːl] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪv] .

fool	**—**	**a**	**man**	**of**	**integrity**	**rather**	**than**	**a**	**knave**	**.**
傻子	—	一个	男人	的	正直	相当	比	一个	恶棍	.

但至关重要的是，他必须是一个智者而不是傻瓜，一个正直的人而不是一个无赖。

4thly .

4thly	**.**
4thly	.

第四。

[ɪk'spɪrɪəns] , [ðə; ði]['oʊnli] [seɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪd] ,

Experience	**,**	**the**	**only**	**save**	**and**	**unerring**	**guide**	**,**
经验	,	这	仅有的	节省	和	毫无错误	指导	,

经验，是唯一可靠且不会出错的指南。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [æt; ət][lɑːrdʒ]['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['distrikts] .

is	**altogether**	**in**	**favor**	**of**	**elections**	**at**	**large**	**rather**	**than**	**by**	**Districts**	**.**
是	共	在	偏爱	的	选举	在	大的	相当	比	经过	地区	.

完全赞成普选而不是选区选举。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	**representation**	**of**	**this**	**State**	**in**	**Congress**	**has**	**ever**	**been**	**of**	**the**	**most**
这	表示	的	这	状态	在	国会	有	曾经	到过	的	这	最多

[rɪ'spektəbl] ['kærəktər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]

respectable	**character**	**—**	**It**	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**no**	**State**	**in**	**the**	**Union**
可敬	特点	—	它	是	不是	也	很多	到	说	那	不	状态	在	这	联盟

[kæn; kən]['dʒʌstli][kleɪm][ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə] [kə'netɪkət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

can	**justly**	**claim**	**a**	**superiority**	**to**	**Connecticut**	**in**	**this**	**respect**	**.**
能	公正地	宣称	一个	优势	到	康涅狄格州	在	这	尊重	.

本州在国会的代表一直享有极高的声誉——毫不夸张地说，在这方面，美国没有任何一个州能够理直气壮地声称自己优于康涅狄格州。

[ðə; ði] [feɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɝːmd] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**fame**	**may**	**be**	**affirmed**	**,**	**with**	**truth**	**,**	**of**	**the**	**upper**	**house**	**of**	**the**
这	名声	可能	是	确认	,	和	真相	,	的	这	上	房子	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

Legislature	**of**	**this**	**State**	**.**
立法机关	的	这	状态	.

本州立法机关上议院的声誉可以毫不夸张地予以肯定。

[hæz; həz][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][waɪz] [men][ɪn] [ðæt]

Has	there	not	been	a	constant	succession	of	able	and	wise	men	in	that
有	那里	不是	到过	一个	持续的	演替	的	有能力的	和	明智的	男人	在	那

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ?

branch	of	the	administration	of	Connecticut	?
分支	的	这	行政	的	康涅狄格州	?

康涅狄格州政府的这一部门难道不是一直都有能干睿智的人吗?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld][prɑː'sperəti] . —

For	more	than	a	century	we	have	preserved	an	unexampled	prosperity	.	—
为了	更多的	比	一个	世纪	我们	有	保存完好	一个	史无前例	繁荣	.	—

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['hæzərd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['zeləs] ['pɑːtizən] [huː]

shall	we	hazard	our	interests	on	the	speculations	of	zealous	partizans	who
将	我们	冒险	我们的	兴趣	在	这	猜测	的	热心	游击队员	WHO

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ɪn] [nuː] [skiːmz] ?

are	constantly	bewildering	themselves	and	their	followers	in	new	schemes	?
是	不断地	扑朔迷离	他们自己	和	他们的	追随者	在	新的	方案	?

一个多世纪以来，我们保持了空前的繁荣——难道我们要把自己的利益押注在那些狂热的党派分子的投机行为上吗？他们不断地用新的计划迷惑自己和他们的追随者。

[ə'nʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

Another	project	is	that	of	universal	suffrage	.
其他	项目	是	那	的	普遍的	选举权	.

另一个项目是普选权。

[ðə; ði] [striːts] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæmər] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]

The	streets	resound	with	the	clamour	that	men	are	deprived	of	the	invaluable
这	街道	回响	和	这	叫嚣	那	男人	是	被剥夺的	的	这	无价

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['rʊlər] ,

privilege	of	choosing	their	rulers	,
特权	的	选择	他们的	统治者	,

街头巷尾充斥着这样的抗议声：男人们被剥夺了选择统治者的宝贵权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [peɪ]['tæksɪz]

and	the	people	are	invited	to	extend	this	privilege	to	all	who	pay	taxes
和	这	人们	是	受邀	到	延长	这	特权	到	全部	WHO	支付	税收

[ænd; ənd][duː] ['mɪləteri] ['duːti] .

and	do	military	duty	.
和	做	军队	责任	.

并邀请民众将这项权利扩展到所有纳税人和服兵役者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kə'netɪkət] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

It	is	now	discovered	that	Connecticut	,	in	this	particular	,
它	是	现在	发现	那	康涅狄格州	,	在	这	特别的	,

现在发现，康涅狄格州在这一特定情况下，

[ɪz][nɑːt] [friː] . — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrgjumənt]['ɜːdʒd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [ðæt]

is	not	free	.	—	The	great	argument	urged	in	support	of	universal	suffrage	is	that
是	不是	自由的	.	—	这	伟大的	争论	敦促	在	支持	的	普遍的	选举权	是	那

[tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hænd][ɪn][hænd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['mæksɪm]

taxation	and	representation	should	go	hand	in	hand	—	it	is	said	that	this	maxim
税收	和	表示	应该	去	手	在	手	—	它	是	说	那	这	格言

[wʌz; wəz] [diːmd] [dʒʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

was	deemed	just	during	the	revolutionary	war	,
曾是	被认为	只是	期间	这	革命性的	战争	,

并非自由的。——支持普选权的一大论点是，税收和代表权应该齐头并进——据说这一原则在独立战争期间被认为是正义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] . — [ðɪs]

and	that	Americans	adhered	to	it	as	a	fundamental	principle	.	—	This
和	那	美国人	粘着	到	它	作为	一个	基本的	原则	.	—	这

['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] ['raɪtər] ['redɪli] ['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

principle	the	writer	readily	recognizes	as	a	sound	and	indisputable	position	in
原则	这	作家	容易	认可	作为	一个	声音	和	无可争议的	位置	在

['evri] [friː] ['gʌvərnmənt] .

every	free	government	.
每一个	自由的	政府	.

美国人将其奉为一项基本原则。——作者认为，这一原则在任何自由政府中都是合理且无可争议的立场。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] ?

But	what	is	the	meaning	of	the	maxim	?
但	什么	是	这	意义	的	这	格言	?

但这条格言的含义是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tend] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['tækst] ,

Does	it	intend	that	every	person	who	is	taxed	,
做	它	打算	那	每一个	人	WHO	是	已征税	,

它的意思是，每个被征税的人，

[kæn; kən][ʌv; əv] [raɪt] [kleɪm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfrɪdʒ] ?

can	of	right	claim	the	privilege	of	giving	his	suffrage	?
能	的	正确的	宣称	这	特权	的	给予	他的	选举权	?

他是否有权要求行使选举权?

[ɪf] [soʊ]['pɜːsənz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] ,

If	so	persons	convicted	of	offences	,
如果	所以	人	已定罪	的	罪行	,

如果是这样，那么被判犯有罪行的人，

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['veɪsəz, 'veɪsɪz] [meɪ] [voʊt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][ɑːr; ər]

or	who	are	infamous	for	their	vices	may	vote	—	for	such	persons	are
或者	WHO	是	臭名昭著的	为了	他们的	恶习	可能	投票	—	为了	这样的	人	是

[nɑːt] ['aʊtˌlɔd] . — [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

not	outlawed	.	—	On	this	principle	,
不是	被禁止的	.	—	在	这	原则	,

或因恶习而臭名昭著的人也可以投票——因为这些人并未被剥夺投票权。——基于这一原则，

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'mærɪd] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

women	of	full	age	and	unmarried	,	are	also	to	be	admitted	.
女性	的	满的	年龄	和	未婚	,	是	还	到	是	承认	.

成年未婚女性也可被录取。

— ['maɪnɚz]['ɔːlsoʊ] [huːz] ['prɑːpərti][ɪz]['tækst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs]

—	Minors	also	whose	property	is	taxed	,	should	be	permitted	to	exercise	this
—	未成年人	还	谁	财产	是	已征税	,	应该	是	允许	到	锻炼	这

['frænʧaɪz] ,

franchise	,
特许经营	,

— 未成年人，即使其财产需要缴税，也应被允许行使这项权利。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] ['gɑːrdiən] [ɔːr]['prɑːksi] .

at	least	by	guardian	or	proxy	.
在	至少	经过	监护人	或者	代理人	.

至少通过监护人或代理人。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , [ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn]

What **then** **is** **the** **true** **meaning** **of** **the** **maxim** **,** **that** **representation** **and** **taxation**

什么 然后 是 这 真的 意义 的 这 格言 , 那 表示 和 税收

[ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] ?

are **inseparable** **?**

是 形影不离 ?

那么，“代表制与税收不可分割”这一格言的真正含义是什么？

[hɪr] [ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ə'griː] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [noʊ] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tækst] [baɪ] [ðə; ði]

Here **all** **writers** **agree** **—** **it** **means** **that** **no** **community** **should** **be** **taxed** **by** **the**

这里 全部 作家 同意 — 它 方法 那 不 社区 应该 是 已征税 经过 这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ən'les] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ,

legislature **unless** **that** **community** **is** **,**

立法机关 除非 那 社区 是 ,

所有作者都同意这一点——这意味着，除非该社区本身符合特定条件，否则任何社区都不应该被立法机关征税。

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] . — [hens] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]

or **might** **have** **been** **represented** **in** **such** **legislature** **.** **—** **Hence** **several** **towns** **in** **this** **State**

或者 可能 有 到过 代表 在 这样的 立法机关 . — 因此 一些 城镇 在 这 状态

[tɪl] ['leɪtli] ,

till **lately** **,**

直到 最近 ,

或者本可以在这样的立法机构中拥有代表权。——因此，直到最近，本州的几个城镇都是如此。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]['tækst] .

were **not** **represented** **in** **the** **General** **Assembly** **,** **and** **of** **course** **not** **taxed** **.**

是 不是 代表 在 这 一般的 集会 , 和 的 课程 不是 已征税 .

他们没有在大会中拥有代表权，当然也没有被征税。

— - , ['koʊlˌbrʊk] , [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs]

— **Barkhempsted** **,** **Colebrook** **,** **and** **Winchester** **,** **it** **is** **believed** **,** **were** **of** **this**

— - , 科尔布鲁克 , 和 温彻斯特 , 它 是 相信 , 是 的 这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description **.**

描述 .

据信，巴克汉普斯特德、科尔布鲁克和温彻斯特都属于这种情况。

[ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['mæksɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd]

This **State** **and** **the** **other** **States** **understood** **this** **maxim** **precisely** **as** **now** **explained**

这 状态 和 这 其他 各州 理解 这 格言 恰恰 作为 现在 解释

,

,

,

这个国家和其他国家对这条准则的理解正是现在所解释的。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] . — [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd]

in **their** **opposition** **to** **Great** **-** **Britain** **.** **—** **We** **complained** **that** **the** **colonies** **should**

在 他们的 反对 到 伟大的 - 英国 . — 我们 抱怨 那 这 殖民地 应该

[nɑːt][biː; bi]['tækst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

not **be** **taxed** **because** **they** **were** **not** **represented** **in** **parliament** **.**

不是 是 已征税 因为 他们 是 不是 代表 在 议会 .

在他们反对英国的斗争中——我们抱怨说，殖民地不应该被征税，因为它们在议会中没有代表。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['mæksɪm][ɪz][waɪz][ænd; ənd][dʒʌst] .

In **this** **view** **of** **the** **subject** **the** **maxim** **is** **wise** **and** **just** **.**

在 这 看法 的 这 主题 这 格言 是 明智的 和 只是 .

从这个角度来看，这条格言是明智而公正的。

[ə'gen] , [ɪz][nɑːt] ['evri] [taʊn] [ɪn] [kə'netɪkət] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Again **,** **is** **not** **every** **town** **in** **Connecticut** **now** **represented** **in** **the** **legislature** **,**

再次 , 是 不是 每一个 镇 在 康涅狄格州 现在 代表 在 这 立法机关 ,

再说一遍，康涅狄格州并非每个城镇现在都在州议会中拥有代表席位。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ?

and	of	course	each	individual	equally	with	every	other	?
和	的	课程	每个	个人	同样地	和	每一个	其他	?

当然，每个人与其他所有人一样平等吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	representative	of	Hartford	,	for	example	,	a	representative	of	the
在	这	代表	的	哈特福德	,	为了	例子	,	一个	代表	的	这

['friːmən] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] ,

freemen	of	Hartford	,
自由人	的	哈特福德	,

例如，在哈特福德的代表中，哈特福德自由民的代表，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] ?

or	of	the	town	of	Hartford	?
或者	的	这	镇	的	哈特福德	?

还是哈特福德镇的?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

The	truth	is	,	every	man	,	woman	and	child	are	represented	.
这	真相	是	,	每一个	男人	,	女士	和	孩子	是	代表	.

事实上，每个男人、女人和孩子都有代表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz][ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]

But	it	is	said	that	many	persons	are	excluded	from	giving	their
但	它	是	说	那	许多	人	是	排除	从	给予	他们的

['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [huː] [hæv; həv][laɪf] ,

suffrages	who	have	life	,
选举权	WHO	有	生活	,

但据说许多身患绝症的人被剥夺了选举权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt] .

liberty	and	reputation	to	protect	.
自由	和	名声	到	保护	.

捍卫自由和名誉。

[ɑːn][ə; eɪ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

On	a	close	attention	to	this	fact	it	will	be	found	that	the	number	of	those
在	一个	关闭	注意力	到	这	事实	它	将要	是	成立	那	这	数字	的	那些

['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

worthy	members	of	society	who	do	not	possess	the	legal	qualification	,
值得	成员	的	社会	WHO	做	不是	具有	这	合法的	资格	,

仔细观察这一事实就会发现，社会上有很多有才华的人，但他们并不具备法律资格。

[ɪz] [smɔːl] ,

is	small	,
是	小的	,

很小，

[ænd; ənd] [ɪf] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	if	men	are	to	have	an	influence	in	elections	according	to	the
和	如果	男人	是	到	有	一个	影响	在	选举	根据	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæksɪz] ,

amount	of	their	taxes	,
数量	的	他们的	税收	,

如果男性在选举中的影响力取决于他们缴纳的税款数额，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

why	should	not	the	man	who	pays	fifty	dollars	,	be	entitled	to	more	than
为什么	应该	不是	这	男人	WHO	支付	五十	美元	,	是	标题	到	更多的	比

[wʌn] [voʊt] ?

one	vote	?
一	投票	?

为什么缴纳五十美元的人就不能拥有多张选票呢?

[noʊ][wʌn] [pliːdz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

No	one	pleads	for	such	a	privilege	,
不	一	恳求	为了	这样的	一个	特权	,

没有人会请求这种特权。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl]

but	there	are	many	who	insist	that	the	man	without	a	cent	of	property	shall
但	那里	是	许多	WHO	坚持	那	这	男人	没有	一个	中心	的	财产	将

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

have	the	same	direction	in	the	choice	of	those	who	are	charged	with
有	这	相同的	方向	在	这	选择	的	那些	WHO	是	带电	和

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	interests	of	the	community	,
这	兴趣	的	这	社区	,

但也有许多人坚持认为，即使是身无分文的人，在选择那些肩负社会利益的人时也应该拥有同样的自主权。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

as	he	who	is	worth	thousands	of	dollars	.
作为	他	WHO	是	值得	数千	的	美元	.

就像他身价数千美元一样。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

A	friend	to	the	rights	of	man	seems	to	feel	no	alarm	at	the	idea	that
一个	朋友	到	这	权利	的	男人	似乎	到	感觉	不	警报	在	这	主意	那

[wʌn] [huː] [ig'zɔːsts] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːg] - [ʃɑːp] ,

one	who	exhausts	his	earnings	in	the	grog	-	shop	,
一	WHO	排气管	他的	收益	在	这	格罗格酒	-	店铺	,

人权的拥护者似乎对一个人把所有积蓄都花在酒馆里这种想法毫不感到担忧。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

should	have	an	influence	in	elections	in	proportion	to	strength	of	his	lungs	,
应该	有	一个	影响	在	选举	在	部分	到	力量	的	他的	肺	,

肺活量越大，他在选举中的影响力就越大。

[ɔːr][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn] [ɪn'triːg] ,

or	his	activity	in	intrigue	,
或者	他的	活动	在	阴谋	,

或他参与的阴谋活动，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv]

but	he	is	greatly	agitated	from	an	apprehension	that	men	who	have
但	他	是	非常	激动	从	一个	忧虑	那	男人	WHO	有

['prɑːpərti] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

property	to	protect	,
财产	到	保护	,

但他非常焦虑，因为他担心那些拥有财产需要保护的人，

[wɪl] [nɑːt] [prə'moʊt] [ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

will	not	promote	the	well	being	of	society	.
将要	不是	推动	这	出色地	存在	的	社会	.

不会促进社会福祉。

[ə; eɪ]['dʒʊrər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] — [æn; ən]

A	juror	who	is	to	decide	on	the	controversies	of	his	neighbours	—	an
一个	陪审员	WHO	是	到	决定	在	这	争议	的	他的	邻居	—	一个

[ə'preɪzər] [ʌv; əv][lænd] — [ə; eɪ] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['pɝːsənz] [ɪ'steɪt] ,

appraiser	of	land	—	a	distributor	of	a	deceased	persons	estate	,
评估师	的	土地	—	一个	分销商	的	一个	死者	人	财产	,

一位陪审员，负责裁决邻居之间的纠纷——一位土地估价师——一位死者遗产的分配者，

[mʌst; məst][biː; bi] ['friːhoʊldər] [baɪ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ] [ɪn'ʃʊr] ,

must	be	freeholders	by	a	standing	law	which	is	the	subject	of	no	ensure	,
必须	是	自由持有者	经过	一个	常设	法律	哪个	是	这	主题	的	不	确保	,

必须是现行法律规定的自由持有者，且不受任何保证条款的约束。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [men] [tuː; tə][ɪ'nækt]

and	yet	it	is	said	that	in	the	important	transaction	of	choosing	men	to	enact
和	然而	它	是	说	那	在	这	重要的	交易	的	选择	男人	到	制定

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

然而据说，在选择立法者这一重要事务中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] [ðoʊz] [lɔːz] , [noʊ]

and	to	appoint	those	who	are	to	decide	on	,	and	execute	those	laws	,	no
和	到	委	那些	WHO	是	到	决定	在	,	和	执行	那些	法律	,	不

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

qualifications	are	necessary	.
资格	是	必要的	.

任命那些负责制定和执行法律的人，不需要任何资格条件。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

Again	,	it	is	insisted	by	those	who	oppose	universal	suffrage	,
再次	,	它	是	坚持	经过	那些	WHO	反对	普遍的	选举权	,

反对普选的人再次坚持这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	the	reader	is	desired	to	notice	the	remark	with	attention	,
和	这	读者	是	想要的	到	注意	这	评论	和	注意力	,

希望读者仔细注意这句话。

[ðæt] [noʊ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ən'les] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [ri'zaidz] ['prɪnsəpli]

that	no	community	can	be	safe	unless	the	power	of	elections	resides	principally
那	不	社区	能	是	安全的	除非	这	力量	的	选举	居住地	主要

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lændˌhoʊldɝz] .

with	the	great	body	of	the	landholders	.
和	这	伟大的	身体	的	这	土地所有者	.

除非选举权主要掌握在广大土地所有者手中，否则任何社区都无法安全。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [waɪz] [men] [huː] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

Such	an	influence	had	this	principle	on	those	wise	men	who	formed	our	laws	,
这样的	一个	影响	有	这	原则	在	那些	明智的	男人	WHO	形成	我们的	法律	,

这种影响使那些制定我们法律的智者们也遵循了这一原则。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ɪn]['riːəl] ['prɑːpərti] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

that	a	mere	trifle	in	real	property	gives	the	right	of	suffrage	,
那	一个	仅仅	琐事	在	真实的	财产	给予	这	正确的	的	选举权	,

仅仅拥有一点点不动产就能获得选举权，

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [huː] [ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

while	a	man	may	be	excluded	who	is	the	proprietor	of	personal
尽管	一个	男人	可能	是	排除	WHO	是	这	业主	的	个人的

['prɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] .

property	to	a	large	amount	.
财产	到	一个	大的	数量	.

而拥有大量个人财产的男子则可能被排除在外。

['lænd,hoʊldɝz][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Landholders	have	an	enduring	interest	in	the	welfare	of	the	community	.
土地所有者	有	一个	持久	兴趣	在	这	福利	的	这	社区	.

土地所有者对社区的福祉有着长期的利益关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

They	are	lords	of	their	own	soil	,	and	of	course	,	to	a	certain	degree	,
他们	是	领主们	的	他们的	自己的	土壤	,	和	的	课程	,	到	一个	肯定	程度	,

他们是自己土地上的主人，当然，在某种程度上，

[ˌɪndɪ'pendənt] — [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['tɪrəni] — [ðeɪ] [wɪl] ['iːkwəli] [ə'poʊz] ['ænərki]

independent	—	they	therefore	will	resist	tyranny	—	they	will	equally	oppose	anarchy
独立的	—	他们	所以	将要	抵抗	暴政	—	他们	将要	同样地	反对	无政府状态

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] ['eni] [stɔːrm] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd][ɪts]

because	they	are	aware	that	in	any	storm	which	may	arise	they	must	abide	its
因为	他们	是	意识到的	那	在	任何	风暴	哪个	可能	出现	他们	必须	遵守	它是

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

独立自主的人民——因此他们会反抗暴政——他们同样会反对无政府状态，因为他们知道，在任何可能发生的风暴中，他们都必须承受其狂怒。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [kæn; kən] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] — [tuː; tə][ðə; ði]

The	merchant	,	with	his	thousands	,	can	seek	a	shelter	—	to	the
这	商人	,	和	他的	数千	,	能	寻找	一个	庇护所	—	到	这

[mɪr] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

mere	bird	of	passage	,
仅仅	鸟	的	通道	,

商人带着成千上万的财富，可以寻求庇护——而对于一只过路的鸟来说，却可能成为它的栖身之所。

[huː] [hæz; həz][noʊ] " [ə'baɪdɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [huː] [siːks] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] ,

who	has	no	"	abiding	country	and	who	seeks	none	to	come	,
WHO	有	不	"	遵守	国家	和	WHO	寻找	没有任何	到	来	,

没有"永久的祖国，也不寻求来世的祖国"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ['weðər] [stə'bɪlətɪ] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ,

"	it	is	of	little	moment	whether	stability	or	confusion	predominate	,
"	它	是	的	小的	片刻	无论	稳定	或者	困惑	占主导地位	,

"稳定还是混乱占主导地位并不重要。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [huː] [ɪz] [ɛn'tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪz][ʌv; əv]

but	to	the	former	who	is	enchained	to	the	State	,	peace	and	order	is	of
但	到	这	以前的	WHO	是	被束缚的	到	这	状态	,	和平	和	命令	是	的

[ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] .

inestimable	value	.
不可估量	价值	.

但对于受国家束缚的前者而言，和平与秩序具有无比的价值。

[wʌt] , [maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ?

What	,	my	fellow	citizens	,	is	the	attempt	now	making	?
什么	,	我的	同伴	公民	,	是	这	试图	现在	制作	?

各位公民，现在的尝试究竟在做什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ?

What	is	the	language	of	those	who	advocate	universal	suffrage	?
什么	是	这	语言	的	那些	WHO	提倡	普遍的	选举权	?

那些倡导普选权的人使用的是什么语言?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][rest][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ʌv; əv]

It	is	nothing	less	than	an	effort	to	rest	from	the	farmers	of
它	是	没有什么	较少的	比	一个	努力	到	休息	从	这	农民	的

[kə'netɪkət] [ðæt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Connecticut	that	controul	over	the	elections	which	is	their	only	fortress	of	safety	.
康涅狄格州	那	控制	超过	这	选举	哪个	是	他们的	仅有的	堡垒	的	安全	.

这无异于康涅狄格州的农民们试图从选举中解脱出来，因为选举是他们唯一的安全堡垒。

[let] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər][ɪn'væljuəb(ə)l] [raɪts] ['pɑːndər][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Let	men	who	wish	to	protect	their	invaluable	rights	ponder	on	these	things	,
让	男人	WHO	希望	到	保护	他们的	无价	权利	思考	在	这些	事物	,

让那些想要捍卫自身宝贵权利的男士们好好思考这些问题吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	let	them	at	the	same	time	,
和	让	他们	在	这	相同的	时间	,

同时，让他们.....

[rɪ'membər] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [hæθ] [bɪn] [ə'laʊd] , [hæθ] [rɪ'meɪnd]

remember	that	no	nation	in	which	universal	suffrage	hath	been	allowed	,	hath	remained
记住	那	不	国家	在	哪个	普遍的	选举权	有	到过	允许	,	有	剩余

[friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

free	and	happy	.
自由的	和	快乐的	.

记住，凡是没有实行普选的国家，都没有保持过自由和幸福。

[ə'nʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɝːdʒd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] , [ɪz] , [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

Another	project	urged	,	with	great	vehemence	,	is	,	to	displace	all	our
其他	项目	敦促	,	和	伟大的	激烈	,	是	,	到	位移	全部	我们的

['prez(ə)nt] ['rʊlər] — [baɪ] [ðoʊz] ,

present	rulers	—	by	those	,
展示	统治者	—	经过	那些	,

另一个被极力推动的项目是，用那些人取代我们所有现任统治者。

[ɪz] [ment] ['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənt] — ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz]

is	meant	our	legislators	in	the	general	and	state	Government	—	our	judges
是	意思是	我们的	立法者	在	这	一般的	和	状态	政府	—	我们的	法官

[ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] ['evrɪ] [greɪd] .

and	magistrates	of	every	grade	.
和	地方法官	的	每一个	年级	.

指的是我们联邦和州政府的立法者——我们各级法官和地方法官。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [kə'netɪkət] ,

That	such	is	a	darling	object	with	those	who	seek	to	revolutionize	Connecticut	,
那	这样的	是	一个	亲爱的	目的	和	那些	WHO	寻找	到	革命	康涅狄格州	,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .

there	is	no	doubt	.
那里	是	不	怀疑	.

毫无疑问，对于那些想要彻底改变康涅狄格州的人来说，这是一件非常珍贵的东西。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [waɪz] ?

Is	such	a	measure	wise	?
是	这样的	一个	措施	明智的	?

这样的措施明智吗?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['rʊlər] ?
Who are these rulers ?
WHO 是 这些 统治者 ?

这些统治者是谁?

[ə; eɪ]['kændɪd][əb'zɜːrvər][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] ,
A candid observer must reply ,
一个 坦率 观察员 必须 回复 ,

一位坦诚的观察者必须回答:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ɪn] [huːz] [hændz]['paʊər][hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
they are men in whose hands power has been wisely placed by the people ,
他们 是 男人 在 谁 双手 力量 有 到过 明智地 放置 经过 这 人们 ,

他们是人民明智地将权力赋予的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevər][ə'bjuːzd] [ðæt] ['paʊər] , [men][ʌv; əv][ʌn'kwestʃənəb(ə)l]['tæləntsˌ][ænd; ənd]
and who have never abused that power , men of unquestionable talents and
和 WHO 有 绝不 受虐 那 力量 , 男人 的 毋庸置疑 天赋 和
[ʌv; əv] ['spɑːtləs] [feɪm] .
of spotless fame .
的 一尘不染 名声 .

而且他们从未滥用过这种权力，他们才华横溢，声名卓著。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][jʊr; jər] , [jʊr; jər] ['elzwəːθ] , [jʊr; jər] , [jʊr; jər]
Among them are your Trumbulls , your Ellsworths , your Hillhouses , your
之中 他们 是 你的 特朗布尔 , 你的 埃尔斯沃思 , 你的 山屋 , 你的
[grɪzwɔːldz] , [jʊr; jər] - [ænd; ənd][jʊr; jər] - ,
Griswolds , your Goodriches and your Cavenports ,
格里斯沃尔德 , 你的 - 和 你的 - ,

其中包括你们的特朗布尔家族、埃尔斯沃思家族、希尔豪斯家族、格里斯沃尔德家族、古德里奇家族和卡文波特家族。

[men] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .
men tried and approved .
男人 尝试 和 得到正式认可的 .

经男士试用并认可。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['wɑːʃɪŋtən]
Among them there is one who was side by side with your beloved Washington
之中 他们 那里 是 一 WHO 曾是 边 经过 边 和 你的 心爱 华盛顿
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
during the revolutionary war ,
期间 这 革命性的 战争 ,

其中有一位曾在独立战争期间与您敬爱的华盛顿并肩作战。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [jʊr; jər][fɜːrst]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] , [ə'genst] [huːm] ,
who has repeatedly been elected your first magistrate , and , against whom ,
WHO 有 反复 到过 当选 你的 第一的 地方法官 , 和 , 反对 谁 ,

谁曾多次当选你们的第一法官，以及，谁曾反对过谁，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['slændər]['nevər] [muːvd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdər]
the tongue of slander never moved but in the hard service of a harder
这 舌头 的 诽谤 绝不 已搬 但 在 这 难的 服务 的 一个 更难
['mæstər] .
master .
掌握 .

诽谤者的舌头从未离开过更严苛的主人。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [huː] ,
There is another , who ,
那里 是 其他 , WHO ,

还有另一个人，他，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]

for	more	than	twenty	years	has	been	employed	in	the	first	offices	in	the
为了	更多的	比	二十	年	有	到过	受雇	在	这	第一的	办公室	在	这

[gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

gift	of	his	country	,
礼物	的	他的	国家	,

二十多年来，他一直在祖国馈赠的第一部门任职。

[ænd; ənd] [huːz] ['proʊbəti][ænd; ənd]['tælənts][ɑːr; ər]['sekənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	whose	probity	and	talents	are	second	to	those	of	none	of	his
和	谁	廉洁	和	天赋	是	第二	到	那些	的	没有任何	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

他的正直和才华在同时代人中无人能及。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Among	these	are	many	who	must	enjoy	the	affection	and	veneration	of
之中	这些	是	许多	WHO	必须	享受	这	感情	和	崇敬	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [waɪl] [suː'pɪriər] [wɜːrθ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] .

their	countrymen	while	superior	worth	is	regarded	.
他们的	同胞们	尽管	优越的	值得	是	认为	.

其中许多人必须享受同胞的爱戴和尊敬，同时还要考虑他们的卓越价值。

[ə'genst] [ðiːz] [men][ðə; ði][kraɪ][ɪz] [reɪzd] — [nɑːt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

Against	these	men	the	cry	is	raised	—	not	the	cry	of	the	oppressed	,
反对	这些	男人	这	哭	是	提高	—	不是	这	哭	的	这	受压迫者	,

人们向这些人发出呐喊——而不是向受压迫者发出呐喊。

[fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [noʊ][mæn][ɪn] [kə'netɪkət] [ɪz] [ə'prest] ,

for	God	knows	no	man	in	Connecticut	is	oppressed	,
为了	上帝	知道	不	男人	在	康涅狄格州	是	受压迫者	,

上帝知道，康涅狄格州没有人受到压迫。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pænt][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

but	the	cry	of	those	who	pant	for	office	,
但	这	哭	的	那些	WHO	喘气	为了	办公室	,

但那些渴望权力的人的呼声，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][raɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	who	can	rise	only	on	the	ruins	of	others	.
和	WHO	能	上升	仅有的	在	这	废墟	的	其他的	.

而他只能在别人的废墟上崛起。

[jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Your	judges	also	to	whom	is	committed	the	administration	of	justice	,
你的	法官	还	到	谁	是	坚定的	这	行政	的	正义	,

你们的法官们，也肩负着执行司法公正的重任，

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['pɑːrti]['spɪrɪt] .

are	marked	out	as	the	victims	of	party	spirit	.
是	标记	出去	作为	这	受害者	的	派对	精神	.

被视为党派精神的受害者。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri]

Is	not	a	wise	and	faithful	execution	of	the	laws	the	chief	object	of	every
是	不是	一个	明智的	和	忠实	执行	的	这	法律	这	首席	目的	的	每一个

[gʊd] ['gʌvərnmənt] ?

good	Government	?
好的	政府	?

难道明智而忠实地执行法律不是所有良好政府的首要目标吗?

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [huː] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Without this who is safe for a moment ?
没有 这 WHO 是 安全的 为了 一个 片刻 ?

如果没有它，谁能片刻安全?

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] , ['lɪbərti] [kæn; kən][ɪgˈzɪst]['oʊnli][ɪn] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi]
Without this , liberty can exist only in name — The name indeed may be
没有 这 , 自由 能 存在 仅有的 在 姓名 — 这 姓名 的确 可能 是
['blæsfəməsli] ['ʌtəd] ,
blasphemously uttered ,
亵渎地 说出 ,

如果没有这种自由，自由就只能徒有其名——甚至这个名字本身也可能被亵渎地念诵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn]
but the substance is gone with the liberty of all who have relied on
但 这 物质 是 已消失 和 这 自由 的 全部 WHO 有 依赖 在
[prəˈfɛʃənz] .
professions .
职业 .

但随着所有依赖职业的人失去自由，这种本质也随之消失了。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Let the people of Connecticut look at their tribunals of justice .
让 这 人们 的 康涅狄格州 看 在 他们的 法庭 的 正义 .

让康涅狄格州人民看看他们的司法机构吧。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] ?
Are they not filled with men of incorruptible integrity ?
是 他们 不是 已填 和 男人 的 廉洁奉公 正直 ?

那里难道没有品行端正、清正廉洁的人吗?

[wer] [hæz; həz] ['ɪnəsns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] ?
Where has innocence received a more ample protection ?
在哪里 有 无辜 已收到 一个 更多的 充足 保护 ?

哪里能找到比这更充分的对无辜者的保护?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is not the transgressor punished , and are not the wrongs of the
是 不是 这 违规者 受到惩罚 , 和 是 不是 这 错误 的 这
['ɪndʒərd] [rɪ'drest] ?
injured redressed ?
受伤 纠正 ?

难道违法者不受到惩罚，受害者的冤屈不得到伸张吗?

[ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr][maɪld] [lɔːz] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪs] [ə'wɔrdɪd] [wɪð; wɪθ]
Are not our mild laws executed in mercy , and is not justice awarded with
是 不是 我们的 温和的 法律 执行 在 怜悯 , 和 是 不是 正义 获奖 和
[ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
impartiality to individuals ?
公正性 到 个人 ?

我们温和的法律难道不是出于仁慈而执行的吗? 我们公正的判决难道不是对每个人都一视同仁吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [seɪ] " [ɪ'nɪkwəti][ɪz][ðer; ðər] ?
Can you look at the seat of justice and say " iniquity is there ?
能 你 看 在 这 座位 的 正义 和 说 " 罪恶 是 那里 ?

你看着正义的宝座，能说"那里有罪恶吗? "

" [der] ['eni][mæn][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌpraɪt] ,

"	Dare	any	man	say	that	the	judges	of	our	high	Courts	are	not	upright	,
"	敢	任何	男人	说	那	这	法官	的	我们的	高的	法院	是	不是	直立	,

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ?

intelligent	and	learned	?
聪明的	和	学习	?

“谁敢说我们高等法院的法官不正直、聪明、有学问？”

[huː] [ðen] [kæn; kən]['dʒʌstli][kəm'pleɪn] ?

Who	then	can	justly	complain	?
WHO	然后	能	公正地	抱怨	?

那么，谁又有资格抱怨呢?

[jet] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] — [ðə; ði][boʊld][prə'dʒektər] — [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [æd] [æm'bɪʃəs]

Yet	the	stripling	of	yesterday	—	the	bold	projector	—	the	unprincipled	ad	ambitious
然而	这	幼苗	的	昨天	—	这	大胆的	投影仪	—	这	毫无原则的	广告	雄心勃勃

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [di'siːvd] ['fɔːləuəz] ,

,	with	a	host	of	deceived	followers	,
,	和	一个	主持人	的	受骗	追随者	,

然而，昨日的那个毛头小子——那个大胆的策划者——那个毫无原则、野心勃勃的广告商，带着一大群受蒙蔽的追随者，

[wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [ɪ'frʌntəri] ,

with	matchless	effrontery	,
和	无比	厚颜无耻	,

厚颜无耻至极，

[ə'reɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['drɪvn]

arraign	the	conduct	of	these	magistrates	and	loudly	demand	that	they	be	driven
提审	这	执行	的	这些	地方法官	和	高声	要求	那	他们	是	驱动

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

from	their	offices	,
从	他们的	办公室	,

谴责这些地方法官的行为，并强烈要求将他们赶下台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

and	from	public	confidence	.
和	从	民众	信心	.

以及公众的信任。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [men]

Another	favorite	scheme	is	to	elevate	to	all	the	offices	of	importance	men
其他	最喜欢的	方案	是	到	提升	到	全部	这	办公室	的	重要性	男人

[huː] [hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

who	have	never	enjoyed	the	public	confidence	.
WHO	有	绝不	享受	这	民众	信心	.

另一个常用的伎俩是提拔那些从未获得公众信任的人担任所有重要职务。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn]['paʊər][ɪn] [kə'netɪkət] ,

The	language	of	these	revolutionists	is	,	respecting	the	men	in	power	in	Connecticut	,
这	语言	的	这些	革命者	是	,	尊重	这	男人	在	力量	在	康涅狄格州	,

这些革命者的措辞是，他们尊重康涅狄格州的当权者，

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [men][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː 'es] " — [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

"	We	will	not	have	these	men	to	rule	over	us	"	—	We	will	fill	their	places
"	我们	将要	不是	有	这些	男人	到	规则	超过	我们	"	—	我们	将要	充满	他们的	地方

[wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] — [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

with	men	of	our	choice	—	the	creatures	of	our	hands	,
和	男人	的	我们的	选择	—	这	生物	的	我们的	双手	,

“我们绝不让这些人统治我们”——我们将用我们自己选择的人——我们亲手打造的人——来取代他们的位置。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] .
and **who** **will** **be** **subservient** **to** **our** **views** **.**
和 WHO 将要 是 顺从的 到 我们的 浏览 .

以及那些将服从我们观点的人。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [pɔːz] [ænd; ənd]
But **,** **my** **countrymen** **,** **before** **you** **join** **in** **this** **project** **,** **pause** **and**
但 , 我的 同胞们 , 前 你 加入 在 这 项目 , 暂停 和
[ɪn'kwaɪər] ,
enquire **,**
查询 ,

但是，我的同胞们，在你们加入这个项目之前，请停下来思考一下：

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [huː] [ðʌs] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər][kleɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
who **are** **these** **men** **who** **thus** **assert** **their** **claim** **to** **rule** **over** **you** **?**
WHO 是 这些 男人 WHO 因此 断言 他们的 宣称 到 规则 超过 你 ?

这些声称有权统治你们的人究竟是谁?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [huː] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][kraɪ]
Who **are** **these** **men** **who** **place** **themselves** **in** **the** **corners** **of** **the** **streets** **and** **cry**
WHO 是 这些 男人 WHO 地方 他们自己 在 这 角落 的 这 街道 和 哭
" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

这些站在街角哭喊着"哦，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ?
that **we** **were** **made** **judges** **in** **the** **land** **?**
那 我们 是 制成 法官 在 这 土地 ?

我们被任命为这片土地上的审判官?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [vaɪs][frʌm; frəm][ɪts] ['gɪlti] [rɪ'triːt] ,
" **It** **is** **no** **part** **of** **the** **writer's** **design** **to** **hunt** **vice** **from** **its** **guilty** **retreat** **,**
" 它 是 不 部分 的 这 作家的 设计 到 打猎 副 从 它是 有罪的 撤退 ,

"作家的目的并非是要将罪恶从其罪恶的藏身之处揪出来。"

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'sʌltid] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [fitʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sɜːrt(ə)n]
to **expose** **before** **an** **insulted** **people** **,** **the** **horrid** **features** **which** **distinguish** **certain**
到 暴露 前 一个 受辱 人们 , 这 可怕的 特征 哪个 区分 肯定
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['tʃælɪndʒ] ['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] ,
individuals **who** **challenge** **popular** **applause** **,**
个人 WHO 挑战 受欢迎的 掌声 ,

在受辱的人民面前，揭露那些挑战大众赞誉之人的可怕特征。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['praɪvət] ['kærəktər] ,
or **to** **attach** **private** **character** **,**
或者 到 附 私人的 特点 ,

或者附加私人特征，

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][dɪ'mændz] [ðæt] [men] [huː] ['boʊldli][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
but **justice** **demands** **that** **men** **who** **boldly** **claim** **to** **be** **the** **rulers** **of** **the** **free**
但 正义 需求 那 男人 WHO 大胆地 宣称 到 是 这 统治者 的 这 自由的
[ænd; ənd] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
and **happy** **state** **of** **Connecticut** **,**
和 快乐的 状态 的 康涅狄格州 ,

但正义要求那些胆敢自称是自由幸福的康涅狄格州统治者的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] .
should **be** **known** **.**
应该 是 已知 .

应该知道。

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

The	men	who	are	to	stand	in	the	places	of	our	Trumbulls	and	our
这	男人	WHO	是	到	站立	在	这	地方	的	我们的	特朗布尔	和	我们的

['elzwəːθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['pʌblɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Ellsworths	should	not	shrink	from	public	investigation	.
埃尔斯沃思	应该	不是	收缩	从	民众	调查	.

那些将要接替特朗布尔和埃尔斯沃思位置的人，不应该回避公众的审视。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]

To	those	who	respect	the	authority	of	God	it	is	a	matter	of	no	small
到	那些	WHO	尊重	这	权威	的	上帝	它	是	一个	事情	的	不	小的

['moʊmənt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ruːl] ['oʊvər][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] ,

moment	that	those	who	rule	over	men	should	be	just	,
片刻	那	那些	WHO	规则	超过	男人	应该	是	只是	,

对于那些尊重上帝权威的人来说，统治者是否公正是一件至关重要的事情。

['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][nɔːr] [wɪl] [men] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ðɪs] ['sɑːləm]

ruling	in	the	fear	of	God	nor	will	men	,	accustomed	to	revere	this	solemn
裁决	在	这	害怕	的	上帝	也不	将要	男人	,	习惯	到	尊敬	这	庄严

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

敬畏上帝的人不会，习惯于敬畏这一庄严宣言的人也不会。

[lend][ðer; ðər][eɪd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [men][ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [laɪvz; lɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

lend	their	aid	to	elevate	men	of	vicious	and	corrupt	lives	,	without	some
借	他们的	援助	到	提升	男人	的	恶毒	和	腐败	生活	,	没有	一些

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

他们毫不犹豫地帮助那些生活邪恶腐败的人上位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ʌv; əv] [mɔːr] ['vɜːrtʃuː]

It	is	not	enough	to	tell	us	that	men	will	be	selected	of	more	virtue
它	是	不是	足够的	到	告诉	我们	那	男人	将要	是	已选	的	更多的	美德

[ænd; ənd]['tæləns][ðæn; ðən] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ɪz][veɪn] — [noʊ][mæn][ɪn]

and	talents	than	those	now	in	power	—	such	a	pretence	is	vain	—	no	man	in
和	天赋	比	那些	现在	在	力量	—	这样的	一个	虚伪	是	徒劳	—	不	男人	在

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ][mæn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɪkɪd]

his	senses	will	regard	it	—	no	man	makes	such	a	pretence	but	for	wicked
他的	感官	将要	看待	它	—	不	男人	制作	这样的	一个	虚伪	但	为了	邪恶

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

仅仅告诉我们，新任掌权者将比现在掌权者更有德行和才能是不够的——这种说法是徒劳的——任何一个头脑清醒的人都不会相信——没有人会做出这种说法，除非是出于邪恶的目的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hæv; həv]

If	we	are	directed	to	turn	our	eyes	to	those	who	for	years	past	have
如果	我们	是	指导	到	转动	我们的	眼睛	到	那些	WHO	为了	年	过去的	有

[bɪn] [held] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌnɔmə'neɪʃənz] ,

been	held	up	in	the	unsuccessful	nominations	,
到过	握住	向上	在	这	不成功	提名	,

如果我们被要求将目光转向那些多年来提名失败的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [naʊ]

and	are	told	that	these	are	to	be	substituted	for	the	men	who	now
和	是	讲述	那	这些	是	到	是	替代	为了	这	男人	WHO	现在

[gaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] ,

guide	our	Councils	,
指导	我们的	议会	,

并被告知这些人将取代目前领导我们议会的那些人。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt] ?

what	are	we	to	expect	?
什么	是	我们	到	预计	?

我们应该期待什么?

[æn; ən] [ə'piːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][nɑːt] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

An	appeal	may	be	made	to	every	man	not	bewildered	in	this	new	and
一个	上诉	可能	是	制成	到	每一个	男人	不是	困惑	在	这	新的	和

[dɪ'strʌktɪv] ['mædnəs] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [huː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men][stænd] - [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

destructive	madness	—	he	may	be	asked	who	among	these	men	stand	-	forth	with
破坏性的	疯狂	—	他	可能	是	问	WHO	之中	这些	男人	站立	-	前进	和

[fer] [kleɪmz][tuː; tə]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] ?

fair	claims	to	public	confidence	?
公平的	索赔	到	民众	信心	?

对于每一个没有被这种新的、具有破坏性的疯狂所迷惑的人，都可以提出这样的呼吁——问问这些人中，谁有资格站出来赢得公众的信任?

[wer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['skɑːlər] — [ðə; ði]['eɪb(ə)l][sə'vɪliən] ,

Where	among	them	,	can	be	found	the	polished	scholar	—	the	able	civilian	,
在哪里	之中	他们	,	能	是	成立	这	抛光	学者	—	这	有能力的	平民	,

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] ?

the	enlightened	judge	?
这	开明	法官	?

他们之中，哪里能找到博学之士、能干的平民、开明的法官?

[duː][wiː; wi] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['tælənts][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Do	we	see	in	a	single	individual	an	assemblage	of	talents	united	with
做	我们	看	在	一个	单身的	个人	一个	装配	的	天赋	团结的	和

['vɜːrtʃuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ?

virtue	sufficient	to	qualify	him	for	the	seat	of	justice	?
美德	充足的	到	资格	他	为了	这	座位	的	正义	?

我们是否能在一个人身上看到足以让他胜任法官之位的才能与美德相结合?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [hɪd][ðer; ðər]['tælənts][aɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

If	there	are	such	men	they	have	hitherto	hid	their	talents	I	the	earth	.
如果	那里	是	这样的	男人	他们	有	迄今为止	隐藏	他们的	天赋	我	这	地球	.

如果世上真有这样的人，他们至今仍将自己的才能隐藏在世间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt][men] [lɔːŋ] [noʊn]

It	will	not	here	be	forgotten	that	the	attempt	is	,	to	reject	men	long	known
它	将要	不是	这里	是	被遗忘的	那	这	试图	是	,	到	拒绝	男人	长的	已知

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

and	respected	,
和	受人尊敬	,

这里不会忘记，这种尝试的目的是为了否定那些长期以来为人所知和尊敬的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər]

and	to	fill	their	places	with	those	who	are	without	a	witness	in	their
和	到	充满	他们的	地方	和	那些	WHO	是	没有	一个	证人	在	他们的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

并用那些没有证人为他们作证的人来填补他们的空缺。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

A	still	more	mischievous	and	alarming	project	is	,	that	of	making	a
一个	仍然	更多的	恶作剧	和	令人担忧	项目	是	,	那	的	制作	一个

[nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] [kə'netɪkət] .

new	Constitution	for	Connecticut	.
新的	宪法	为了	康涅狄格州	.

更危险、更令人担忧的项目是为康涅狄格州制定一部新宪法。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn'taɪərli][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒækəubinizəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

This	project	originates	entirely	in	a	spirit	of	Jacobinism	—	it	is	a
这	项目	起源于	完全	在	一个	精神	的	雅各宾主义	—	它	是	一个

[nuː] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['deskænt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [kə'netɪkət] .

new	theme	on	which	to	descant	to	effect	a	revolution	in	Connecticut	.
新的	主题	在	哪个	到	解说	到	影响	一个	革命	在	康涅狄格州	.

这个项目完全源于雅各宾主义精神——这是一个全新的主题，旨在推动康涅狄格州的革命。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [baɪ] [fɔːls] [ə'sɜːʃnz] ,

The	object	is	,	by	false	assertions	,
这	目的	是	,	经过	错误的	断言	,

该对象是通过错误的断言而存在的，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ðæt] ['tɪrəni] [prɪ'veɪlz] .

to	induce	a	belief	that	no	Constitution	exists	and	that	tyranny	prevails	.
到	诱导	一个	信仰	那	不	宪法	存在	和	那	暴政	占上风	.

使人相信宪法不存在，暴政盛行。

[ðɪs] ['pɑːrti] ['ɔːlweɪz] [ə'dres] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['nevər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] . — [rɪ'vjuː]

This	party	always	address	the	passions	and	never	the	understanding	.	—	Review
这	派对	总是	地址	这	激情	和	绝不	这	理解	.	—	审查

[ðer; ðər] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

their	measures	for	a	few	years	,
他们的	措施	为了	一个	很少	年	,

这个政党总是迎合激情，却从不讲道理。——不妨对他们近几年的政策进行一番审视。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːv] [ðer; ðər] ['məutivz] [ænd; ənd][eɪmz] .

and	you	will	distinctly	perceive	their	motives	and	aims	.
和	你	将要	明显地	感知	他们的	动机	和	目标	.

你将清楚地感受到他们的动机和目的。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] ['fɔːrmərli] [əd'ministəd] [ðə; ði]

To	create	disaffection	and	hatred	towards	those	who	formerly	administered	the
到	创造	不满	和	仇恨	向	那些	WHO	以前	管理	这

['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

general	Government	,
一般的	政府	,

为了制造对前任政府官员的不满和仇恨，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊldli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] .

it	was	boldly	asserted	that	the	treasury	had	been	plundered	.
它	曾是	大胆地	断言	那	这	财政部	有	到过	掠夺	.

有人大胆断言，国库遭到洗劫。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [em'bezəlɪŋ] ['pʌblɪk]

Even	the	illustrious	Saviour	of	his	Country	was	accused	of	embezzling	public
甚至	这	杰出	救主	的	他的	国家	曾是	被告	的	挪用公款	民众

['mʌni] ,

money	,
钱	,

就连他国家的杰出救星也被指控挪用公款。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ] [les] ['hæpi] [feɪt] .

and	his	followers	could	not	expect	a	less	happy	fate	.
和	他的	追随者	可以	不是	预计	一个	较少的	快乐的	命运	.

他的追随者们也无法预料到更糟糕的命运。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn'tegrəti] , [wɜ:r; wər]['oʊpənli] [ə'tækt] [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]

Men	of	the	most	unsuspected	integrity	,	were	openly	attacked	by	anonymous
男人	的	这	最多	意想不到的	正直	,	是	公然	遭到攻击	经过	匿名的

[prbli'keiʃnz] ,

publications	,
出版物	,

一些品行最正直、最不为人知的人，也遭到了匿名刊物的公开攻击。

[ɔ:r] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] [baɪ]['si:krət] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

or	dispoiled	of	their	good	name	by	secret	insinuations	.
或者	-	的	他们的	好的	姓名	经过	秘密	暗示	.

或因暗中散布谣言而名誉扫地。

[ði:z] ['kæləmni:z] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [tɪl] ['ɪmpjədəns] [ɪt'self]

These	calumnies	were	kept	in	circulation	by	their	authors	till	impudence	itself
这些	诽谤	是	保留	在	循环	经过	他们的	作者	直到	厚颜无耻	本身

[wʌz; wəz] [ə'bæʃt] ,

was	abashed	,
曾是	羞愧	,

这些诽谤之词被其作者不断传播，直到厚颜无耻本身都感到羞愧为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [əb'teɪnd] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] [pru:f] [wʌz; wəz]['evər] [ə'dju:s] ,

and	the	object	in	view	obtained	—	not	a	tittle	of	proof	was	ever	adduced	,
和	这	目的	在	看法	获得	—	不是	一个	标题	的	证明	曾是	曾经	已提出	,

而既定目标已经实现——却从未提出任何证据。

[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [fɔ:ls] , [bʌt; bət]

and	investigation	always	shewed	that	the	charges	were	not	only	false	,	but
和	调查	总是	展示	那	这	收费	是	不是	仅有的	错误的	,	但

[ɪn'taɪərli] ['graʊndləs] .

entirely	groundless	.
完全	无根据的	.

调查始终表明，这些指控不仅是虚假的，而且完全没有根据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'wɜ:rði] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] ['evri] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

For	the	same	unworthy	purpose	it	was	asserted	in	every	circle	of	opposition
为了	这	相同的	不配	目的	它	曾是	断言	在	每一个	圆圈	的	反对

[ðæt] ['sælərɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ] ,

that	salaries	were	too	high	,
那	薪资	是	也	高的	,

出于同样不正当的目的，反对派的各个圈子都声称工资太高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɪ'nɔ:rməs] .

and	the	incomes	of	office	enormous	.
和	这	收入	的	办公室	巨大的	.

办公室的收入非常巨大。

['evri] ['tævərn] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gri:vəns] .

Every	tavern	resounded	with	this	grievance	.
每一个	酒馆	回荡着	和	这	不满	.

每家酒馆都回荡着这样的抱怨声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klæmər][gɑːt]['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	length	the	principal	authors	of	this	clamor	got	into	place	,	and	the
在	长度	这	主要的	作者	的	这	叫嚣	得到	进入	地方	,	和	这

['klæmər][wʌz; wəz] [hʌʃt] .

clamor	was	hushed	.
叫嚣	曾是	静静地	.

最终，这场喧嚣的主要始作俑者各就各位，喧嚣也随之平息。

[jes] , [men] [huː] ['ɝːdʒd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt]

Yes	,	men	who	urged	the	people	of	Connecticut	almost	to	rebellion	on	this	account
是的	,	男人	WHO	敦促	这	人们	的	康涅狄格州	几乎	到	叛乱	在	这	帐户

,

,

,

是的，正是这些人煽动康涅狄格州的人民几乎因此发动叛乱。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [tʊk] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]

stept	into	the	places	and	,	without	a	blush	,	took	more	from	the	people
步	进入	这	地方	和	,	没有	一个	脸红	,	采取	更多的	从	这	人们

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

than	their	predecessors	.
比	他们的	前任	.

他们登上权力巅峰，却毫不羞愧地从人民身上掠夺了比前任更多的财富。

[lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['bæˌbɑːks] ['peɪpər][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Look	at	Mr	.	Babcock's	paper	in	1799	and	1800	,
看	在	先生	.	巴布科克的	纸	在	-	和	-	,

请查阅巴布科克先生在1799年和1800年发表的论文，

[ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['kɑːləmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [haɪ] ['sæləriz] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

and	see	its	columns	filled	with	railing	against	high	salaries	—	Look	at	it	since
和	看	它是	列	已填	和	栏杆	反对	高的	薪资	—	看	在	它	自从

['eɪbrəhæm] ['bɪʃəp] [teɪks] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] ,

Abraham	Bishop	takes	3000	dollars	a	year	,
亚伯拉罕	主教	需要	-	美元	一个	年	,

看看报纸上那些抨击高薪的专栏文章——比如亚伯拉罕·毕肖普一年只拿3000美元——

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['woʊlkət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ]

and	Alexander	Wolcott	more	than	four	,	and	find	,	if	you	can	,	a
和	亚历山大	沃尔科特	更多的	比	四	,	和	寻找	,	如果	你	能	,	一个

[kəm'pleɪnt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

complaint	on	this	subject	.
抱怨	在	这	主题	.

还有亚历山大·沃尔科特，超过四位，如果你能找到的话，就此主题提出投诉。

[sʌtʃ] ['miːnnəs] , [sʌtʃ] ['beɪsnəs] , [sʌtʃ] [hɪ'pɑːkrəsi][ɪn] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] ,

Such	meanness	,	such	baseness	,	such	hypocrisy	in	office	seekers	,
这样的	卑鄙	,	这样的	卑鄙	,	这样的	虚伪	在	办公室	寻求者	,

求职者中竟有如此卑鄙、如此无耻、如此虚伪的人！

[ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [strɔːŋ] ['kʌlɝz] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt]

exhibit	in	strong	colors	the	depravity	of	human	nature	and	teach	us	what
展览	在	强的	颜色	这	堕落	的	人类	自然	和	教	我们	什么

[dɪ'pendəns] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] .

dependence	may	justly	be	placed	on	pretensions	and	professions	.
依赖性	可能	公正地	是	放置	在	虚荣心	和	职业	.

用鲜艳的色彩展现人性的堕落，并告诉我们，我们应该对虚荣和职业抱有怎样的信任。

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] , ['veriəs] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn]

To	inflame	the	passions	and	to	create	animosity	,	various	subjects	have	been
到	发炎	这	激情	和	到	创造	敌意	, 各种各样的		主题	有	到过

[sək'sesɪvli] [siːzd] [ə'pɑːn] ,

successively	seized	upon	,
依次	查获	之上	,

为了煽动情绪、制造仇恨，人们先后利用了各种各样的话题。

[ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] — ['evri] ['kwɑːrəl] [haʊ'evər] ['trɪviəl]

and	pressed	into	the	service	of	the	revolutionists	—	Every	quarrel	however	trivial
和	按下	进入	这	服务	的	这	革命者	—	每一个	争吵	然而	琐碎的

[ɪz] ['noʊtɪst] — ['evri] [siːd] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [haʊ'evər] [smɔːl] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt]

is	noticed	—	every	seed	of	discord	however	small	is	nourished	to	disseminate
是	注意到	—	每一个	种子	的	Discord	然而	小的	是	营养	到	传播

['məːməz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] . - ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

murmurs	and	to	further	the	great	object	.	-	Various	classes	of	the	community
低语	和	到	更远	这	伟大的	目的	.	-	各种各样的	课程	的	这	社区

[ɑːr; ər][toʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

并被强征入革命者的阵营——无论多么微不足道的争吵都会被注意到——无论多么微小的不和的种子都会被培育，以散播流言蜚语，推进伟大的目标。——社会各阶层都被告知：

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'prest] ,

with	apparent	anxiety	for	their	welfare	,	that	they	are	oppressed	,
和	明显	焦虑	为了	他们的	福利	,	那	他们	是	受压迫者	,

显然，他们非常担心自己的福祉，担心自己受到压迫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][ə'raɪz] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [en'sleɪvd] .

and	that	a	new	order	of	things	must	arise	,	or	that	they	will	be	enslaved	.
和	那	一个	新的	命令	的	事物	必须	出现	,	或者	那	他们	将要	是	奴隶	.

必须建立新的秩序，否则他们将被奴役。

[nuː] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['stɑːrtɪd][æz; əz][oʊld][wʌnz] [siːs] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [ðæt]

New	subjects	are	started	as	old	ones	cease	to	operate	,	and	thus	all	that
新的	主题	是	开始	作为	老的	一个	停止	到	操作	,	和	因此	全部	那

[ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][ɑːrt] ,

ingenuity	and	art	,
独创性	和	艺术	,

随着旧学科的停止运作，新的学科应运而生，所有那些独创性和艺术性也随之消亡。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɔːr] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

industry	and	perseverance	,	can	devise	or	effect	is	accomplished	.
行业	和	毅力	,	能	设计	或者	影响	是	完成	.

只要勤奋努力、坚持不懈，就能想出办法或取得成果。

[ðʌs] , [ðæt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kristʃənz] [kɔːld] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [hæv; həv]

Thus	,	that	numerous	and	respectably	body	of	Christians	called	Episcopalians	have
因此	,	那	很多的	和	体面地	身体	的	基督徒	称为	圣公会教徒	有

[bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld] ,

been	told	,	and	repeatedly	told	,
到过	讲述	,	和	反复	讲述	,

因此，被称为圣公会教徒的众多且受人尊敬的基督徒群体已经被告知，并且反复被告知：

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

that	the	more	numerous	denomination	were	seeking	to	deprive	them	of
那	这	更多的	很多的	面值	是	寻求	到	剥夺	他们	的

[ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] [raɪts] ,

their	just	and	equal	rights	,
他们的	只是	和	平等的	权利	,

人数较多的教派试图剥夺他们应有的公正和平等的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] —

and	to	subject	them	to	the	tyranny	of	an	overbearing	majority	—
和	到	主题	他们	到	这	暴政	的	一个	霸道	多数	—

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [ri'ɪtəreɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [frʌm; frəm]

These	tales	were	reiterated	till	their	authors	found	them	useless	from
这些	故事	是	重申	直到	他们的	作者	成立	他们	无用	从

[ðer; ðər]['fɑːli][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

their	folly	and	falsehood	.
他们的	蠢事	和	谬误	.

并使他们遭受专横多数人的暴政——这些故事被反复讲述，直到它们的作者发现它们因其愚蠢和虚假而毫无用处。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði]['bæptɪsts][ɑːr; ər] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [huː] [dɪ'naɪd][ðə; ði]

At	another	time	the	Baptists	are	addressed	by	a	set	of	men	who	denied	the
在	其他	时间	这	浸信会	是	已解决	经过	一个	放	的	男人	WHO	否认	这

[riˈæləti][ʌv; əv]['eni] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] .

reality	of	any	religion	and	the	most	earnest	yearnings	for	their	welfare	.
现实	的	任何	宗教	和	这	最多	认真	渴望	为了	他们的	福利	.

另一次，一群人向浸信会教徒发表了讲话，他们否认任何宗教的真实性，也否认他们对信徒福祉的任何真切渴望。

[ðeɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz]['peɪntɪd] [ɪn]['hɔːrɪd] ['kʌlɚz] ,

They	tyranny	of	the	Legislature	was	painted	in	horrid	colors	,
他们	暴政	的	这	立法机关	曾是	绘	在	可怕的	颜色	,

立法机关的暴政被描绘得极其丑陋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːtɪd] [tuː; tə][lend][ðer; ðər][eɪd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	exhorted	to	lend	their	aid	to	vindicate	the	cause	of	the
和	他们	是	劝勉	到	借	他们的	援助	到	表白	这	原因	的	这

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

他们被劝勉要伸出援手，维护受压迫者的权益。

[ðoʊz] [huː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ]['tæksɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Those	who	conscientiously	believe	that	no	taxes	ought	to	be	paid	for	the
那些	WHO	切实	相信	那	不	税收	应该	到	是	有薪酬的	为了	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

support	of	religion	,
支持	的	宗教	,

那些真心认为不应该为支持宗教而缴纳任何税款的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'fest][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][men] ,

and	those	who	wish	that	religion	might	no	more	infest	the	residence	of	men	,
和	那些	WHO	希望	那	宗教	可能	不	更多的	虫害	这	住宅	的	男人	,

以及那些希望宗教不再侵扰人类居所的人，

[wɜːr; wər] [ə'drest] [wɪð; wɪθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['keɪsɪz] .

were	addressed	with	considerations	adapted	to	their	respective	cases	.
是	已解决	和	考虑因素	改编	到	他们的	各自	案例	.

并根据各自情况采取了相应的考虑措施。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [men] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

At	one	time	men	destitute	of	property	are	seduced	by	the	alluring	doctrine	of
在	一	时间	男人	贫困	的	财产	是	被诱惑	经过	这	诱人	教义	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] — [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][toʊld][ðæt] ['tæksɪz][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ɑːn][lænd] ,

universal	suffrage	—	then	the	farmer	is	told	that	taxes	are	too	high	on	land	,
普遍的	选举权	—	然后	这	农民	是	讲述	那	税收	是	也	高的	在	土地	,

曾经，一无所有的人们被普选权的诱人理念所吸引——然后，农民们又被告知土地税太高了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪz]['seɪdʒli] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt] [ðə; ði]

and	,	with	the	same	breath	,	the	mechanic	is	sagely	informed	,	that	the
和	,	和	这	相同的	气息	,	这	机械	是	睿智地	知情的	,	那	这

[poʊl][tæks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pi:ld] ,

poll	tax	should	be	repealed	,
轮询	税	应该	是	废除	,

于是，就在这时，有人煞有介事地告诉修车工，人头税应该废除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][lænd]['hoʊldər] .

and	the	burden	fall	back	on	the	land	holder	.
和	这	负担	落下	后退	在	这	土地	持有者	.

负担最终落在了土地所有者身上。

['festəvəlz] ['ʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɑ:nərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən][ænd; ənd]

Festivals	under	the	pretence	of	honoring	the	election	of	Mr	.	Jefferson	and
节日	在下面	这	虚伪	的	致敬	这	选举	的	先生	.	杰斐逊	和

['mɪstər] . [bɜ:r] ,

Mr	.	Burr	,
先生	.	伯尔	,

以纪念杰斐逊先生和伯尔先生当选总统为幌子的节日

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [lu,i:zi'ænə] ,

and	of	extolling	the	wisdom	of	the	purchase	of	Louisiana	,
和	的	赞扬	这	智慧	的	这	购买	的	路易斯安那州	,

并盛赞购买路易斯安那州的明智之举，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][bleɪzən][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'su:m] [ðə; ði]

but	with	a	real	design	to	blazen	the	fame	of	those	who	assume	the
但	和	一个	真实的	设计	到	炽热	这	名声	的	那些	WHO	认为	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

character	of	friends	of	the	people	that	they	may	the	more	readily	destroy	the
特点	的	朋友们	的	这	人们	那	他们	可能	这	更多的	容易	破坏	这

[moʊst] [fri:] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

most	free	and	equitable	Government	in	the	world	,
最多	自由的	和	公平	政府	在	这	世界	,

但其真正目的是抬高那些自诩为人民之友的人的名声，以便他们更容易地摧毁世界上最自由、最公正的政府。

[ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['hoʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ðə; ði] ['fækʃəs] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

are	continually	holden	,	and	the	discontented	,	the	factious	,	the	ambitious
是	持续	霍尔登	,	和	这	不满	,	这	派系	,	这	雄心勃勃

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpt] ,

and	the	corrupt	,
和	这	腐败	,

不断有人把持着权力，而那些不满的人、结党营私的人、野心勃勃的人和腐败分子，

[ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] [wɪð; wɪθ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [prerz] ,

are	collected	and	flattered	with	declamations	in	the	various	shapes	of	prayers	,
是	集	和	受宠若惊	和	演说	在	这	各种各样的	形状	的	祈祷	,

['sə:mənz] [ænd; ənd] [ɔ:'reɪʃənz] .

sermons	and	orations	.
布道	和	演讲	.

被收集起来，并以各种形式的祈祷、布道和演说来奉承。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][prɑ:'sperəti][ɑ:r; ər][kə'dʒəʊld]['ɪntu:][ə; eɪ]

Thus	a	people	enjoying	the	height	of	political	prosperity	are	cajoled	into	a
因此	一个	人们	享受	这	高度	的	政治的	繁荣	是	哄骗	进入	一个

[bɪ'li:f] [ðæt] [men] [wɪ'ðaʊt] ['vɜ:rtʃu:] ,

belief	that	men	without	virtue	,
信仰	那	男人	没有	美德	,

因此，一个享有政治繁荣的民族被诱导相信，没有美德的人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['ri:əl][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
without **the** **restraints** **of** **the** **gospel** **,** **without** **a** **particle** **of** **real** **regard** **for**
没有 这 约束 的 这 福音 , 没有 一个 粒子 的 真实的 看待 为了
[ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,
their **fellow** **men** **,**
他们的 同伴 男人 ,

没有福音的约束，没有一丝一毫对同胞的真正尊重，

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][best] [frendz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəsli] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][prə'moʊt][ðer; ðər] [gʊd] .
are **their** **best** **friends** **,** **and** **are** **anxiously** **laboring** **to** **promote** **their** **good** **.**
是 他们的 最好的 朋友们 , 和 是 焦虑地 劳动 到 推动 他们的 好的 .

是他们最好的朋友，并且正在竭尽全力促进他们的福祉。

[let] [sʌtʃ] [rɪ'membər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌi:θi'oʊpiən][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] ,
Let **such** **remember** **,** **that** **when** **the** **Ethiopian** **shall** **change** **his** **skin** **,**
让 这样的 记住 , 那 什么时候 这 埃塞俄比亚 将 改变 他的 皮肤 ,

这些人应当记住，当埃塞俄比亚人改变肤色时，

[wen] [ðə; ði] ['lepərd] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑ:ts] , [ænd; ənd] [wen] ['bɪtər] ['fauntinz] [ʃæl; ʃəl][send]
when **the** **Leopard** **shall** **change** **his** **spots** **,** **and** **when** **bitter** **fountains** **shall** **send**
什么时候 这 豹 将 改变 他的 地点 , 和 什么时候 苦的 喷泉 将 发送
[fɔ:rθ] [swi:t] ['wɔ:tər] ,
forth **sweet** **water** **,**
前进 甜的 水 ,

当豹子褪去斑点，苦涩的泉水涌出甘甜的泉水，

[ðen] [wɪl] [ðoʊz] [hu:] ['flætər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
then **will** **those** **who** **flatter** **the** **people** **with** **their** **tongues** **,**
然后 将要 那些 WHO 奉承 这 人们 和 他们的 舌头 ,

那时，那些用花言巧语奉承人民的人，

[ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] [si:k] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .
and **deceive** **them** **with** **their** **lips** **seek** **their** **happiness** **.**
和 欺骗 他们 和 他们的 嘴唇 寻找 他们的 幸福 .

用嘴唇欺骗他们，追求他们的幸福。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][swɔ:rn][ɪn]
Such **are** **some** **of** **the** **measures** **resorted** **to** **by** **those** **who** **have** **sworn** **in**
这样的 是 一些 的 这 措施 复原 到 经过 那些 WHO 有 宣誓 在
[ðer; ðər] [ræθ] [ðæt] [kə'netɪkət] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] .
their **wrath** **that** **Connecticut** **shall** **be** **revolutionized** **.**
他们的 愤怒 那 康涅狄格州 将 是 革命性的 .

那些怒不可遏、发誓要彻底改变康涅狄格州的人，就采取了这些措施。

['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
Finding **all** **these** **ineffectual** **,**
寻找 全部 这些 无效 ,

发现所有这些方法都无效，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [sɛns] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [ə'poʊzd]
and **that** **the** **good** **sence** **and** **virtue** **of** **Connecticut** **has** **hitherto** **opposed**
和 那 这 好的 感觉 和 美德 的 康涅狄格州 有 迄今为止 反对
[æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['bæriər] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər][plænz] ,
an **inseparable** **barrier** **to** **all** **their** **plans** **,**
一个 形影不离 障碍 到 全部 他们的 计划 ,

而康涅狄格州的良好理智和美德迄今为止一直阻碍着他们的所有计划，构成了一道不可逾越的障碍。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪk'skleɪm] [kə'netɪkət] [hæz; həz][noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
they **now** **exclaim** **Connecticut** **has** **no** **Constitution** **.**
他们 现在 惊叹 康涅狄格州 有 不 宪法 .

他们现在宣称康涅狄格州没有宪法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs][əb'sɜːrdəti][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['prɔməl,geɪtid] [tɪl] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]
Such a gross absurdity could never have been promulgated till the mind was in
这样的 一个 总的 荒谬 可以 绝不 有 到过 颁布 直到 这 头脑 曾是 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [prɪ'perd] ,
some degree prepared ,
一些 程度 准备 ,

如此荒谬至极的言论，只有在人们的思想有所准备之后，才有可能被传播开来。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
by being accustomed to misrepresentation .
经过 存在 习惯 到 虚假陈述 .

由于习惯了虚假陈述。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪʃəp] ,
This was well known to Mr . Bishop ,
这 曾是 出色地 已知 到 先生 . 主教 ,

毕肖普先生对此心知肚明。

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
who has for years been in the habit of disregarding moral obligation .
WHO 有 为了 年 到过 在 这 习惯 的 不予理会 道德 义务 .

多年来一直有漠视道德义务的习惯。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðɪs] ['ɔːrətər] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [ɪn'flæmətɔːri] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]
In the year 1789 this Orator pronounced several inflammatory invectives against the
在 这 年 - 这 演说者 发音 一些 炎症 谩骂 反对 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
Constitution of the United States ,
宪法 的 这 团结的 各州 ,

1789年，这位演说家发表了数篇煽动性的抨击美国宪法的言论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [tɪl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː]
to which he was a bitter enemy till he obtained an office under it
到 哪个 他 曾是 一个 苦的 敌人 直到 他 获得 一个 办公室 在下面 它
[wɜːrθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
worth three thousand dollars a year .
值得 三 千 美元 一个 年 .

他曾是该组织的死敌，直到后来才获得该组织下属一个年薪三千美元的职位。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ,
At that time his language was ,
在 那 时间 他的 语言 曾是 ,

当时他的语言是.....

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ʌp]
The Constitution of Connecticut is the best in the world — it has grown up
这 宪法 的 康涅狄格州 是 这 最好的 在 这 世界 — 它 有 生长 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
with the people ,
和 这 人们 ,

康涅狄格州宪法是世界上最好的宪法——它与人民一同成长。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] . — [naʊ] [ðɪs] [kən'sɪstənt] [mæn] [huː] [ɪz] [en'devərɪŋ]
and is fitted to their condition . — Now this consistent man who is endeavoring
和 是 适配 到 他们的 状况 . — 现在 这 持续的 男人 WHO 是 努力
[tuː; tə] [gʌl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sək'sesfəli] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
to gull the people that he may successfully tyrannize over them ,
到 鸥 这 人们 那 他 可能 成功地 暴政 超过 他们 ,

并且符合他们的处境。——现在这个人一贯地试图欺骗人民，以便成功地对他们实行暴政，

[ə'vaʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

avows	that	they	are	without	a	Constitution	.
公开声明	那	他们	是	没有	一个	宪法	.

他们宣称自己没有宪法。

[maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv]['klæmər][wɪð; wɪθ]['kændər] ,

My	fellow	citizens	,	examine	this	head	of	clamor	with	candor	,
我的	同伴	公民	,	检查	这	头	的	叫嚣	和	坦率	,

我的同胞们，请坦诚地审视这起喧嚣的源头，

[riːd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

read	the	solemn	declaration	of	Washington	in	the	title	page	,	attend	to	the
读	这	庄严	宣言	的	华盛顿	在	这	标题	页	,	出席	到	这

['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks] ,

following	remarks	,
下列的	评论	,

请阅读扉页上华盛顿的庄严宣言，并注意以下讲话：

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	then	tell	me	if	you	do	not	perceive	in	this	project	,
和	然后	告诉	我	如果	你	做	不是	感知	在	这	项目	,

如果你对这个项目没有理解，请告诉我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]

with	the	manner	in	which	it	is	supported	and	attempted	to	be
和	这	方式	在	哪个	它	是	有	和	尝试过	到	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

以及它所受到的支持和试图实现的方式，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] ,

enough	of	the	revolutionary	spirit	of	France	,
足够的	的	这	革命性的	精神	的	法国	,

法国的革命精神就到此为止吧。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['riːəl] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

to	excite	the	indignation	of	every	real	friend	to	the	peace	and	happiness
到	激发	这	愤慨	的	每一个	真实的	朋友	到	这	和平	和	幸福

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] . [wʌn] .

of	Connecticut	.	1	.
的	康涅狄格州	.	1	.

激起每一位真正关心康涅狄格州和平与幸福的朋友的愤慨。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [kə'netɪkət] [ðen] [jʊr; jər] ['hʌntiŋtən] , [jʊr; jər] ,

If	there	be	no	Constitution	in	Connecticut	then	your	Huntingtons	,	your	Trumbulls	,
如果	那里	是	不	宪法	在	康涅狄格州	然后	你的	亨廷顿氏病	,	你的	特朗布尔	,

[jʊr; jər] ['ʃɜːrmənz] ,

your	Shermans	,
你的	谢尔曼坦克	,

如果康涅狄格州没有宪法，那么你们的亨廷顿家族、特朗布尔家族、谢尔曼家族.....

[jʊr; jər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dævnˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['wəːðiz] , [huː] [wɜːr; wər]

your	Wolcotts	and	your	Davenports	,	with	many	other	worthies	,	who	were
你的	沃尔科茨	和	你的	达文波特	,	和	许多	其他	值得尊敬的人	,	WHO	是

[jʊr; jər] [dɪ'fens] [ɪn][wɔːr] ,

your	defence	in	war	,
你的	防御	在	战争	,

你们的沃尔科特家族和达文波特家族，以及许多其他贤能之士，他们在战争中保卫了你们。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːrnəmənt][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz]

and	your	ornament	in	peace	,	and	who	are	now	sleeping	with	their	fathers
和	你的	装饰品	在	和平	,	和	WHO	是	现在	睡眠	和	他们的	父亲们

,

,

,

愿你的饰品安息，愿那些如今与父辈长眠的人们安息。

[wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [juː'sɜːrpərz] — [ðeɪ] [ruːld] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] — [ðeɪ]

were	wicked	usurpers	—	they	ruled	their	fellow	citizens	without	authority	—	they
是	邪恶	篡位者	—	他们	裁决	他们的	同伴	公民	没有	权威	—	他们

[wɜːr; wər] ['taɪərənts] .

were	TYRANTS	.
是	暴君	.

他们是邪恶的篡位者——他们无权统治自己的同胞——他们是暴君。

[let] [dʒʌd][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['venərəb(ə)l][men] — [let]

Let	Judd	and	Bishop	approach	the	sepulchures	of	these	venerable	men	—	let
让	贾德	和	主教	方法	这	-	的	这些	可敬	男人	—	让

[ðem; ðəm][lɪft][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

them	lift	the	covering	from	these	venerable	ashes	and	in	the	face	of
他们	举起	这	覆盖	从	这些	可敬	灰烬	和	在	这	脸	的

['hev(ə)n] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ['taɪərənts] ! !

heaven	pronounce	them	TYRANTS	!	!
天堂	发音	他们	暴君	!	!

让贾德和毕肖普去瞻仰这些德高望重之人的墓地——让他们揭开这些可敬之人的骨灰，当着上天的面宣布他们是暴君！！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

Could	you	see	them	approach	their	dust	with	such	language	on	their	tongues	,
可以	你	看	他们	方法	他们的	灰尘	和	这样的	语言	在	他们的	舌头	,

你能想象他们用这样的语言来对待尘埃吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [ʌv; əv]

you	would	see	them	retreat	with	horrible	confusion	from	these	relicks	of
你	会	看	他们	撤退	和	可怕	困惑	从	这些	遗物	的

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] . [ˌtuː'tuː] .

departed	worth	.	2	.
已离开	值得	.	2	.

你会看到他们惊恐万分地从这些逝去的财富遗迹中撤退。2.

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rʊlər] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

The	present	rulers	are	acting	also	without	authority	,
这	展示	统治者	是	表演	还	没有	权威	,

现任统治者也是在无权行事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] [ɑːr; ər][vɔɪd] — [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['ænərki]

and	their	laws	are	void	—	then	you	are	already	in	the	midst	of	anarchy
和	他们的	法律	是	空白	—	然后	你	是	已经	在	这	中间	的	无政府状态

[ænd; ənd][waɪld] [ˌmɪs'ruːl] — [ðen] [hæz; həz][noʊ][mæn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][lænd] ,

and	wild	misrule	—	then	has	no	man	a	title	to	an	inch	of	land	,
和	荒野	统治不善	—	然后	有	不	男人	一个	标题	到	一个	英寸	的	土地	,

如果他们的法律无效——那么你们就已经身处无政府状态和混乱统治之中——那么任何人都没有一寸土地的所有权，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] — [ɔːl] [prə'tekʃn]

and	you	are	ready	for	an	equal	of	division	of	property	—	all	protection
和	你	是	准备好	为了	一个	平等的	的	分配	的	财产	—	全部	保护

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

of	life	and	liberty	is	at	an	end	,
的	生活	和	自由	是	在	一个	结尾	,

你们已经准备好接受财产的平等分割——生命和自由的保护将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] . [θriː] .

and	the	will	of	a	mob	is	now	to	prevail	.	3	.
和	这	将要	的	一个	暴民	是	现在	到	占上风	.	3	.

暴民的意志现在必将得逞。3.

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

If	indeed	there	is	no	Constitution	,
如果	的确	那里	是	不	宪法	,

如果真的没有宪法，

[ðen] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'ministəd] [ɪn][jʊr; jər] - ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] ['twenti]

then	the	oath	which	has	been	administered	in	your	freemen's	meetings	for	twenty
然后	这	誓言	哪个	有	到过	管理	在	你的	-	会议	为了	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

然后，就是你们自由民集会上已经进行了二十年的宣誓，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][swɔːrn] " [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

by	which	each	man	has	sworn	"	to	be	true	and	faithful	to	the
经过	哪个	每个	男人	有	宣誓	"	到	是	真的	和	忠实	到	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Constitution	"	of	the	state	,
宪法	"	的	这	状态	,

每个人都宣誓"忠于并遵守"该州的宪法，

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] — [ðen] [jʊr; jər]

is	worse	than	impious	profanation	of	the	name	of	God	—	then	your
是	更糟	比	不敬	亵渎	的	这	姓名	的	上帝	—	然后	你的

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

比亵渎神名更甚——那么你们的法官们，

['mædʒistrits] [ænd; ənd][d'ʒʊərəz][hæv; həv] [strɪpt] [men][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti] ,

magistrates	and	jurors	have	stripped	men	of	their	property	,
地方法官	和	陪审员	有	脱衣舞	男人	的	他们的	财产	,

法官和陪审员剥夺了男人们的财产，

[kən'demd] [sʌm; səm][tuː; tə] ['njʊget] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd]

condemned	some	to	Newgate	and	others	to	the	Post	,	the	Pillory	and
谴责	一些	到	纽盖特	和	其他的	到	这	邮政	,	这	示众台	和

[ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,

the	Gallows	without	a	warrant	,
这	绞刑架	没有	一个	保证	,

未经逮捕令，就将一些人判处纽盖特监狱监禁，另一些人判处邮政监狱、示众柱和绞刑架。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['mɜːdəəz] . — [oʊ] [ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ! !

and	are	therefore	murderers	.	—	O	thou	God	of	order	in	this	our	condition	!	!
和	是	所以	杀人犯	.	—	哦	你	上帝	的	命令	在	这	我们的	状况	!	!

!

!

因此他们都是杀人犯。——哦，秩序之神啊，请您赐予我们这般境况！

[bʌt; bət] , [fɔːr] .

But	,	4	.
但	,	4	.

但是，4.

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

We	have	a	Constitution	—	a	free	and	happy	Constitution	.
我们	有	一个	宪法	—	一个	自由的	和	快乐的	宪法	.

我们有一部宪法——一部自由幸福的宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri]

It	was	to	our	fathers	like	the	shadow	of	a	great	rock	in	a	weary
它	曾是	到	我们的	父亲们	喜欢	这	阴影	的	一个	伟大的	岩石	在	一个	厌倦

[lænd] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

land	—	it	has	enabled	them	to	transmit	to	us	a	fair	and	glorious
土地	—	它	有	已启用	他们	到	发送	到	我们	一个	公平的	和	辉煌

[ɪn'herɪtəns] — [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrθ] [raɪt] " [ðen]

inheritance	—	if	we	suffer	revolutionists	to	rob	us	of	this	birth	right	"	then
遗产	—	如果	我们	遭受	革命者	到	抢	我们	的	这	出生	正确的	"	然后

[wiː; wi][ɑːr; ər]['bæstərdz][ænd; ənd][nɑːt][sʌnz] .

we	are	bastards	and	not	sons	.
我们	是	混蛋	和	不是	儿子们	.

对于我们的父辈来说，它就像疲惫土地上的一块巨石的阴影——它使他们能够将美好而光荣的遗产传承给我们——如果我们让革命者剥夺我们与生俱来的权利，"那么我们就是私生子，而不是儿子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

"	It	is	a	fact	as	well	authenticated	as	the	settlement	of	the	state	,
"	它	是	一个	事实	作为	出色地	已验证	作为	这	沉降	的	这	状态	,

"这是与国家建立一样确凿无疑的事实。"

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ðen] ['kɑːləni][ʌv; əv]

that	a	Constitution	was	formed	by	the	people	of	the	then	colony	of
那	一个	宪法	曾是	形成	经过	这	人们	的	这	然后	殖民地	的

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

当时康涅狄格殖民地的人民制定了一部宪法。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

before	the	Charter	of	King	Charles	.
前	这	宪章	的	国王	查尔斯	.

在查理国王特许状颁布之前。

[ðɪs] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

This	Charter	was	a	guarantee	of	that	Constitution	.
这	宪章	曾是	一个	保证	的	那	宪法	.

该宪章是对宪法的保障。

['trʌmbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

Trumbull's	history	of	Connecticut	gives	us	this	Constitution	and	its	origin	.
特朗布尔的	历史	的	康涅狄格州	给予	我们	这	宪法	和	它是	起源	.

特朗布尔的《康涅狄格州历史》为我们提供了这部宪法及其起源。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [θruː] - [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv]

On	our	separation	from	Great	-	Britain	,	the	people	,	thro	'	their	representatives
在	我们的	分离	从	伟大的	-	英国	,	这	人们	,	喉咙	-	他们的	代表

,

,

,

当我们脱离英国时，人民通过他们的代表，

[meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

made	the	following	declaration	on	this	subject	:
制成	这	下列的	宣言	在	这	主题	:

就此事作出如下声明:

" [æn; ən][ækt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

"	An	Act	containing	an	Abstract	and	Declaration	of	the	Rights	and
"	一个	行为	包含	一个	抽象的	和	宣言	的	这	权利	和

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

Privileges	of	the	People	of	this	State	,
特权	的	这	人们	的	这	状态	,

《本州人民权利和特权摘要及宣言法案》

[ænd; ənd][si'kjuəiŋ][ðə; ði] [seɪm] .

and	securing	the	same	.
和	确保	这	相同的	.

并确保这一点。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [fri:] [ænd; ənd]

THE	People	of	this	State	,	being	by	the	Providence	of	God	,	free	and
这	人们	的	这	状态	,	存在	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	,	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

本州人民，蒙上帝眷顾，自由独立，

[hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ,

have	the	sole	and	exclusive	Right	of	governing	themselves	as	a	free	,
有	这	唯一	和	独家的	正确的	的	治理	他们自己	作为	一个	自由的	,

['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ;

sovereign	,	and	independent	State	;
主权	,	和	独立的	状态	;

拥有作为自由、主权和独立国家进行治理的唯一和专属权利；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænsestərz] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

and	having	from	their	Ancestors	derived	a	free	and	excellent	Constitution
和	拥有	从	他们的	祖先	衍生的	一个	自由的	和	出色的	宪法

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n]

of	Government	whereby	the	Legislature	depends	on	the	free	and	annual	Election
的	政府	由此	这	立法机关	取决于	在	这	自由的	和	年度的	选举

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

of	the	People	,
的	这	人们	,

他们从祖先那里继承了一套自由而优秀的政府宪法，根据该宪法，立法机关依赖于人民每年自由选举产生的代表。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

they	have	the	best	Security	for	the	Preservation	of	their	civil	and
他们	有	这	最好的	安全	为了	这	保存	的	他们的	民用	和

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] .

religious	Rights	and	Liberties	.
宗教	权利	和	自由	.

他们拥有最好的安全保障，以维护他们的公民权利和宗教权利与自由。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fri:] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['libətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz]

And	forasmuch	as	the	free	Fruition	of	such	Liberties	and	Privileges	as
和	因此	作为	这	自由的	果实	的	这样的	自由	和	特权	作为

[hju:'mænəti] ,

Humanity	,
人类	,

鉴于人道等自由和特权的自由实现，

[sə'vɪlətɪ][ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] , [æz; əz][ɪz] [du:] [tu:; tə] ['evrɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Civility	**and**	**Christianity**	**call**	**for**	**,**	**as**	**is**	**due**	**to**	**every**	**Man**	**in**	**his**	**Place**
礼貌	和	基督教	称呼	为了	,	作为	是	到期的	到	每一个	男人	在	他的	地方

[ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

and	**Proportion**	**,**
和	部分	,

文明和基督教义都要求每个人在其所处的位置和应有的范围内，

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pi:tʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒmənt] , [hæθ] ['evər] [bɪn] ,

without	**Impeachment**	**and**	**Infringement**	**,**	**hath**	**ever**	**been**	**,**
没有	弹劾	和	侵权	,	有	曾经	到过	,

没有弹劾和侵权，一直以来都是如此。

[ænd; ənd][wɪlt][bi:; bi][ðə; ði][træŋ'kwɪlətɪ][ænd; ənd][stə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mənwelθ]

and	**wilt**	**be**	**the**	**Tranquility**	**and**	**Stability**	**of**	**Churches**	**and**	**Commonwealths**
和	枯萎	是	这	宁静	和	稳定	的	教堂	和	英联邦

; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl] [ˌðer'ʌv] ,

;	**and**	**the**	**Denial**	**thereof**	**,**
;	和	这	拒绝	其中	,

这将带来教会和国家的安宁与稳定；而否认这一点，

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][bəuθ] .

the	**Disturbance**	**,**	**if**	**not**	**the**	**Ruin**	**of**	**both**	**.**
这	干扰	,	如果	不是	这	废墟	的	两个都	.

这场骚乱，即便不是对双方的毁灭，也是一场灾难。

[pɑ:r] .

PAR	**.**
PAR	.

PAR。

[aɪ] . [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

I	**.**	**BE**	**it**	**enacted**	**and**	**declared**	**by**	**the**	**Governor**	**,**	**and**	**Council**	**and**
我	.	是	它	已颁布	和	声明	经过	这	州长	,	和	理事会	和

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

House	**of**	**Representatives**	**,**
房子	的	代表	,

一、兹经州长、议会和众议院颁布并宣布：

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ə'sembld] : [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔ:rm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

in	**General**	**Court**	**assembled**	**:**	**That**	**the**	**ancient**	**Form**	**of**	**Civil**	**Government**	**,**
在	一般的	法庭	组装	:	那	这	古老的	形式	的	民用	政府	,

在全体法庭上：古代公民政府的形式，

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

contained	**in**	**the**	**Charter**	**from**	**Charles**	**the**	**Second**	**,**	**King**	**of**	**England**	**,**
包含	在	这	宪章	从	查尔斯	这	第二	,	国王	的	英格兰	,

载于英格兰国王查理二世的特许状中

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

and	**adopted**	**by**	**the**	**People**	**of**	**this**	**State**	**,**
和	已采用	经过	这	人们	的	这	状态	,

并由本州人民采纳

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['ʌndər][ðə; ði][soʊl]

shall	**be**	**and**	**remain**	**the**	**Civil**	**Constitution**	**of**	**this**	**State**	**under**	**the**	**sole**
将	是	和	保持	这	民用	宪法	的	这	状态	在下面	这	唯一

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ˌðer'ʌv] ,

authority	**of**	**the**	**People**	**thereof**	**,**
权威	的	这	人们	其中	,

应为并始终是本州人民完全授权的公民宪法。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [kɪŋ] [ɔ:r] [prɪns] [wət'evər] .
independent of any King or Prince whatever .
独立的 的 任何 国王 或者 王子 任何 .

独立于任何国王或王子之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [bi:; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [fri:] ,
And that this Republic is , and shall forever be and remain , a free ,
和 那 这 共和国 是 , 和 将 永远 是 和 保持 , 一个 自由的 ,

并且这个共和国现在是，将来也永远是，并将始终是一个自由的共和国。

['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [seɪt] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
sovereign and independent Sate , by the Name of the STATE of CONNECTICUT .
主权 和 独立的 沙特 , 经过 这 姓名 的 这 状态 的 康涅狄格州 .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

主权独立的国家，名称为康涅狄格州。2.

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [ðæt] [noʊ]['mænz][lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And be it further enacted and declared , That no Man's Land shall be
和 是 它 更远 已颁布 和 声明 , 那 不 男人的 土地 将 是
['teɪkən] [ə'weɪ] :
taken away :
已采取 离开 :

特此进一步颁布并宣布：任何人不得侵占无人区：

[noʊ]['mænz] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [gʊd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [steɪnd] :
No Man's Honor or good Name shall be stained :
不 男人的 荣誉 或者 好的 姓名 将 是 染色 :

任何人的荣誉或名誉都不得受到玷污：

[noʊ]['mænz]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'restɪd] , [rɪ'streɪnd] , ['bænɪʃt] , [dis'membəd] , [nɔ:r]['eni]
No Man's Person shall be arrested , restrained , banished , dismembered , nor any
不 男人的 人 将 是 被捕 , 克制 , 被放逐 , 肢解 , 也不 任何
[weɪz] ['pʌnɪʃt] :
Ways punished :
方式 受到惩罚 :

任何人不得被逮捕、拘禁、放逐、肢解，或以任何方式受到惩罚：

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r] ['tʃɪldrən] ;
No Man shall be deprived of his Wife or Children ;
不 男人 将 是 被剥夺的 的 他的 妻子 或者 孩子们 ;

任何人不得被剥夺妻子或子女的权利；

[noʊ]['mænz] [gʊdz] [ɔ:r] [ɪ'steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɔ:r]['eni] [weɪz]
No Man's Goods or Estate shall be taken away from him nor any Ways
不 男人的 商品 或者 财产 将 是 已采取 离开 从 他 也不 任何 方式
['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
indamaged under the Color of Law ,
受损的 在下面 这 颜色 的 法律 ,

任何人的财产或遗产都不得以法律的名义被剥夺或损害。

[ɔ:r] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ; [ən'les] ['klɪrli] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
or Countenance of Authority ; unless clearly warranted by the Laws of this State .
或者 面容 的 权威 ; 除非 清楚地 有保证 经过 这 法律 的 这 状态 .
[θri:] .
3 .
3 .

或获得权威人士的认可；除非本州法律另有明确规定。3.

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fri:] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

That	all	the	Free	Inhabitants	of	this	or	any	other	of	the	United	States	of
那	全部	这	自由的	居民	的	这	或者	任何	其他	的	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

凡居住于美利坚合众国境内或任何其他州的自由居民，

[ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] , [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔ:]

and	Foreigners	in	Amity	with	this	State	,	shall	enjoy	the	same	justice	and	Law
和	外国人	在	和睦	和	这	状态	,	将	享受	这	相同的	正义	和	法律

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

within	this	State	,
之内	这	状态	,

与本州友好相处的外国人，在本州享有与本国同等的司法和法律待遇。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	general	for	the	State	in	all	Cases	proper	for	the	Cognizance	of	the
哪个	是	一般的	为了	这	状态	在	全部	案例	恰当的	为了	这	认知	的	这

['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Civil	Authority	and	Court	of	Judicature	within	the	same	,
民用	权威	和	法庭	的	司法	之内	这	相同的	,

对于国家而言，在所有适宜民事当局和法院审理的案件中，这都是普遍适用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ɔ:r] [dɪ'leɪ] . [fɔ:r] .

and	that	without	Partiality	or	Delay	.	4	.
和	那	没有	偏袒	或者	延迟	.	4	.

而且没有偏袒或延误。4.

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['mænz]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] , [ɔ:r] [ɪm'prɪznd] , [baɪ]['eni] [ə'θɔ:rəti]

And	that	no	Man's	Person	shall	be	restrained	,	or	imprisoned	,	by	any	Authority
和	那	不	男人的	人	将	是	克制	,	或者	被监禁	,	经过	任何	权威

[ˌwʌtsoʊ'evər] ,

whatsoever	,
任何	,

任何人不得被任何权力机构限制人身自由或监禁。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [hæt] ['sentənst] [hɪm; ɪm] [ˌðerʌn'tu:] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]

before	the	Law	hat	sentenced	him	thereunto	,	if	he	can	and	will	give
前	这	法律	帽子	判刑	他	至于	,	如果	他	能	和	将要	给

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] ,

sufficient	Security	,
充足的	安全	,

在依法判处他刑罚之前，如果他能够并且愿意提供足够的担保，

[beɪl] , [ɔ:r]['meɪnˌpraɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

Bail	,	or	Mainprize	for	his	Appearance	and	good	Behaviour	in	the	mean	Time	,
保释	,	或者	大奖	为了	他的	外貌	和	好的	行为	在	这	意思是	时间	,

保释金，或因其出庭和在此期间的良好行为而获得的奖金。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] , [kən'tempt] [ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] ,

unless	it	be	for	Capital	Crimes	,	Contempt	in	open	Court	,
除非	它	是	为了	首都	犯罪	,	鄙视	在	打开	法庭	,

除非是涉及死刑罪或藐视法庭罪，

[ɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wer'ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'spres] [lɔ:] [dʌθ; dəθ] [ə'laʊ] [ʌv; əv] , [ɔ:r]['ɔ:rdər][ðə; ði] [seɪm] .

or	in	such	Cases	wherein	some	express	Law	doth	allow	of	,	or	order	the	same	.
或者	在	这样的	案例	其中	一些	表达	法律	确实	允许	的	,	或者	命令	这	相同的	.

或者在某些法律明文允许或命令的情况下。

" [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['seɪfti] [baɪ]

"	These	proceedings	have	been	regarded	as	the	ark	of	our	political	safety	by
"	这些	诉讼程序	有	到过	认为	作为	这	方舟	的	我们的	政治的	安全	经过

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

the	great	and	the	good	of	all	parties	,
这	伟大的	和	这	好的	的	全部	各方	,

“这些程序被各方贤达视为我们政治安全的方舟。”

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

who	have	gone	before	us	.
WHO	有	已消失	前	我们	.

那些走在我们前面的人。

['nevər] [tɪl] [ðɪs] [jɪr] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] ,

Never	till	this	year	have	we	heard	,
绝不	直到	这	年	有	我们	听到	,

直到今年我们才听到这样的说法。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['lɔːləs] [mɑːbz] .

or	even	suspected	that	our	state	was	governed	by	lawless	mobs	.
或者	甚至	怀疑	那	我们的	状态	曾是	受统治	经过	无法无天	怪物	.

甚至怀疑我们州是由无法无天的暴徒统治的。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Now	,	as	a	means	to	effect	a	revolution	,	for	the	first	time	,
现在	,	作为	一个	方法	到	影响	一个	革命	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，作为一种发动革命的手段，这是第一次，

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːrm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd]

have	a	few	designing	men	endeavored	to	excite	alarm	—	they	have	indeed
有	一个	很少	设计	男人	努力	到	激发	警报	—	他们	有	的确

[ɪk'saɪtɪd][ə'lɑːrm] — ['soʊbər][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] — ['ɑːnɪst] [men] ,

excited	alarm	—	sober	men	of	their	own	party	are	alarmed	—	honest	men	,
兴奋的	警报	—	清醒	男人	的	他们的	自己的	派对	是	惊慌	—	诚实的	男人	,

一些别有用心的人试图煽动恐慌——他们的确煽动了恐慌——他们自己党内清醒的人感到恐慌——正直的人，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ,

who	are	not	misguided	,
WHO	是	不是	错误的	,

那些没有被误导的人，

[siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fraʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

see	the	whole	extent	of	this	project	and	they	will	frown	it	into
看	这	所有的	程度	的	这	项目	和	他们	将要	皱眉	它	进入

[kən'tempt] . [faɪv] .

contempt	.	5	.
鄙视	.	5	.

当他们看到这个项目的全部规模时，他们会皱着眉头，嗤之以鼻。5.

['mɪstər] . ['edwərdz] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv][men] [huːm] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] [steɪt]

Mr	.	Edwards	,	as	chairman	of	a	body	of	men	whom	he	calls	a	State
先生	.	爱德华兹	,	作为	主席	的	一个	身体	的	男人	谁	他	呼叫	一个	状态

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

爱德华兹先生作为他称之为“州委员会”的机构的主席，

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

on	the	30th	of	July	,	without	consulting	even	his	brethren	of	the	Committee	,
在	这	30th	的	七月	,	没有	咨询	甚至	他的	弟兄们	的	这	委员会	,

7月30日，他甚至没有咨询委员会的其他成员，

['ɔ:rdərd] ['deligits] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [nu:] - ['heɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 5th ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

ordered	delegates	to	meet	at	New	-	Haven	on	the	5th	Wednesday	of	August	.
订购	代表们	到	见面	在	新的	-	避风港	在	这	5th	周三	的	八月	.

命令代表们于八月第五个星期三在纽黑文会面。

[ɪn] [ðoʊz] [taʊnz] [wer] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'sembld] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['membər] ,

In	those	towns	where	enough	could	not	be	assembled	to	elect	a	member	,
在	那些	城镇	在哪里	足够的	可以	不是	是	组装	到	选	一个	成员	,

在那些无法召集足够多的人选举代表的城镇里，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] , [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ə'tend] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

the	person	written	to	,	was	authorized	to	attend	and	take	a	seat	.
这	人	书面	到	,	曾是	授权	到	出席	和	拿	一个	座位	.

收件人已获准出席并就座。

[ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd]['i:v(ə)n][baɪ] [ri'pʌblikənz] .

In	some	towns	the	proposition	was	rejected	even	by	Republicans	.
在	一些	城镇	这	主张	曾是	拒绝	甚至	经过	共和党人	.

在一些城镇，就连共和党人也拒绝了这项提议。

[ðə; ði] ['deligits] [ðʌs] ['tʃoʊzn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]

The	delegates	thus	chosen	,	with	all	who	united	with	their	opinions	,	and
这	代表们	因此	选定	,	和	全部	WHO	团结的	和	他们的	意见	,	和

[tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'tend] ,

chose	to	attend	,
选择	到	出席	,

由此选出的代表，以及所有与他们意见一致并选择出席的人，

[met] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] — [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ə'genst] ['evri] [aɪ]

met	at	the	time	and	place	appointed	—	shut	their	doors	against	every	eye
遇见	在	这	时间	和	地方	任命	—	关闭	他们的	门	反对	每一个	眼睛

[ænd; ənd] [ɪr] — [sæt][wʌn] [deɪ] ,

and	ear	—	sat	one	day	,
和	耳朵	—	卫星	一	天	,

他们按约定的时间和地点见面——关上门，不让任何人看到或听到——有一天，他们坐下来，

[fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'dres] , ['ɔ:rdərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] .

formed	an	address	,	ordered	ten	thousand	copies	printed	and	dissolved	.
形成	一个	地址	,	订购	十	千	副本	打印	和	溶解	.

拟定了地址，订购印刷了一万份，然后解散了。

[ðɪs] [ə'dres] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .

This	address	we	have	seen	.
这	地址	我们	有	已见	.

我们已经看过这个地址了。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [sʌm; səm]['noʊtɪs] :

It	deserves	some	notice	:
它	值得	一些	注意	:

值得关注：

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'trækts] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['wɪljəm] [dʒʌd] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]

The	first	thing	that	attracts	our	attention	is	,	that	William	Judd	,	Esq	.	of
这	第一的	事物	那	吸引	我们的	注意力	是	,	那	威廉	贾德	,	先生	.	的

['fɑ:rmɪŋtən] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] .

Farmington	,	is	appointed	chairman	.
法明顿	,	是	任命	主席	.

首先引起我们注意的是，来自法明顿的威廉·贾德先生被任命为董事长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sʌtʃ]
This **was** **an** **admirable** **provision** **—** **such** **a** **meeting** **should** **certainly** **have** **such**
这 曾是 一个 令人钦佩的 条款 — 这样的 一个 会议 应该 当然 有 这样的
[ə; eɪ] [hed] .
a **head** **.**
一个 头 .

这是一项值得称道的规定——这样的会议当然应该有这样的领导人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l]['tælənts][tuː; tə] [ɪn'triːg] ,
A **man** **with** **the** **habit** **of** **devoting** **his** **feeble** **talents** **to** **intrigue** **,**
一个 男人 和 这 习惯 的 奉献 他的 微弱 天赋 到 阴谋 ,

一个惯于将自己微弱的才能用于阴谋诡计的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [pə'reɪd] ,
and **who** **is** **noticeable** **only** **for** **an** **ostentatious** **parade** **,**
和 WHO 是 显 仅有的 为了 一个 炫耀的 游行 ,

他之所以引人注目，仅仅是因为他举行了一场炫耀性的游行。

[wʊd] [prɪ'zaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] .
would **preside** **in** **such** **an** **assembly** **with** **peculiar** **grace** **.**
会 主持 在 这样的 一个 集会 和 奇特 优雅 .

他将以非凡的优雅主持这样的集会。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]
His **acquaintance** **could** **not** **but** **approve** **of** **this** **exhibition** **of** **the** **power** **of**
他的 熟人 可以 不是 但 批准 的 这 展览 的 这 力量 的
[ɪn'flæməb(ə)l] [er] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fekts] [[ɑːn]] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [rɪ'siːvər] .
inflammable **air** **and** **be** **pleased** **with** **its** **effects** **[** **on** **]** **an** **exhausted** **receiver** **.**
易燃 空气 和 是 高兴 和 它是 效果 [在] 一个 筋疲力尽的 接收者 .

他的熟人一定会赞同这种可燃空气威力的展示，并对它对疲惫的接收器产生的效果感到满意。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðʌs] ['ɔːrgənaɪzd] [prə'siːdid] [tuː; tə][staɪl] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **meeting** **thus** **organized** **proceeded** **to** **stile** **this** **Convention** **as** **follows** **:**
这 会议 因此 组织 继续 到 风格 这 习俗 作为 跟随 :

如此组织的会议就此制定了本公约，内容如下：

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
" **AT** **a** **meeting** **of** **Delegates** **from** **ninety** **-** **seven** **towns** **of** **the** **state** **of**
" 在 一个 会议 的 代表们 从 九十 - 七 城镇 的 这 状态 的
[kə'netɪkət] ,
Connecticut **,**
康涅狄格州 ,

“在康涅狄格州97个城镇的代表会议上，

[kən'viːnd] [æt; ət] [nuː] - ['heɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
convened **at** **New** **-** **Haven** **on** **the** **29th** **of** **August** **,** **1804** **.**
召集 在 新的 - 避风港 在 这 29th 的 八月 , - .

1804年8月29日在纽黑文召开。

" ['deligits] — ['deligits] [duː] [ðeɪ] [staɪl] [ðəm'selvz] ?
" **Delegates** **—** **Delegates** **do** **they** **stile** **themselves** **?**
" 代表们 — 代表们 做 他们 风格 他们自己 ?

“代表们——代表们，他们自己会怎么做？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .
The **people** **would** **be** **obliged** **to** **this** **Convention** **to** **disclose** **their** **authority** **.**
这 人们 会 是 有义务 到 这 习俗 到 透露 他们的 权威 .

根据本公约，各国人民有义务公开其权力。

[huː] [kə'mɪʃnd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['leɪbər][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

Who	**commissioned**	**these**	**gentlemen**	**for**	**this**	**important**	**labor**	**of**	**providing**	**them**
WHO	委托	这些	先生们	为了	这	重要的	劳动	的	提供	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

with	**a**	**Constitution**	**?**
和	一个	宪法	?

是谁委托这些先生们从事这项重要的工作，为他们制定宪法?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**truth**	**is**	**not**	**a**	**man**	**in**	**that**	**Convention**	**was**	**chosen**	**by**	**a**	**majority**	**of**	**the**
这	真相	是	不是	一个	男人	在	那	习俗	曾是	选定	经过	一个	多数	的	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [[ðer; ðər]] [taʊn] — [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pɑːrt] ,

people	**of**	**[**	**their**	**]**	**town**	**—**	**in**	**many**	**instances**	**with**	**less**	**than**	**a**	**quarter**	**part**	**,**
人们	的	[	他们的	]	镇	—	在	许多	实例	和	较少的	比	一个	四分之一	部分	,

事实是，在那次大会上，没有人是由镇上大多数民众选出的——在很多情况下，得票率甚至不到四分之一。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] — — [jet] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz]

and	**in**	**general**	**with**	**less**	**than**	**a**	**tenth**	**—**	**—**	**yet**	**they**	**call**	**themselves**
和	在	一般的	和	较少的	比	一个	第十	—	—	然而	他们	称呼	他们自己

['deligits] .

Delegates	**.**
代表们	.

而他们通常只占不到十分之一的席位——然而他们却自称为代表。

[ðʌs] [[ðə; ði]] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][dʒʌd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

Thus	**[**	**the**	**]**	**Convention**	**with**	**Major**	**Judd**	**in**	**the**	**chair**	**,**
因此	[	这	]	习俗	和	主要的	贾德	在	这	椅子	,

因此，由贾德少校主持召开了制宪会议。

[prɪ'siːd] [ðer; ðər] [ə'dres] [[wɪð; wɪθ]] [ə; eɪ] - [dɪ'septɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] — - [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]

precede	**their**	**address**	**[**	**with**	**]**	**a**	**grosly**	**deceptive**	**declaration**	**—**	**-**	**a**	**declaration**
先于	他们的	地址	[	和	]	一个	-	欺骗性的	宣言	—	-	一个	宣言

[noʊ'tɔːriəsli] [fɔːls] [ænd; ənd] [-] [dent] .

notoriously	**false**	**and**	**[**	**impu**	**]**	**dent**	**.**
臭名昭著	错误的	和	[	-	]	凹痕	.

在发表讲话之前，他们发表了一份极其具有欺骗性的声明——一份臭名昭著的虚假且厚颜无耻的声明。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] ,

They	**then**	**declare**	**it**	**as**	**their**	**unanimous**	**opinion**	**,**
他们	然后	宣布	它	作为	他们的	一致	观点	,

然后他们宣布这是他们的一致意见。

" [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

"	**that**	**the**	**people**	**of**	**this**	**state**	**are**	**at**	**present**	**without**	**a**	**Constitution**	**of**	**civil**
"	那	这	人们	的	这	状态	是	在	展示	没有	一个	宪法	的	民用

['gʌvərnmənt] .

Government	**.**
政府	.

"本州人民目前没有公民政府的宪法。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

"	**This**	**was**	**to**	**have**	**been**	**expected**	**.**
"	这	曾是	到	有	到过	预期的	.

"这是意料之中的事。"

['mɪstər] . ['edwərdz] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt]

Mr	**.**	**Edwards**	**ordered**	**them**	**to**	**meet**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**and**	**shall**	**they**	**not**
先生	.	爱德华兹	订购	他们	到	见面	为了	那	目的	,	和	将	他们	不是

[ə'beɪ][ðer; ðər]['mæstər] ?

obey	**their**	**master**	**?**
服从	他们的	掌握	?

爱德华兹先生命令他们为此目的而聚会，他们难道不应该服从他们的主人吗?

['bɪʃəp]	[ænd; ənd]	['woʊlkət]	[hæv; həv]	[rɪ'pi:tɪdli]	[də'rektɪd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[ˌdeklə'reɪʃn]	,
Bishop	**and**	**Wolcott**	**have**	**repeatedly**	**directed**	**them**	**to**	**make**	**this**	**declaration**	**,**
主教	和	沃尔科特	有	反复	指导	他们	到	制作	这	宣言	,

毕晓普和沃尔科特曾多次指示他们发表这项声明，

[ænd; ənd]	['meɪdʒər]	[dʒʌd]	[noʊz]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[tru:]	.
and	**Major**	**Judd**	**knows**	**it**	**to**	**be**	**true**	**.**
和	主要的	贾德	知道	它	到	是	真的	.

贾德少校也知道这是真的。

[kæn; kən]	['eni]	[mæn]	[daʊt]	['i:ðər]	[ðə; ði]	[tru:θ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'mɑ:rk]	[ɔ:r]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]
Can	**any**	**man**	**doubt**	**either**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**remark**	**or**	**the**	**sincerity**	**with**	**which**
能	任何	男人	怀疑	任何一个	这	真相	的	这	评论	或者	这	诚意	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['ʌtəd]	?
it	**is**	**uttered**	**?**
它	是	说出	?

任何人都能怀疑这句话的真实性及其真诚程度吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[nɑ:t]	[klɪr]	[ðæt]	[ðɪs]	[hoʊl]	[prə'si:dɪŋ]	[ə'rɪdʒɪneɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pjʊr]	[ʌn'mikst]	[ə'fekʃ(ə)n]
Is	**it**	**not**	**clear**	**that**	**this**	**whole**	**proceeding**	**originates**	**in**	**a**	**pure**	**unmixed**	**affection**
是	它	不是	清除	那	这	所有的	进行中	起源于	在	一个	纯的	未混合的	感情

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	[rɪ'gɑ:rd]	[tu:; tə]	[tru:θ]	?
for	**the**	**people**	**and**	**a**	**sacred**	**regard**	**to**	**truth**	**?**
为了	这	人们	和	一个	神圣	看待	到	真相	?

难道还不清楚，整个过程都源于对人民的纯粹而无私的爱，以及对真理的神圣敬畏吗?

[maɪ]	['feloʊ]	['sɪtəznz]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kɔ:rs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[dʒʌd]	,
My	**fellow**	**citizens**	**,**	**look**	**at**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**Judd**	**,**
我的	同伴	公民	,	看	在	这	所有的	课程	的	这	生活	的	贾德	,

我的同胞们，请看看贾德的一生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

计算代价：致康涅狄格州(Count the Cost An Address to the People of)

([aɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃermən]) [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
(I place him first on the list because he was chairman) of Bishop
(我 地方 他 第一的 在 这 列表 因为 他 曾是 主席) 的 主教
[ænd; ənd][ʌv; əv]['woʊlkət] ,
and of Wolcott ,
和 的 沃尔科特 ,

（我把他放在名单的第一位，因为他是毕晓普和沃尔科特的董事长）

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['evər] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and say if they have not ever been under the influence of the most
和 说 如果 他们 有 不是 曾经 到过 在下面 这 影响 的 这 最多
[dɪsˈɪntrəstɪd] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd]['peɪtriətɪzəm] ?
disinterested virtue and the most exalted patriotism ?
无私的 美德 和 这 最多 崇高 爱国主义 ?

难道他们从未受到过最无私的美德和最崇高的爱国主义的影响吗?

[lʊk] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðiːz] ['deligits] [frʌm; frəm] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [taʊnz] ,
Look also at these Delegates from ninety - seven towns ,
看 还 在 这些 代表们 从 九十 - 七 城镇 ,

再看看来自97个城镇的这些代表，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪgnəti] ,
and say if they can have any other object in view but the dignity ,
和 说 如果 他们 能 有 任何 其他 目的 在 看法 但 这 尊严 ,

并问他们是否除了尊严之外还有其他目标，

['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ?
happiness and glory of their country ?
幸福 和 荣耀 的 他们的 国家 ?

他们国家的幸福和荣耀?

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][kæn; kən]['oʊnli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
Individuals can only vouch for individuals .
个人 能 仅有的 担保 为了 个人 .

个人只能为个人作证。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] ['θɜːrti][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][dʒʌd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
The writer can vouch for about thirty with Major Judd at their head .
这 作家 能 担保 为了 关于 三十 和 主要的 贾德 在 他们的 头 .

作者可以证实，以贾德少校为首的大约有三十人。

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]
If any reader shall think that the subject is treated with too much
如果 任何 读者 将 思考 那 这 主题 是 治疗 和 也 很多

如果任何读者认为该主题处理得过于冗长

['levəti] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈflekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˌænɪməd'vɜːt] [ɑːn] [ðɪs]
levity , he should reflect that we are now animadverting on this
轻浮 , 他 应该 反映 那 我们 是 现在 动画广告 在 这

他应该反思一下，我们现在正在谈论这件事。

[kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['tʃermən] , [ðer; ðər] [staɪlɪŋ] [ðəm'selvz]
Convention in their appointment of chairman , their stiling themselves
习俗 在 他们的 预约 的 主席 , 他们的 刺穿 他们自己

他们在任命主席时遵循惯例，他们自己也这样做。

['deligits] [frʌm; frəm] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
Delegates **from** **ninety** **-** **seven** **towns** **,** **and** **their** **declaration** **that** **we** **have**
代表们 从 九十 - 七 城镇 , 和 他们的 宣言 那 我们 有
[noʊ]
no
不

来自九十七个城镇的代表，以及他们关于我们没有

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution **.**
宪法 .

宪法。

[ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] .
On **these** **subjects** **it** **is** **scarcely** **possible** **to** **be** **serious** **.**
在 这些 主题 它 是 几乎 可能的 到 是 严肃的 .

在这些问题上，几乎不可能严肃对待。

[ðə; ði] [ə'dres] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [dɪ'kler] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]
The **address** **proceeds** **to** **declare** **how** **many** **of** **the** **confederated** **states** **have**
这 地址 收益 到 宣布 如何 许多 的 这 邦联 各州 有
[meɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .
made **for** **themselves** **Constitutions** **.**
制成 为了 他们自己 宪法 .

演讲接着阐述了有多少个邦联州制定了自己的宪法。

[wi:; wi][æsk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ðæn; ðən] [kə'netɪkət] ?
We **ask** **,** **which** **of** **them** **is** **more** **prosperous** **than** **Connecticut** **?**
我们 问 , 哪个 的 他们 是 更多的 繁荣 比 康涅狄格州 ?

我们不禁要问，它们之中哪个比康涅狄格州更繁荣?

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['betər] [sɪ'kjʊrd] ?
In **which** **of** **them** **are** **the** **great** **interests** **of** **Society** **better** **secured** **?**
在 哪个 的 他们 是 这 伟大的 兴趣 的 社会 更好的 安全 ?

在哪一种情况下，社会的重大利益能得到更好的保障?

[ɪn] [nu:] - [jɔ:k] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [tu:; tə][ə'mend][ðer; ðər]
In **New** **-** **York** **a** **Convention** **was** **called** **about** **three** **years** **since** **to** **amend** **their**
在 新的 - 约克 一个 习俗 曾是 称为 关于 三 年 自从 到 修正 他们的
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution **.**
宪法 .

大约三年前，纽约召开了一次制宪会议，旨在修改其宪法。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
In **Pennsylvania** **they** **have** **had** **two** **Constitutions** **and** **they** **are** **now** **on** **the**
在 宾夕法尼亚州 他们 有 有 二 宪法 和 他们 是 现在 在 这
[i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
eve **of** **a** **civil** **war** **.**
前夕 的 一个 民用 战争 .

宾夕法尼亚州已经拥有过两部宪法，现在正处于内战的前夜。

[dwein; du:'ein][ðə; ði] [greɪt] ['mu:vɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒækəbɪn] [sə'saiətiz] , [ə; eɪ] [vaɪl] ['aʊtkæst]
Duane **the** **great** **moving** **spring** **of** **all** **Jacobin** **societies** **,** **a** **vile** **outcast**
杜安 这 伟大的 移动 春天 的 全部 雅各宾派 社会 , 一个 卑鄙的 被排斥者
[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
from **Europe** **,**
从 欧洲 ,

杜安是所有雅各宾派社团的伟大推动者，一个来自欧洲的卑鄙弃儿。

[reɪn] [wɪð; wɪθ] [sweɪ] [ɪn] ['evri] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz]

reigns	with	uncontroled	sway	in	every	measure	,	and	every	man	of	virtue	is
统治	和	不受控制	摇摆	在	每一个	措施	,	和	每一个	男人	的	美德	是

[di'naunst] .

denounced	.
谴责	.

它在各个方面都以不受控制的权力统治，所有有德之人都遭到谴责。

[ɪn]['dʒɔːrdʒə] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][vər'mɑːnt] [tuː] ,

In	Georgia	they	have	had	two	Constitutions	,	and	in	Vermont	two	,
在	乔治亚州	他们	有	有	二	宪法	,	和	在	佛蒙特	二	,

佐治亚州曾有过两部宪法，佛蒙特州也有两部。

[ænd; ənd] [huː] [der] [prə'naʊns] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

and	who	dare	pronounce	their	political	situation	equal	to	that	of	Connecticut	.
和	WHO	敢	发音	他们的	政治的	情况	平等的	到	那	的	康涅狄格州	.

谁敢宣称他们的政治处境与康涅狄格州相提并论?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv][hæd; həd][sɪks] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

The	people	of	France	have	had	six	Constitutions	within	fifteen	years	,	and
这	人们	的	法国	有	有	六	宪法	之内	十五	年	,	和

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kɒnstɪt'juːʃnz] ?

where	are	those	Constitutions	?
在哪里	是	那些	宪法	?

法国人民在十五年内经历了六部宪法，这些宪法在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd]['despətɪzəm][wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] [ɪn'hæbɪtənts]

In	the	grave	of	anarchy	and	despotism	with	millions	of	deluded	inhabitants
在	这	严重	的	无政府状态	和	专制主义	和	百万	的	妄想	居民

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ]

who	have	been	sacrificed	by	the	Robespieres	and	the	Bishops	of	that	suffering
WHO	有	到过	牺牲	经过	这	-	和	这	主教们	的	那	痛苦

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

在无政府主义和专制主义的坟墓里，埋葬着数百万被罗伯斯庇尔家族和那个饱受苦难的国家的主教们所牺牲的受蒙蔽的居民。

[tuː; tə] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]

To	that	suffering	nation	turn	your	eyes	and	reflect	that	the	mighty	mass	of
到	那	痛苦	国家	转动	你的	眼睛	和	反映	那	这	强大的	大量的	的

[woʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ,

woe	under	which	they	have	groaned	,
悲哀	在下面	哪个	他们	有	呻吟	,

请将目光转向那个饱受苦难的民族，反思他们所承受的巨大悲痛。

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , [fɪrs] , ['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [hel] ,

was	produced	by	an	ambition	,	fierce	,	cruel	and	destructive	as	hell	,
曾是	生产	经过	一个	志向	,	凶猛的	,	残忍的	和	破坏性的	作为	地狱	,

它源于一种野心，一种凶猛、残酷、极具破坏性的野心。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ə'laɪk]['terəb(ə)l] [reɪn] ['evri] [wer] .

and	that	an	ambition	alike	terrible	reigns	every	where	.
和	那	一个	志向	同样	糟糕的	统治	每一个	在哪里	.

而且，这种可怕的野心在各地盛行。

[riːd] [ðɪs] [ə'dres] [ə'tentɪvli] ,

Read	this	address	attentively	,
读	这	地址	认真地	,

请仔细阅读以下地址:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [noʊ] ['griːvəns] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] — — [nɑːt]

and	you	will	be	struck	with	the	idea	that	no	grievance	is	mentioned	—	—	not
和	你	将要	是	击	和	这	主意	那	不	不满	是	提及	—	—	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['iːv(ə)l][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — - [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

a	single	evil	is	pointed	out	—	-	indeed	the	Convention	declare	that	they	must
一个	单身的	邪恶的	是	尖	出去	—	-	的确	这	习俗	宣布	那	他们	必须

[biː; bi] " [ɪk'skjuːzd][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

be	"	excused	a	detail	of	the	numerous	wrongs	which	have	arrived	to	us
是	"	已原谅	一个	细节	的	这	很多的	错误	哪个	有	到达的	到	我们

['ʌndər] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] " — — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wɜːrdz] — - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd] [ɪn'diːd] — -

under	this	Government	"	—	—	these	are	their	words	—	-	they	are	excused	indeed	—	-
在下面	这	政府	"	—	—	这些	是	他们的	字	—	-	他们	是	已原谅	的确	—	-

[jes] ,

yes	,
是的	,

你会惊讶地发现，他们没有提及任何不满——没有指出任何罪恶——事实上，大会宣称他们"必须被原谅，因为本届政府给我们带来了无数的冤屈"——这是他们的原话——他们确实被原谅了——是的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][nɑːt] [pə'luːtiŋ] [ðer; ðər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɪn] [ðɪs]

they	are	excused	from	not	polluting	their	address	with	falsehoods	in	this
他们	是	已原谅	从	不是	污染	他们的	地址	和	谎言	在	这

[pər'tɪkjələr] — - [fʊl]

particular	—	-	full
特别的	—	-	满的

在这一点上，他们可以免于在讲话中散布谎言——完整版

[wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɔŋz] [ɪg'zɪstɪd] — — [fʊl] [wel] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

well	they	knew	that	no	such	wrongs	existed	—	—	full	well	they	anticipated	that	a
出色地	他们	知道	那	不	这样的	错误	存在	—	—	满的	出色地	他们	预期	那	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [æt; ət][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

certain	detection	would	follow	any	such	attempt	at	imposition	.
肯定	检测	会	跟随	任何	这样的	试图	在	征收	.

他们很清楚根本不存在这种错误——他们也完全预料到，任何这种强加于人的企图都会被发现。

[ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [ɪn]

The	leaders	in	this	Convention	knew	full	well	that	there	is	intelligence	enough	in
这	领导人	在	这	习俗	知道	满的	出色地	那	那里	是	智力	足够的	在

[kə'netɪkət] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn]['eni] [kəm'pleɪnt] ,

Connecticut	to	meet	them	on	any	complaint	,
康涅狄格州	到	见面	他们	在	任何	抱怨	,

这次大会的领导人非常清楚，康涅狄格州的情报机构足以应对他们的任何投诉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['graʊndləs] .

and	to	shew	that	it	is	groundless	.
和	到	展示	那	它	是	无根据的	.

并证明它是毫无根据的。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , ['pruːdntli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] ,

They	,	therefore	,	prudently	decline	to	be	explicit	,
他们	,	所以	,	谨慎地	衰退	到	是	显式	,

因此，他们谨慎地选择不明确表态。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] [wel] [əd'ministəd] ,

and	yielding	to	us	that	the	Government	is	now	well	administered	,
和	屈服	到	我们	那	这	政府	是	现在	出色地	管理	,

并向我们承认，政府目前运作良好，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

they	shew	a	great	anxiety	for	the	safety	of	the	"	next	generation	.
他们	展示	一个	伟大的	焦虑	为了	这	安全	的	这	"	下一个	一代	.

他们对"下一代"的安全表现出极大的焦虑。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ！！
" What an astonishing display of philanthropy ! !
" 什么 一个 惊人 展示 的 慈善事业 ！！

多么令人震惊的慈善行为啊！

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['woʊlkət] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt]
Bishop and Wolcott are not at ease in their hearts while there is a prospect
主教 和 沃尔科特 是 不是 在 舒适 在 他们的 心 尽管 那里 是 一个 前景
[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [sək'si:d] [ˌju: 'es] ,
that even the generations which succeed us ,
那 甚至 这 几代人 哪个 成功 我们 ,

毕肖普和沃尔科特内心并不安心，因为甚至我们的后代也可能面临同样的问题。

[wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [woʊ] ！！
will experience a woe ! !
将要 经验 一个 悲哀 ！！

将会遭遇不幸！！

['æftər] ['meni] [ri'ma:ks] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,
After many remarks directed to the passions ,
后 许多 评论 指导 到 这 激情 ,

在发表了许多针对情感的言论之后，

[wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn] [spə'sɪfɪk] [tɜ:rmz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nu:li] [prə'dʒektid]
without proposing in specific terms a single provision of their newly projected
没有 提议 在 具体的 条款 一个 单身的 条款 的 他们的 新 预计
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

没有具体提出他们新拟定宪法的任何条款，

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gri:vəns] ,
without laying their finger upon a single grievance ,
没有 躺下 他们的 手指 之上 一个 单身的 不满 ,

他们并没有指出对方有任何过错，

[wɪ'ðaʊt] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dʌz] [nɑ:t]
without urging a single argument tending to shew that a Constitution does not
没有 敦促 一个 单身的 争论 倾向于 到 展示 那 一个 宪法 做 不是
[ɪg'zɪst] ,
exist ,
存在 ,

没有提出任何旨在证明宪法不存在的论点，

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌn'meɪks] [ɪt'self] — - [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'mæsk] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] — - [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'mæsk] [ði:z]
the address unmakes itself — - it unmasks the Convention — - it unmasks these
这 地址 取消 本身 — - 它 揭面 这 习俗 — - 它 揭面 这些
[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['deligits] ,
patriotic Delegates ,
爱国 代表们 ,

这篇演讲揭露了自身的真面目——它揭开了大会的面目——它揭开了这些爱国代表的真面目。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒækə'binik] ['mi:tɪŋ] .
and discovers the true cause of this Jacobinic meeting .
和 发现 这 真的 原因 的 这 雅各宾派 会议 .

并发现了这次雅各宾派会议的真正原因。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] ,
Towards the close of it , speaking of the people , it says ,
向 这 关闭 的 它 , 请讲 的 这 人们 , 它 说道 ,

临近结尾，在谈到人民时，它这样说道：

" [baɪ][ðer; ðər][voʊts] [wɪl][biː; bi] [noʊn] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	By	their	votes	will	be	known	their	decision	.
"	经过	他们的	投票	将要	是	已知	他们的	决定	.

“他们的决定将通过投票来体现。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pɪrz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [voʊt][fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər]

If	a	Constitution	appears	desirable	,	they	will	vote	for	men	who	are	in	favor
如果	一个	宪法	出现	理想	,	他们	将要	投票	为了	男人	WHO	是	在	偏爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果一部宪法看起来可取，他们就会投票支持那些支持这部宪法的人。

" [hɪr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [spiːk] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] — - [bʌt; bət][lest] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

"	Here	the	Convention	speak	which	all	may	understand	—	-	but	lest	they	had	not
"	这里	这	习俗	说话	哪个	全部	可能	理解	—	-	但	免得	他们	有	不是

[meɪd] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

made	themselves	sufficiently	intelligible	,
制成	他们自己	足够	可理解的	,

“以下是公约的讲话，所有人都能够理解——但为了避免他们表达得不够清楚，

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

they	add	,
他们	添加	,

他们补充说：

" [wiː; wi][æsk][men][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ə'tend] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['prɔksiːz][ænd; ənd][tuː; tə]

"	We	ask	men	of	all	parties	to	attend	punctually	at	proxies	and	to
"	我们	问	男人	的	全部	各方	到	出席	准时	在	代理	和	到

[kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [voʊts] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

continue	a	contest	of	votes	till	the	great	question	whether	this	state	shall	have
继续	一个	竞赛	的	投票	直到	这	伟大的	问题	无论	这	状态	将	有

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [biː; bi] ['setld] ['faɪnəli][ænd; ənd][fər'evər] .

a	Constitution	be	settled	finally	and	forever	.
一个	宪法	是	定居	最后	和	永远	.

“我们要求各党派人士准时出席代理投票，并继续进行投票竞争，直到这个国家是否应该拥有一部宪法的重大问题得到最终和永远的解决。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ɪz] [ðɪs] " [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'sembld] [ɪn]

the	plain	English	of	these	sentences	is	this	"	We	who	are	here	assembled	in
这	清楚的	英语	的	这些	句子	是	这	"	我们	WHO	是	这里	组装	在

[kən'venʃ(ə)n] [wɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] ,

Convention	wish	the	people	of	Connecticut	to	vote	for	such	men	,
习俗	希望	这	人们	的	康涅狄格州	到	投票	为了	这样的	男人	,

这些句子的直白英文意思是：“我们这些聚集在此召开制宪会议的人希望康涅狄格州人民投票选举这样的人。”

[ɪn]['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

in	future	,	for	office	,
在	未来	,	为了	办公室	,

将来，用于办公室，

[æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — - [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [ðæt]

as	are	in	favor	of	a	new	Constitution	—	-	we	have	already	declared	that
作为	是	在	偏爱	的	一个	新的	宪法	—	-	我们	有	已经	声明	那

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — - [preɪ] ['ðerfɔːr] [voʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

we	are	in	favor	of	such	a	Constitution	—	-	pray	therefore	vote	for	us
我们	是	在	偏爱	的	这样的	一个	宪法	—	-	祈祷	所以	投票	为了	我们

[ænd; ənd][kən'tɪnjuː] " [ðə; ði]['kɑːntekst] " [tɪl] [wiː; wi] [sək'siːd] [ænd; ənd] [ðen] " — - [jes] — - [maɪ]

and	continue	"	the	context	"	till	we	succeed	and	then	"	—	-	yes	—	-	my
和	继续	"	这	语境	"	直到	我们	成功	和	然后	"	—	-	是的	—	-	我的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

既然我们赞成一部新宪法——我们已经宣布我们赞成这样一部宪法——因此请投票给我们，并继续"上下文"直到我们成功，然后"——是的——我的同胞们，

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?

and	then	,	what	will	they	do	?
和	然后	,	什么	将要	他们	做	?

然后，他们会怎么做?

[waɪ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər]['fɑːli] — - [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

Why	laugh	at	your	folly	—	-	take	all	the	offices	and	leave	you	to	take
为什么	笑	在	你的	蠢事	—	-	拿	全部	这	办公室	和	离开	你	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

care	of	yourselves	.
关心	的	你们自己	.

何必嘲笑你们的愚蠢——把所有职位都夺走，让你们自生自灭吧。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][kən'dʌkt] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

IF	such	would	not	be	their	conduct	then	the	sun	will	no	more	rise	in	the	east	.
如果	这样的	会	不是	是	他们的	执行	然后	这	太阳	将要	不	更多的	上升	在	这	东方	.

如果他们不这样做，那么太阳将不再从东方升起。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n] [preɪ] [siːs] [jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]

Gentlemen	of	the	convention	pray	cease	your	pretensions	to	promotion	till	the
先生们	的	这	习俗	祈祷	停止	你的	虚荣心	到	晋升	直到	这

['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər]['merɪt] .

people	discover	your	merit	.
人们	发现	你的	优点	.

与会各位先生，请停止谋求晋升的野心，直到人民发现你们的才能为止。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,

If	you	are	honest	,
如果	你	是	诚实的	,

如果你诚实的话，

[greɪt] [ænd; ənd][waɪz][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

great	and	wise	you	will	certainly	be	noticed	and	promoted	—	if	you	are
伟大的	和	明智的	你	将要	当然	是	注意到	和	推广	—	如果	你	是

['pɪgmi] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

pygmy	politicians	,
侏儒	政治家	,

伟大而睿智的你一定会受到关注和提拔——如果你是矮小的政客，

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

the	mushroom	growth	of	an	hour	,
这	蘑菇	生长	的	一个	小时	,

蘑菇在一小时内的生长情况

[drest] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][self] [kri'eɪtɪd] ['deligits] [tuː; tə][ə; eɪ][self]

dressed	only	with	the	little	brief	authority	of	self	created	delegates	to	a	self
穿着	仅有的	和	这	小的	简短的	权威	的	自己	创建	代表们	到	一个	自己

[kri'eɪtɪd] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [jɔːr'selvz] ,

created	convention	to	aggrandise	yourselves	,
创建	习俗	到	夸大	你们自己	,

你们只拥有自封代表的短暂权力，参加自封大会，为的是抬高自己。

[ðen] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ,

then	probably	you	will	live	with	little	further	notice	,
然后	大概	你	将要	居住	和	小的	更远	注意	,

那么，你大概无需再做任何准备就能继续生活下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [sed] [ˌhɪr'æftər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

and	it	will	only	be	said	hereafter	of	you	that	you	belonged	to	an
和	它	将要	仅有的	是	说	此后	的	你	那	你	属于	到	一个

[ə'sembli] [kən'viːnd] [æt; ət] [nuː] - ['heɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

assembly	convened	at	New	-	Haven	on	the	29th	of	August	1804	,
集会	召集	在	新的	-	避风港	在	这	29th	的	八月	-	,

此后人们只会说，你曾是1804年8月29日在纽黑文召开的一次集会的成员。

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [tʃoʊz] ['meɪdʒər][dʒʌd] ['tʃermən] ;

which	sprang	up	in	a	day	,	chose	major	Judd	chairman	;
哪个	弹簧	向上	在	一个	天	,	选择	主要的	贾德	主席	;

一天之内拔地而起，选出贾德少校担任主席；

[ænd; ənd] [laɪk] " ['dʒoʊnəz] [gʊrd] ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

and	like	"	Jonah's	Gourd	withered	in	a	day	.
和	喜欢	"	约拿的	葫芦	干枯	在	一个	天	.

就像"约拿的葫芦一天就枯萎了"。

" [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ðə; ði] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd]

"	In	this	convention	the	question	was	much	discussed	whether	the	address	should
"	在	这	习俗	这	问题	曾是	很多	讨论	无论	这	地址	应该

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,

be	made	to	the	people	or	to	the	constituted	authority	of	our	State	,
是	制成	到	这	人们	或者	到	这	构成	权威	的	我们的	状态	,

"在这次大会上，人们就讲话内容究竟应该向人民发表还是向我国的法定机构发表进行了深入讨论。"

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	legislature	.
这	立法机关	.

立法机关。

[sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [ri'pʌblikənz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	honest	republicans	insisted	that	it	was	proper	to	apply	to	the
一些	诚实的	共和党人	坚持	那	它	曾是	恰当的	到	申请	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

一些正直的共和党人坚持认为，向立法机关提出申请才是合适的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	was	opposed	by	the	young	lawyers	and	the	leaders	of	the
但	这	曾是	反对	经过	这	年轻的	律师	和	这	领导人	的	这

['pɑ:rti][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] — [fʊl] [wel] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [ðer; ðər]

party	universally	—	full	well	they	knew	that	such	a	measure	would	not	answer	their
派对	普遍地	—	满的	出色地	他们	知道	那	这样的	一个	措施	会	不是	回答	他们的

['pɜ:rpəs] — [mɑ:bz]['nevər] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l] —

purpose	—	Mobs	never	talk	of	any	authority	except	that	of	the	sovereign	people	—
目的	—	怪物	绝不	讲话	的	任何	权威	除了	那	的	这	主权	人们	—

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [goʊ] ,

To	the	sovereign	people	they	go	,
到	这	主权	人们	他们	去	,

但这一提议遭到了年轻律师和党内领导人的一致反对——他们非常清楚，这样的措施达不到他们的目的——暴民只会承认人民的权威——他们最终会向人民屈服。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ə'pi:l] [tɪl] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['kru:əli]

and	to	the	sovereign	people	they	appeal	till	a	sovereign	people	are	cruelly
和	到	这	主权	人们	他们	上诉	直到	一个	主权	人们	是	残酷地

[in'sʌltid] , [kə'dʒəʊld][ænd; ənd] [en'sleɪvd] .

insulted	,	cajoled	and	enslaved	.
受辱	,	哄骗	和	奴隶	.

他们向主权人民发出呼吁，直到主权人民遭到残酷的侮辱、哄骗和奴役。

[mə'rɑ:t] ,

Marat	,
马拉特	,

马拉特

[ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd]['boʊnəˌpɑ:rt][toʊld][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] [tɪl]

Robespierre	and	Bonaparte	told	the	sovereign	people	that	they	were	all	in	all	till
罗伯斯庇尔	和	波拿巴	讲述	这	主权	人们	那	他们	是	全部	在	全部	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] ,

they	had	robbed	them	of	their	dearest	interests	,
他们	有	被抢劫	他们	的	他们的	亲爱的	兴趣	,

罗伯斯庇尔和波拿巴告诉人民，他们才是至高无上的，直到他们剥夺了人民最珍视的利益为止。

[ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] [ðem; ðəm][ɪn]['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [mɑ:k] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	enchained	them	in	despotism	,	and	they	now	mock	them	with	such
和	被束缚的	他们	在	专制主义	,	和	他们	现在	嘲笑	他们	和	这样的

[ˌdeklə'reiʃənz][æz; əz] [ði:z] ,

declarations	as	these	,
声明	作为	这些	,

他们曾被暴政束缚，如今却用这样的宣言嘲弄他们。

* " [ðə; ði] [pəˌfektə'biləti] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

*	"	The	perfectability	of	human	nature	,
*	"	这	完美性	的	人类	自然	,

* "人性的完美性，

[ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][mæn] " - " [ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] " -

the	worst	disease	of	man	"	-	"	the	caprice	of	elections	must	be	destroyed	"	-
这	最差	疾病	的	男人	"	-	"	这	任性	的	选举	必须	是	损毁	"	-

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] ['gʌvərn] [ðəm'selvz]

"	the	people	cannot	govern	themselves
"	这	人们	不能	治理	他们自己

"人类最严重的疾病"——"必须废除选举的反复无常"——"人民无法自治"。

" ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ɔ:r] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]

"	Having	examined	some	of	the	plans	or	projects	proposed	for	our
"	拥有	检查	一些	的	这	计划	或者	项目	建议的	为了	我们的

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

adoption	,
采用	,

“在审查了一些拟由我们采纳的计划或项目后，

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['prɑ:bəbli] [kɔ:st] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	will	now	estimate	the	probably	cost	attending	them	.
我们	将要	现在	估计	这	大概	成本	参加	他们	.

我们现在将估算参加这些活动的可能费用。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]

It	is	to	be	recollected	that	the	proposition	is	to	change	the	vital	principles
它	是	到	是	回忆	那	这	主张	是	到	改变	这	必不可少的	原则

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] — [tu:; tə] [dɪs'pleɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['rʊlər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər]

of	our	government	—	to	displace	our	present	rulers	and	to	fill	their
的	我们的	政府	—	到	位移	我们的	展示	统治者	和	到	充满	他们的

['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] .

places	with	men	who	never	enjoyed	the	public	confidence	.
地方	和	男人	WHO	绝不	享受	这	民众	信心	.

必须记住，这一提议是要改变我们政府的根本原则——罢免我们现任的统治者，并用从未赢得公众信任的人来填补他们的空缺。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə'kʌmplɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

To	determine	whether	these	objects	are	worth	accomplishing	,	it	is	necessary	to
到	决定	无论	这些	对象	是	值得	完成	,	它	是	必要的	到

[kaʊnt] [ðə; ði] [kɔ:st] . [wʌn] .

COUNT	THE	COST	.	1	.
数数	这	成本	.	1	.

为了确定这些目标是否值得实现，必须计算成本。1.

[wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:st] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] .

One	part	of	this	cost	will	be	an	increase	of	the	violence	of	parties	.
一	部分	的	这	成本	将要	是	一个	增加	的	这	暴力	的	各方	.

这一代价的一部分将是政党暴力事件的增加。

[men] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] , [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Men	who	regard	their	property	,	their	liberty	and	their	lives	,
男人	WHO	看待	他们的	财产	,	他们的	自由	和	他们的	生活	,

那些珍视自己的财产、自由和生命的人，

[wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

will	not	yield	them	a	willing	sacrifice	to	the	demands	of	the	ambitious
将要	不是	屈服	他们	一个	愿意的	牺牲	到	这	需求	的	这	雄心勃勃

[ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] — [men] [hu:] [feɪst] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [breɪvd] [deθ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sev(ə)n]

and	unprincipled	—	men	who	faced	danger	and	braved	death	during	a	seven
和	毫无原则的	—	男人	WHO	面对	危险	和	勇敢	死亡	期间	一个	七

['jɪrz] [wɔ:r] — [men] [hu:z] [veɪnz] [ɑ:r; ər] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['venərəb(ə)l]

years	war	—	men	whose	veins	are	warm	with	the	blood	of	their	venerable
年	战争	—	男人	谁	静脉	是	温暖的	和	这	血	的	他们的	可敬

['ænsestərz] [hu:] [pla:ntid] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] ,

ancestors	who	planted	this	happy	state	,
祖先	WHO	已种植	这	快乐的	状态	,

他们不会甘愿向野心勃勃、毫无原则的人做出牺牲——这些人曾在七年战争中面临危险，勇敢地面对死亡——他们的血管里流淌着缔造这片幸福土地的先祖的鲜血。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪdst][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] — [men] [huː] [diːm]

and	defended	it	amidst	innumerable	hardships	and	calamities	—	men	who	deem
和	辩护	它	在……之中	无数	艰辛	和	灾难	—	男人	WHO	认为

[ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] ['seɪkrɪd] — [ðer; ðər] [oʊn] ['friːdəm] ['væljuəb(ə)l] ,

their	birthright	sacred	—	their	own	freedom	valuable	,
他们的	与生俱来的权利	神圣	—	他们的	自己的	自由	有价值的	,

他们在无数艰难险阻中捍卫了自由——这些人视自己的天赋权利为神圣，视自身的自由为宝贵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dɪr] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] , [wɪl] [nɑːt] ['kɑːmli] ,

and	their	children	dear	as	their	own	blood	,	will	not	calmly	,
和	他们的	孩子们	亲爱的	作为	他们的	自己的	血	,	将要	不是	平静地	,

他们视如己出的孩子们，不会平静地……

[nɔːr] ['kaʊərdli] ['sʌfər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [kleɪmz] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] ,

nor	cowardly	suffer	those	who	have	no	claims	but	their	impudence	,
也不	胆小	遭受	那些	WHO	有	不	索赔	但	他们的	厚颜无耻	,

懦弱的人也不要容忍那些除了厚颜无耻之外没有任何权利的人。

[tuː; tə][stɔːrm][ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

to	storm	their	fortress	and	to	capture	them	.
到	风暴	他们的	堡垒	和	到	捕获	他们	.

攻占他们的堡垒，俘虏他们。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['lɔːfl] [weɪz] . - ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['woʊlkət] ,

They	will	defend	it	in	all	lawful	ways	.	-	Bishop	and	Wolcott	,
他们	将要	保卫	它	在	全部	合法的	方式	.	-	主教	和	沃尔科特	,

他们将以一切合法手段捍卫它。——毕肖普和沃尔科特

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['mɜːrsəneri] ['haɪərlɪŋ] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [səb'duː] [ɔːr] ['terɪfaɪ]

and	a	thousand	other	mercenary	hirelings	may	attempt	to	subdue	or	terrify
和	一个	千	其他	雇佣兵	雇佣兵	可能	试图	到	征服	或者	恐惧

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['liːdər] [huː] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

them	—	a	proud	and	haughty	leader	who	under	the	guise	of	patriotism	,
他们	—	一个	自豪的	和	傲慢	领导者	WHO	在下面	这	伪装	的	爱国主义	,

以及其他上千名雇佣兵可能会试图征服或恐吓他们——一个骄傲自大的领袖，打着爱国主义的幌子，

[ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]

is	attempting	to	undermine	the	happiness	of	the	best	regulated	and
是	尝试	到	破坏	这	幸福	的	这	最好的	受监管	和

['friːɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

freest	State	in	the	Union	,
自由	状态	在	这	联盟	,

试图破坏美国监管最完善、最自由的州的幸福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪkəfənts] , [kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

with	a	thousand	sycophants	,	conspiring	to	bring	us	under	the	yoke	of
和	一个	千	谄媚者	,	阴谋	到	带来	我们	在下面	这	轭	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

他们带着上千个马屁精，密谋将我们置于弗吉尼亚的统治之下。

[meɪ] [ɪg'zɔːst] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['mælɪs] , [stɪl] [kə'netɪkət] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

may	exhaust	their	ingenuity	and	malice	,	still	Connecticut	will	remain	unshaken	.
可能	排气	他们的	独创性	和	恶意	,	仍然	康涅狄格州	将要	保持	坚定不移	.

即使他们使尽浑身解数、恶意满满，康涅狄格州依然不会动摇。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kraʊtʃ] [laɪk] - [tuː; tə] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] [waɪl] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	will	never	crouch	like	Isachar	to	chains	and	fetters	while	any	portion	of	the
她	将要	绝不	蹲伏	喜欢	-	到	链条	和	镣铐	尽管	任何	部分	的	这

['noʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] [huː] [trænz'mɪtɪd] [ðɪs] [fer] [ɪn'herɪtəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maɪti]

noble	spirit	of	her	ancestors	who	transmitted	this	fair	inheritance	at	a	mighty
高贵	精神	的	她	祖先	WHO	传输	这	公平的	遗产	在	一个	强大的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

她绝不会像以萨迦那样屈服于锁链和枷锁，只要她祖先那份付出巨大代价才传承下来的美好遗产中蕴含的任何一丝高尚精神，她就绝不会屈服。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt]

remains	to	impel	them	to	noble	exertions	.	—	It	is	ardently	to	be	wished
遗迹	到	促使	他们	到	高贵	努力	.	—	它	是	热切地	到	是	希望

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

that	the	passions	of	those	who	seek	to	overturn	the	venerable	institutions	of
那	这	激情	的	那些	WHO	寻找	到	颠覆	这	可敬	机构	的

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

仍有动力驱使他们做出崇高的努力。——衷心希望那些试图推翻康涅狄格州古老制度的人的激情能够消退。

[maɪ] [səb'saɪd] ,

my	subside	,
我的	塌陷	,

我的平静，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðæt]

and	that	a	spirit	of	reconciliation	and	moderation	may	succeed	to	that
和	那	一个	精神	的	和解	和	适度	可能	成功	到	那

['mædnəs] [wɪtʃ] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] [piːs] . — [ɪf] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

madness	which	threatens	our	peace	.	—	If	however	the	controversy	is	to	be
疯狂	哪个	威胁	我们的	和平	.	—	如果	然而	这	争议	是	到	是

[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːb] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ,

continued	and	a	mob	insist	on	the	right	to	rule	,
持续	和	一个	暴民	坚持	在	这	正确的	到	规则	,

愿和解与克制的精神能够取代威胁我们和平的疯狂行径。——然而，如果争论继续下去，暴民坚持拥有统治权，

['friːmən] [wɪl] [prə'tekt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['libətiz] . — [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [piːs]

freemen	will	protect	their	lives	and	their	liberties	.	—	And	is	not	the	peace
自由人	将要	保护	他们的	生活	和	他们的	自由	.	—	和	是	不是	这	和平

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

and	tranquility	of	the	State	of	importance	?
和	宁静	的	这	状态	的	重要性	?

自由人必将捍卫自己的生命和自由。——难道国家的和平与安宁不重要吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] [sɪn'serəti] [ðæt] " [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɪri]

We	have	been	told	with	more	truth	than	sincerity	that	"	life	itself	is	a	dreary
我们	有	到过	讲述	和	更多的	真相	比	诚意	那	"	生活	本身	是	一个	凄凉

[θɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] " ['hɑːrməni] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

thing	"	without	"	harmony	in	social	intercourse	.
事物	"	没有	"	和谐	在	社会的	交往	.

我们常听到这样的说法，虽然未免过于真诚："如果没有和谐的社会交往，生活本身就是一件枯燥乏味的事情。"

" ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt]

"	Happy	would	it	have	been	if	the	author	of	that	just	and	pertinent
"	快乐的	会	它	有	到过	如果	这	作者	的	那	只是	和	相关

[rɪ'mɑːrk][hæd; həd][nɑːt][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

remark	had	not	contributed	more	than	any	other	man	in	the	United	States	to
评论	有	不是	贡献	更多的	比	任何	其他	男人	在	这	团结的	各州	到

[ɪm'bɪtər] ['pɑːrtiz] ,

embitter	parties	,
苦涩	各方	,

“如果这位发表公正中肯评论的人没有比美国任何其他人更加剧党派间的仇恨，那该是多么幸运啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][laɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] " ['drɪri] [θɪŋ] . " [ˌtuː'tuː] .

and	to	render	life	indeed	a	"	dreary	thing	.	"	2	.
和	到	使成为	生活	的确	一个	"	凄凉	事物	.	"	2	.

并使生活变得"枯燥乏味"。2.

[ə'nʌðər] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ɪz][ə; eɪ]

Another	item	in	the	expense	of	accomplishing	these	projects	,	is	a
其他	物品	在	这	费用	的	完成	这些	项目	,	是	一个

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

corruption	of	morals	.
腐败	的	德	.

完成这些项目所带来的另一个代价是道德沦丧。

[tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [kə'netɪkət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

To	revolutionize	Connecticut	it	will	be	necessary	to	circulate	,	without	any
到	革命	康涅狄格州	它	将要	是	必要的	到	流通	,	没有	任何

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

intermission	,
中场休息	,

要彻底改变康涅狄格州，就必须不间断地进行循环。

['meni] [groʊs] ['fɔːlsˌhʊdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn] ['paʊər] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd]

many	gross	falsehoods	respecting	the	men	in	power	,	the	judges	,	legislators	and
许多	总的	谎言	尊重	这	男人	在	力量	,	这	法官	,	立法者	和

['mædʒɪstrits] ,

magistrates	,
地方法官	,

许多关于当权者、法官、立法者和地方官员的严重谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

and	the	acts	and	proceedings	of	the	General	Assembly	.
和	这	行为	和	诉讼程序	的	这	一般的	集会	.

以及大会的决议和议事录。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['fɑːrmər] [fɪld]

We	have	seen	the	columns	of	the	Mercury	and	the	Republican	Farmer	filled
我们	有	已见	这	列	的	这	汞	和	这	共和党人	农民	已填

[wɪð; wɪθ] [vaɪl] ['laɪbəlz] . — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['eɪbrəhæm] ['bɪʃəp] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hʌndrədz] ['entər]

with	vile	libels	.	—	WE	have	seen	Abraham	Bishop	followed	by	hundreds	enter
和	卑鄙的	诽谤	.	—	我们	有	已见	亚伯拉罕	主教	随后	经过	数百	进入

[ə; eɪ]['temp(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

a	temple	devoted	to	the	service	of	God	,
一个	寺庙	奉献	到	这	服务	的	上帝	,

我们看到《水星报》和《共和农夫报》的专栏充斥着卑劣的诽谤。——我们看到亚伯拉罕·毕肖普带领数百人进入一座献给上帝的圣殿。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʌtər] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] ['slændərs][ɑːn][ðə; ði]

and	we	have	heard	him	there	utter	the	most	malignant	slanders	on	the
和	我们	有	听到	他	那里	说出	这	最多	恶性	诽谤	在	这

['klɜːrdʒi] ,

Clergy	,
牧师	,

我们亲耳听到他在那里对神职人员发表了极其恶毒的诽谤言论。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] . — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli]

the	Legislature	and	the	Courts	of	law	.	—	We	have	seen	him	publicly
这	立法机关	和	这	法院	的	法律	.	—	我们	有	已见	他	公开

[dɪ'naʊns] [wʌn] [klæs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [æz; əz] ['hɪpəkrɪt] ,

denounce	one	class	and	another	of	his	fellow	citizens	as	hypocrites	,
声讨	一	班级	和	其他	的	他的	同伴	公民	作为	伪君子	,

立法机关和法院——我们看到他公开谴责他的部分同胞是伪君子，

[oʊld]['tɔːris][ænd; ənd] ['treɪtəz] . — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

old	tories	and	traitors	.	—	We	have	seen	him	receiving	for	this	,
老的	保守党	和	叛徒	.	—	我们	有	已见	他	接收	为了	这	,

老托利党人和叛徒——我们已经看到他因此受到惩罚。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

the	applause	of	a	wretched	collection	of	disappointed	,	ambitious	and	corrupt
这	掌声	的	一个	可怜	收藏	的	失望的	,	雄心勃勃	和	腐败

[men] .

men	.
男人	.

一群失望、野心勃勃、腐败堕落的男人的掌声。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'spaɪzd] ,

This	has	been	borne	and	the	author	despised	,
这	有	到过	出生	和	这	作者	被鄙视的	,

这已被承受，并且作者对此感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] —

and	indignantly	hissed	from	the	society	of	the	respectable	and	virtuous	—
和	愤慨地	嘶嘶作响	从	这	社会	的	这	可敬	和	有德行的	—

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [geɪnd] — [nuː] [θiːmz] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪlɪŋ] — [nuː] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə'bjuːs]

but	the	end	is	not	gained	—	new	themes	of	reviling	—	new	subjects	of	abuse
但	这	结尾	是	不是	获得	—	新的	主题	的	辱骂	—	新的	主题	的	虐待

[mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] ,

must	be	sought	,
必须	是	寻求	,

并遭到体面和有德之士的愤慨嘘声——但目的并未达到——必须寻找新的辱骂主题——新的攻击对象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	the	party	who	wish	to	effect	a	revolution	,
和	这	派对	WHO	希望	到	影响	一个	革命	,

以及那些希望发动革命的政党，

[ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [haʊ'evər] ['wɪkɪd] .

are	pledged	to	uphold	and	protect	the	agents	however	wicked	.
是	承诺	到	坚持	和	保护	这	代理人	然而	邪恶	.

誓言维护和保护这些特工，无论他们多么邪恶。

[wʌt] [ðen] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

What	then	may	now	be	expected	?
什么	然后	可能	现在	是	预期的	?

那么，接下来可以期待什么呢?

[ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] " [truːθ] [ɪz]['fɔːlən][ɪn][ðer; ðər] [striːts] " [wɪl] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən]

That	dreadful	declaration	"	Truth	is	fallen	in	their	streets	"	will	soon	be	but	an
那	可怕	宣言	"	真相	是	倒下	在	他们的	街道	"	将要	很快	是	但	一个

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kærəktər] .

inconsiderable	part	of	our	miserable	character	.
微不足道的	部分	的	我们的	悲惨的	特点	.

"真理已倒在街头"这句可怕的宣言，很快就会成为我们悲惨性格中微不足道的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪ'vɪnsiz] [greɪt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔrəlz] .

It	need	not	be	added	that	such	a	condition	evinces	great	corruption	of	morals	.
它	需要	不是	是	额外	那	这样的	一个	状况	表现	伟大的	腐败	的	德	.

[θriː] .

3	.
3	.

无需赘言，这种情况表明道德严重败坏。3.

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][tuː; tə] ['ɑːfɪs] [huː] [ɑːr; ər]

Another	part	of	this	expense	will	be	the	elevation	of	men	to	office	who	are
其他	部分	的	这	费用	将要	是	这	海拔	的	男人	到	办公室	WHO	是

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

unworthy	of	public	confidence	.
不配	的	民众	信心	.

这项开支的另一部分将用于提拔那些不值得公众信任的人担任公职。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [steɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] ?

What	can	a	nation	or	state	expect	from	such	men	?
什么	能	一个	国家	或者	状态	预计	从	这样的	男人	?

一个国家或政府能对这样的人抱有什么期望?

[wʌt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [men] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli]

What	could	now	be	expected	from	these	men	but	that	they	become	immediately
什么	可以	现在	是	预期的	从	这些	男人	但	那	他们	变得	立即地

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] — [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ?

the	creatures	of	a	party	—	the	tools	of	a	faction	?
这	生物	的	一个	派对	—	这	工具	的	一个	派	?

现在还能指望这些人做什么呢？他们只会立刻成为某个政党的傀儡，成为某个派系的工具。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːbɪtəz]

Is	it	worthy	of	no	consideration	that	judges	who	are	to	be	the	arbiters
是	它	值得	的	不	考虑	那	法官	WHO	是	到	是	这	仲裁者

[ʌv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] — [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ]

of	controversies	—	who	are	to	adjudicate	on	the	lives	of	their	fellow
的	争议	—	WHO	是	到	裁定	在	这	生活	的	他们的	同伴

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

难道不应该考虑一下，那些本应是争议仲裁者——那些本应裁决同胞命运的法官们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	to	whom	is	committed	the	dearest	and	highest	interests	of	society	,
和	到	谁	是	坚定的	这	亲爱的	和	最高	兴趣	的	社会	,

并将社会最珍贵、最高的利益托付于他。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][men][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

should	be	men	of	virtue	—	of	wisdom	and	of	unsullied	reputation	?
应该	是	男人	的	美德	—	的	智慧	和	的	纯洁无瑕的	名声	?

应该是品德高尚、智慧过人、名誉清白的人吗?

[kæn; kən][ə; eɪ] [kɔːrt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ə'presər] [wen] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['liːdər]

Can	a	Court	be	a	shield	against	the	proud	oppressor	when	a	daring	leader
能	一个	法庭	是	一个	盾	反对	这	自豪的	压迫者	什么时候	一个	大胆	领导者

[kæn; kən] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːd] ?

can	crush	them	with	his	nod	?
能	压碎	他们	和	他的	点头	?

当一位胆识过人的领袖只需点头就能粉碎傲慢的压迫者时，法庭还能成为抵御他们的盾牌吗?

[biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] [maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] — [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [jet] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]

Be	not	deceived	my	fellow	citizens	—	no	nation	hath	yet	made	such	an	experiment
是	不是	受骗	我的	同伴	公民	—	不	国家	有	然而	制成	这样的	一个	实验

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] .

without	feeling	its	bitter	and	dreadful	effects	.
没有	感觉	它是	苦的	和	可怕	效果	.

我的同胞们，不要自欺欺人——没有哪个国家在进行这样的实验后没有感受到其痛苦和可怕的后果。

[siː] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv] [fræns] — [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pɪktʃər]

See	the	revolutionary	tribunals	of	France	—	See	in	them	a	melancholy	picture
看	这	革命性的	法庭	的	法国	—	看	在	他们	一个	忧郁	图片

[ʌv; əv] [kə'rʌpt] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['dʒʌdʒɪz] — [ðə; ðɪ]['kruːəlti][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [hæθ]

of	corrupt	courts	and	unprincipled	judges	—	The	cruelty	of	that	nation	hath
的	腐败	法院	和	毫无原则的	法官	—	这	残酷	的	那	国家	有

[ə'pɪrd] [noʊ] [wer] [mɔːr] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ðæn; ðən] [θruː] [ðer; ðər][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn]

appeared	no	where	more	infernal	than	through	their	forms	of	law	and	in
出现	不	在哪里	更多的	地狱	比	通过	他们的	表格	的	法律	和	在

[ðer; ðər]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] — [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kɜːrs]

their	sanctuaries	of	justice	—	a	corrupt	judgment	seat	is	the	greatest	curse
他们的	保护区	的	正义	—	一个	腐败	判断	座位	是	这	最	诅咒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

with	which	a	people	can	be	punished	.
和	哪个	一个	人们	能	是	受到惩罚	.

看看法国革命时期的法庭——看看那些腐败的法庭和不择手段的法官——那个国家的残酷无情，没有比通过他们的法律形式和司法圣殿更能体现出来的了——腐败的审判席是惩罚一个民族的最大诅咒。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [ɔːl] [sə'bɔːrdɪnət] [traɪ'bjuːnəlz] [wɪl] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] . —

In	the	mean	time	all	subordinate	tribunals	will	partake	of	the	same	character	.	—
在	这	意思是	时间	全部	下属	法庭	将要	参加	的	这	相同的	特点	.	—

[ðʌs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

Thus	instead	of	a	government	of	laws	,
因此	反而	的	一个	政府	的	法律	,

与此同时，所有下级法院都将具有相同的性质。——因此，不再是法治政府，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['fækʃ(ə)n] . — [let] [noʊ][wʌn][rɪ'plaɪ] [ðæt]

there	will	be	the	tyranny	of	a	desperate	faction	.	—	Let	no	one	reply	that
那里	将要	是	这	暴政	的	一个	绝望的	派	.	—	让	不	一	回复	那

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːvəlz][ɪn] [kə'netɪkət] .

there	is	no	danger	of	such	evils	in	Connecticut	.
那里	是	不	危险	的	这样的	罪恶	在	康涅狄格州	.

将会有绝望派系的暴政出现。——不要有人反驳说康涅狄格州不存在这种罪恶的危险。

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['lidər] [kən'troʊl] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [wiː; wi]

We	now	see	a	few	leaders	controul	a	party	of	several	thousands	—	We
我们	现在	看	一个	很少	领导人	控制	一个	派对	的	一些	数千	—	我们

[hæv; həv] [siːn] [sɪks] ['hʌndrəd] [miːt] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wen] [nɑːt]

have	seen	six	hundred	meet	and	applaud	the	purchase	of	Louisiana	when	not
有	已见	六	百	见面	和	鼓掌	这	购买	的	路易斯安那州	什么时候	不是

[wʌn][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][fɔːrm]['eni] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] —

one	in	five	of	them	could	form	any	opinion	on	the	merits	of	the	bargain	—
一	在	五	的	他们	可以	形式	任何	观点	在	这	优点	的	这	便宜货	—

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lidər] [də'rekt][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə] [bɜːr] [waɪl] [ðə; ði]

WE	have	seen	a	few	leaders	direct	the	offering	of	incense	to	Burr	while	the
我们	有	已见	一个	很少	领导人	直接的	这	提供	的	香	到	伯尔	尽管	这

[greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]

great	body	of	their	followers	cursed	him	—	We	see	a	party	suffering	the
伟大的	身体	的	他们的	追随者	被诅咒的	他	—	我们	看	一个	派对	痛苦	这

[praɪd][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][tuː; tə]

pride	of	Virginia	to	controul	the	government	of	the	Union	and	to
自豪	的	弗吉尼亚州	到	控制	这	政府	的	这	联盟	和	到

[ə'pres] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['ɪmpoʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə]

oppress	New	-	England	with	a	heavy	impost	because	she	would	not	submit	to
压迫	新的	-	英格兰	和	一个	重的	关税	因为	她	会	不是	提交	到

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['tæksɪz] — [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['lidər] [də'rekt][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː]

internal	taxes	—	We	see	a	few	leaders	direct	a	convention	of	about	two
内部的	税收	—	我们	看	一个	很少	领导人	直接的	一个	习俗	的	关于	二

['hʌndrəd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

hundred	to	issue	an	address	to	the	people	of	Connecticut	,
百	到	问题	一个	地址	到	这	人们	的	康涅狄格州	,

我们现在看到少数领导人控制着数千人的党派——我们看到六百人聚集在一起，为购买路易斯安那而欢呼，而其中五分之一的人都无法对这笔交易的利弊形成任何意见——我们看到少数领导人指示向伯尔献香，而他们的大部分追随者却在诅咒他——我们看到一个受弗吉尼亚骄傲驱使的党派控制着联邦政府，并以沉重的税收压迫新英格兰，因为新英格兰不愿缴纳内部税——我们看到少数领导人指示一个约两百人的代表大会向康涅狄格人民发表讲话，

[wɪtʃ] [ə'dres] [kən'teɪnz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['pælpəb(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] . — [ænd; ənd]

which	address	contains	on	the	face	of	it	many	palpable	falsehoods	.	—	And
哪个	地址	包含	在	这	脸	的	它	许多	可感知的	谎言	.	—	和

['kænɑːt] [ðiːz] [seɪm] ['lidər] [kən'troʊl] [ə; eɪ] [kɔːrt] ? [fɔːr] .

cannot	these	same	leaders	controul	a	Court	?	4	.
不能	这些	相同的	领导人	控制	一个	法庭	?	4	.

该演说词表面上就包含许多显而易见的谎言。——难道这些领导人就不能控制法庭吗？4.

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

Another	part	of	the	cost	of	these	projects	,
其他	部分	的	这	成本	的	这些	项目	,

这些项目的另一部分成本是：

[ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪn'tendɪd] [ðæt]

is	the	loss	of	all	our	institutions	of	religion	.	—	It	is	not	here	intended	that
是	这	损失	的	全部	我们的	机构	的	宗教	.	—	它	是	不是	这里	故意的	那

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'bɑːlɪʃt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wʊd] [ə'lɑːrm][sʌm; səm]

these	institutions	will	be	at	once	abolished	—	Such	a	measure	would	alarm	some
这些	机构	将要	是	在	一次	废除	—	这样的	一个	措施	会	警报	一些

['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ə; eɪ]['grædʒuəl][bʌt; bət] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə]

honest	men	of	the	party	—	a	gradual	but	sure	destruction	is	the	evil	to
诚实的	男人	的	这	派对	—	一个	逐渐地	但	当然	破坏	是	这	邪恶的	到

[biː; bi] [fɪrd] .

be	feared	.
是	害怕	.

失去所有宗教机构才是真正的危险。——这里并不是说要立即废除这些机构——这样的措施会让党内一些正直的人感到不安——真正令人担忧的是逐渐但必然的毁灭。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l]

The	constitution	of	the	United	States	was	first	attacked	by	an	unconstitutional
这	宪法	的	这	团结的	各州	曾是	第一的	遭到攻击	经过	一个	违宪

[rɪ'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ,

repeal	of	a	law	,
废除	的	一个	法律	,

美国宪法首先受到攻击的是一项违宪的法律废除案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ]

and	now	the	independence	of	the	Supreme	Court	is	to	be	destroyed	,	by
和	现在	这	独立	的	这	最高	法庭	是	到	是	损毁	,	经过

[ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

impeachments	of	the	judges	.
弹劾	的	这	法官	.

现在，最高法院的独立性正因法官的弹劾而遭到破坏。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

So	will	it	fare	with	your	institutions	.
所以	将要	它	票价	和	你的	机构	.

那么，它在你们的机构中会表现如何呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['oʊpənli]['ædvəkeɪt；-ət][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

The	principle	openly	advocated	is	that	none	shall	be	obliged	to	contribute
这	原则	公然	倡导者	是	那	没有任何	将	是	有义务	到	贡献

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

for	the	support	of	religious	institutions	.
为了	这	支持	的	宗教	机构	.

公开倡导的原则是，任何人都不应有义务为宗教机构提供资助。

[ðɪs] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

This	once	established	destroys	the	vitals	of	the	system	,
这	一次	已确立的	摧毁	这	命脉	的	这	系统	,

一旦这种机制建立，就会破坏系统的关键组成部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

and	the	residue	of	its	existence	will	be	misery	and	wretchedness	.
和	这	残留物	的	它是	存在	将要	是	苦难	和	悲惨	.

而它存在的残余，将是苦难和悲惨。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'vaʊɪŋ] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [baɪ] ['evri] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Shall	a	party	avowing	this	sentiment	and	seeking	by	every	artifice	to	give	it
将	一个	派对	宣称	这	情绪	和	寻求	经过	每一个	技巧	到	给	它

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

如果一方宣称这种观点，并试图用尽一切手段来实现它，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪts]

receive	the	support	of	a	people	who	have	derived	such	substantial	benefits
收到	这	支持	的	一个	人们	WHO	有	衍生的	这样的	重大的	好处

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

from	these	institutions	?
从	这些	机构	?

获得那些从这些机构中获得巨大利益的人们的支持?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn] [θruː] - [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz]

Shall	we	look	in	vain	thro	'	the	ranks	of	that	party	for	one	to	lift	up	his
将	我们	看	在	徒劳	喉咙	-	这	排名	的	那	派对	为了	一	到	举起	向上	他的

[vɔɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ?

voice	against	this	daring	and	dangerous	innovation	?
嗓音	反对	这	大胆	和	危险的	创新	?

难道我们要在该党内部苦苦寻找，却找不到一个人站出来反对这项大胆而危险的创新吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['meni] [huː] ['iːðər] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Are	there	not	many	who	either	do	not	believe	this	to	be	the	object	of
是	那里	不是	许多	WHO	任何一个	做	不是	相信	这	到	是	这	目的	的

[ðer; ðər] ['lidər] ,

their	leaders	,
他们的	领导人	,

难道没有很多人不认为这是他们领导人的目标吗?

[ɔːr] [ɪf] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?

or	if	such	shall	be	their	object	,	who	are	determined	to	resist	them	?
或者	如果	这样的	将	是	他们的	目的	,	WHO	是	决定	到	抵抗	他们	?

或者，如果他们的目标真是如此，谁决心抵抗他们?

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [ækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [huː] [stɪl] [ɪn'tend][tuː; tə]['prɑːgres][tuː; tə]

Yes	,	there	are	many	who	act	with	them	,	who	still	intend	to	progress	to
是的	,	那里	是	许多	WHO	行为	和	他们	,	WHO	仍然	打算	到	进步	到

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

no	such	excesses	.
不	这样的	过剩	.

是的，有很多与他们同流合污的人，但他们仍然不打算走上这种极端道路。

[let] [sʌtʃ] [vjuː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['pɑːrtiz] — [let] [sʌtʃ] [nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] — [ðɪs] [ɪz]

Let	such	view	the	conduct	of	similar	parties	—	Let	such	not	be	deceived	—	This	is
让	这样的	看法	这	执行	的	相似的	各方	—	让	这样的	不是	是	受骗	—	这	是

[ɪn'diːd] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

indeed	their	object	—	They	do	not	avow	it	to	you	,
的确	他们的	目的	—	他们	做	不是	承认	它	到	你	,

让这种观点看待类似当事人的行为——不要被蒙蔽——这的确是他们的目的——他们不会向你承认这一点。

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,

they	know	you	would	reject	it	,
他们	知道	你	会	拒绝	它	,

他们知道你会拒绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	they	have	made	a	vow	that	the	influence	of	the	Clergy	shall	be
但	他们	有	制成	一个	发誓	那	这	影响	的	这	牧师	将	是

[dɪ'strɔɪd] — [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

destroyed	—	this	can	be	done	in	no	other	way	.
损毁	—	这	能	是	完毕	在	不	其他	方式	.

但他们已发誓要摧毁神职人员的影响力——除此之外别无他法。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər]

Nor	can	you	resist	them	—	they	regard	you	now	because	they	wish	your
也不	能	你	抵抗	他们	—	他们	看待	你	现在	因为	他们	希望	你的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][ðem; ðəm] ['paʊər] ,

assistance	to	confer	on	them	power	,
协助	到	授予	在	他们	力量	,

你也无法抗拒他们——他们现在之所以看重你，是因为他们希望得到你的帮助，从而获得权力。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] [kæn; kən] ['niːðər] [eɪd][nɔːr] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər]

but	will	they	regard	you	when	your	exertions	can	neither	aid	nor	defeat	their
但	将要	他们	看待	你	什么时候	你的	努力	能	两者都不	援助	也不	击败	他们的

[dɪ'zaɪnz] ?

designs	?
设计	?

但是，当你的努力既不能帮助他们也不能阻止他们的阴谋时，他们会重视你吗?

— ['ʃʊrli] [nɑːt] — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fækʃnz] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðerz]

—	surely	not	—	such	has	been	the	conduct	of	all	factions	.	—	It	will	be	theirs
—	一定	不是	—	这样的	有	到过	这	执行	的	全部	派系	.	—	它	将要	是	他们的

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] — [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn] ['sɑːləteri] [ɪk'sepʃn] ,

should	they	prevail	—	The	world	has	not	furnished	one	solitary	exception	,
应该	他们	占上风	—	这	世界	有	不是	提供	一	孤	例外	,

——当然不是——所有派系都是如此行事。——如果他们获胜，后果将由他们承担——世界上没有一个例外。

[nɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

nor	can	you	expect	one	in	this	case	.
也不	能	你	预计	一	在	这	案件	.

在这种情况下，你也不能指望得到。

[ðeɪ] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə]

They	seek	their	own	good	,	and	not	the	good	of	others	,	if	inspiration	is	to
他们	寻找	他们的	自己的	好的	,	和	不是	这	好的	的	其他的	,	如果	灵感	是	到

[biː; bi] ['kredɪtɪd] .

be	credited	.
是	已认可	.

如果灵感要归功于他们，那么他们追求的是自身的利益，而不是他人的利益。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɔːsɪz] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [tuː; tə] [əkruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

In	return	for	these	losses	what	good	is	to	acrue	to	the	people	?
在	返回	为了	这些	损失	什么	好的	是	到	累积	到	这	人们	?

人民遭受这些损失后，能获得什么好处?

[wɪl] [juː; jʊ] ['hæzərd] [ðiːz] ['iːvəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Will	you	hazard	these	evils	without	a	fair	and	reasonable	expectation	of	some
将要	你	冒险	这些	罪恶	没有	一个	公平的	和	合理的	期待	的	一些

['sɑːlɪd] ['benɪfɪts] ?

solid	benefits	?
坚硬的	好处	?

在没有合理预期能获得切实利益的情况下，你愿意冒这些风险吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

Is	it	then	unreasonable	to	enquire	what	good	is	to	be	obtained	?
是	它	然后	不合理	到	查询	什么	好的	是	到	是	获得	?

那么，询问能从中获得什么好处难道不合理吗?

[duː] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['elɪveɪt] [jʊr; jər] [hoʊps] ?

Do	the	characters	of	these	men	elevate	your	hopes	?
做	这	人物	的	这些	男人	提升	你的	希望	?

这些男人的品格是否提升了你的期望?

[juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] — [duː] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ə'baʊnd] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ?

You	know	many	of	them	in	private	life	—	do	they	there	abound	in	good	works	?
你	知道	许多	的	他们	在	私人的	生活	—	做	他们	那里	盛产	在	好的	作品	?

你在私生活中认识他们中的许多人——他们在私下里是否善行众多?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs]

Shall	they	be	heard	and	regarded	when	they	demand	of	you	to	displace
将	他们	是	听到	和	认为	什么时候	他们	要求	的	你	到	位移

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['rʊlər] ,

your	faithful	and	approved	rulers	,
你的	忠实	和	得到正式认可的	统治者	,

当他们要求你们撤换你们忠诚且受人拥护的统治者时，你们是否应该倾听并重视他们的声音?

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [ɔːl] ?

and	commit	to	them	your	all	?
和	犯罪	到	他们	你的	全部	?

并全心全意地投入其中?

['mɑːdɪst] [men] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [raɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

Modest	**men**	**will**	**wait**	**your**	**notice**	**and**	**rise**	**at**	**your**	**request**	**.**
谦虚的	男人	将要	等待	你的	注意	和	上升	在	你的	要求	.

谦逊的人会等待你的通知，并应你的要求起立。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] , ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [juː'zɜːrp] [ðer; ðər]

Shall	**the**	**impudent**	**,**	**banish**	**them**	**from**	**your**	**affections**	**and**	**usurp**	**their**
将	这	厚颜无耻	,	放逐	他们	从	你的	情感	和	篡	他们的

['pleɪsɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ?

places	**in**	**your**	**hearts**	**?**
地方	在	你的	心	?

难道要将那些无耻之徒从你们的感情中驱逐出去，并篡夺他们在你们心中的位置吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [biː; bi] [æskt] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Let	**it**	**again**	**be**	**asked**	**what**	**good**	**will**	**result**	**to**	**Connecticut**	**by**	**a**	**new**	**Constitution**
让	它	再次	是	问	什么	好的	将要	结果	到	康涅狄格州	经过	一个	新的	宪法

,

,

,

让我们再次扪心自问，一部新宪法究竟能给康涅狄格州带来什么好处?

[baɪ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

by	**the**	**prevalence**	**of**	**revolutionary**	**principles**	**?**
经过	这	患病率	的	革命性的	原则	?

是革命原则盛行的结果吗?

[fræns] , ['swɪtsərlənd] , [ðə; ði] ['neðərləndz] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [hæv; həv] [siːn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

France	**,**	**Switzerland**	**,**	**the**	**Netherlands**	**,**	**Italy**	**and**	**Holland**	**,**	**have**	**seen**	**revolution**
法国	,	瑞士	,	这	荷兰	,	意大利	和	荷兰	,	有	已见	革命

['æftər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wʌn] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	**revolution**	**,**	**one**	**new**	**Constitution**	**after**	**another**	**,**
后	革命	,	一	新的	宪法	后	其他	,

法国、瑞士、荷兰、意大利和荷兰都经历了一次又一次的革命，一部又一部的新宪法。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪn] [i'muːvəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	**liberty**	**has**	**a**	**thousand**	**times**	**been**	**immovably**	**established**	**.**
和	自由	有	一个	千	时代	到过	不可移动地	已确立的	.

自由已经千百次被坚定地确立下来。

['ɔːltəz] [hæv; həv] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] — ['tɛmpəlz] [pə'luːtɪd] , [kɪŋz] , [kwiːnz] ,

Altars	**have**	**been**	**demolished**	**—**	**Temples**	**polluted**	**,**	**Kings**	**,**	**Queens**	**,**
祭坛	有	到过	已拆除	—	寺庙	受污染的	,	国王	,	皇后区	,

祭坛被拆毁——神庙被玷污，国王、王后.....

['nəublz] [ænd; ənd] [priːsts] ['mə:dəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — ['mɪljənz] [hæv; həv] ['perɪʃt] —

Nobles	**and**	**Priests**	**murdered**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**liberty**	**—**	**millions**	**have**	**perished**	**—**
贵族	和	神父	被谋杀	在	这	原因	的	自由	—	百万	有	遇难	—

[rɪ'lɪdʒən] ['bænɪʃt] ,

religion	**banished**	**,**
宗教	被放逐	,

贵族和牧师为争取自由而惨遭杀害——数百万人丧生——宗教被禁止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] [prə'hɪbɪtɪd] — [prəd'ʒektəz] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər]

and	**the**	**worship**	**of**	**God**	**prohibited**	**—**	**projectors**	**have**	**exhausted**	**their**
和	这	崇拜	的	上帝	禁止	—	投影仪	有	筋疲力尽的	他们的

[ˌɪndʒə'nuːəti] — [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [welθ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

ingenuity	**—**	**the**	**treasures**	**of**	**wealth**	**have**	**been**	**wasted**	**and**	**the**	**peace**	**of**
独创性	—	这	宝藏	的	财富	有	到过	浪费	和	这	和平	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sækrifaist] !

the	**world**	**sacrificed**	**!**
这	世界	牺牲	!

禁止敬拜上帝——策划者们已经耗尽了他们的创造力——财富的宝藏被浪费了，世界的和平被牺牲了!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What **is** **the** **result** **?**
什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['bæflz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
An **accumulation** **of** **misery** **which** **baffles** **all** **description** **.**
一个 积累 的 苦难 哪个 挡板 全部 描述 .

难以言喻的苦难累积。

[nɑ:t][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [mɔ:r] ['hæpi] [ɔ:r] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] .
Not **an** **individual** **is** **more** **happy** **or** **more** **virtuous** **.**
不是 一个 个人 是 更多的 快乐的 或者 更多的 有德行的 .

没有哪个人比他更幸福或更有德行。

[nɑ:t][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪtl] ['ædɪd] [tu:; tə]['hju:mən][fə'lɪsəti] .
Not **a** **nation** **more** **prosperous** **—** **not** **a** **tittle** **added** **to** **human** **felicity** **.**
不是 一个 国家 更多的 繁荣 — 不是 一个 标题 额外 到 人类 费利西蒂 .

没有哪个国家比它更繁荣——也没有哪个头衔能为人类的幸福增添光彩。

[ji:; ji] [rɪ'fɔ:məz] ,
Ye **reformers** **,**
叶 改革者 ,

改革者们,

[lʊk] [æt; ət] [fræns] — [bɪ'hoʊld][ðə; ði][kraɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp][tu:; tə][dɪ'mændˌ][ðə; ði]
look **at** **France** **—** **behold** **the** **crimes** **which** **have** **risen** **up** **to** **demand** **the**
看 在 法国 — 看哪 这 犯罪 哪个 有 升起 向上 到 要求 这
['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d] — [si:] [ðə; ði] [wəʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
vengeance **of** **God** **—** **see** **the** **woes** **which** **you** **have** **brought** **on** **the** **race** **of**
复仇 的 上帝 — 看 这 烦恼 哪个 你 有 带来 在 这 种族 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

看看法国——看看那些罪恶滔天，它们正向上帝发出惩罚——看看你们给人类带来了怎样的苦难!

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][lest][jʊr; jər][wɜ:rks][ʃʊd; ʃəd]['fɑ:loʊ][ju:; jʊ] ?
and **tremble** **lest** **your** **works** **should** **follow** **you** **?**
和 颤抖 免得 你的 作品 应该 跟随 你 ?

难道你们要战栗，唯恐自己的所作所为伴随你们吗?

[ɪf] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [tu:] ['glerɪŋ] , [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [hæv; həv]
If **this** **picture** **is** **too** **glaring** **,** **look** **at** **our** **sister** **states** **in** **which** **revolutions** **have**
如果 这 图片 是 也 刺眼 , 看 在 我们的 姐姐 各州 在 哪个 革命 有
[bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,
been **effected** **,**
到过 受影响 ,

如果这幅画面过于触目惊心，那就看看我们那些发生过革命的姐妹国家吧。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] .
and **shew** **us** **the** **benefit** **.**
和 展示 我们 这 益处 .

并向我们展示好处。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ɔ:r] [sɪ'dɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] ['ɑ:fɪs] — [æn; ən] [æm'bɪʃəs]
A **noisy** **or** **seditious** **individual** **has** **obtained** **a** **lucrative** **office** **—** **an** **ambitious**
一个 嘈杂 或者 煽动性的 个人 有 获得 一个 利润丰厚 办公室 — 一个 雄心勃勃
['li:dər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tʃɑ:r] [ʌv; əv] [steɪt] ['seɪʃi:ˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][praɪd] ,
leader **is** **in** **the** **char** **of** **state** **satiating** **his** **pride** **,**
领导者 是 在 这 字符 的 状态 令人满足的 他的 自豪 ,

一个喧闹或煽动叛乱的人获得了一个高薪职位——一个野心勃勃的领导人身居要职，满足自己的虚荣心。

[ɔːr][laɪk]['eɪbrəhæm] ['bɪʃəp] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪg'noʊb(ə)l] [pelf] ,

or	like	Abraham	Bishop	gratifying	his	passion	for	ignoble	pelf	,
或者	喜欢	亚伯拉罕	主教	可喜	他的	热情	为了	卑鄙的	不义之财	,

或者像亚伯拉罕·毕肖普那样，满足他对卑鄙财富的贪欲。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . — [hiː; hi]['draɪvz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] ['neɪbər] [huː] [hæz; həz] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

upon	his	thousands	.	—	He	drives	his	carriage	by	his	industrious	neighbor	who	has	toiled	for	him	at	an	election	,
之上	他的	数千	.	—	他	驱动	他的	运输	经过	他的	勤劳	邻居	WHO	有	辛勤劳作	为了	他	在	一个	选举	,

他驾着马车经过他勤劳的邻居，这位邻居曾在选举中为他辛勤工作。

[kræks] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːp] ,

cracks	his	whip	,	and	laughs	at	the	folly	of	his	dupe	,
裂缝	他的	鞭	,	和	笑声	在	这	蠢事	的	他的	欺骗	,

他挥舞着鞭子，嘲笑着受骗者的愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪl] [læf] [tɪl] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'gen] ,

and	will	laugh	till	he	may	need	his	services	again	,
和	将要	笑	直到	他	可能	需要	他的	服务	再次	,

他会一直笑到下次需要他的时候为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [krɪndʒ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['flætər] [ænd; ənd] [gʌl] .

and	then	he	will	again	cringe	and	bow	and	flatter	and	gull	.
和	然后	他	将要	再次	尴尬	和	弓	和	奉承	和	鸥	.

然后他会再次卑躬屈膝、阿谀奉承、上当受骗。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['prɑfɪtid] ?

But	is	the	mechanic	,	the	farmer	,	the	merchant	profited	?
但	是	这	机械	,	这	农民	,	这	商人	获利	?

但是，修理工、农民、商人从中获利了吗?

[ɪz][sə'saɪəti][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [prə'moʊtɪd] ?

Is	society	enriched	,	or	the	public	good	promoted	?
是	社会	富含	,	或者	这	民众	好的	推广	?

社会是否因此受益，或者公共利益是否因此得到促进?

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [æsk] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

In	this	view	of	the	subject	we	will	briefly	ask	,	in	the	third	place	,
在	这	看法	的	这	主题	我们	将要	简要地	问	,	在	这	第三	地方	,

基于这种观点，我们首先要简要地提出以下问题:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] — [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

is	it	proper	to	make	the	proposed	changes	—	to	adopt	these	projects	?
是	它	恰当的	到	制作	这	建议的	变化	—	到	采纳	这些	项目	?

提出这些变更建议是否合适，采纳这些项目是否合适?

[ɪf] [noʊ] ['benɪfɪts] [wɪl] [rɪ'zʌlt] — [ɪf] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn'suː] — [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz][pleɪn] .

If	no	benefits	will	result	—	if	much	evil	will	probably	ensue	—	the	course	of	duty	and	interest	is	plain	.
如果	不	好处	将要	结果	—	如果	很多	邪恶的	将要	大概	随之而来	—	这	课程	的	责任	和	兴趣	是	清楚的	.

如果不会带来任何好处——如果很可能会造成很多恶果——那么责任和利益的考量就显而易见了。

[ə'wer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɑːr; ər][ɪ'mædʒɪneri] ,

Aware	,	however	,	that	it	may	be	said	many	of	the	dangers	are	imaginary	,
意识到的	,	然而	,	那	它	可能	是	说	许多	的	这	危险	是	假想	,

然而，他也意识到，许多危险或许是想象出来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	are	founded	upon	the	supposition	that	we	shall	act	with	as	little
和	是	创立	之上	这	假设	那	我们	将	行为	和	作为	小的

[dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

discretion	and	prudence	as	the	people	of	other	countries	,
审慎	和	谨慎	作为	这	人们	的	其他	国家	,

这些观点建立在这样的假设之上：我们的行为会像其他国家的人民一样缺乏谨慎和审慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn]['neɪtʃər][ɪn] ['evri]

it	is	important	to	observe	that	revolutions	are	the	same	,	in	nature	in	every
它	是	重要的	到	观察	那	革命	是	这	相同的	,	在	自然	在	每一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

值得注意的是，每个国家的革命本质上都是相同的。

[ðoʊz] [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ri'fɔːmz] ,

Those	who	speak	of	a	new	Constitution	,	and	of	thorough	reforms	,
那些	WHO	说话	的	一个	新的	宪法	,	和	的	彻底	改革	,

那些谈论新宪法和彻底改革的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [skiːmz] [ɪn] [fræns] ,

should	recollect	that	the	promoters	of	these	schemes	in	France	,
应该	追忆	那	这	发起人	的	这些	方案	在	法国	,

应该记住，这些计划在法国的发起者，

['kɑːnstəntli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [nuː]

constantly	amused	the	people	with	the	idea	that	a	new	order	of	things	—	new
不断地	觉得好笑	这	人们	和	这	主意	那	一个	新的	命令	的	事物	—	新的

[raɪts] — [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

rights	—	new	principles	,
权利	—	新的	原则	,

他不断地用"新的秩序——新的权利——新的原则"这种想法来取悦民众，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ə'raɪz] .

were	to	arise	.
是	到	出现	.

将会兴起。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˌfektə'biləti] ['hjuːmən]['neɪtʃər] — [ʌv; əv]

Who	does	not	recollect	to	have	read	of	the	perfectability	human	nature	—	of
WHO	做	不是	追忆	到	有	读	的	这	完美性	人类	自然	—	的

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][ʌv; əv][rɪ'dʒenəˌreɪtid] [fræns] ?

the	enlightened	age	of	regenerated	France	?
这	开明	年龄	的	再生	法国	?

谁不记得曾读过关于人性可完善性的论述——关于法国复兴的启蒙时代?

[ʃiː; ʃi]['boʊldli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr'self][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	boldly	proclaimed	herself	the	example	of	the	world	,
她	大胆地	宣布	她自己	这	例子	的	这	世界	,

她大胆地宣称自己是世界的榜样，

[ænd; ənd][ɔːl][neiʃəns][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['glɔːri] ,

and	all	nations	were	invited	to	see	her	glory	,
和	全部	国家	是	受邀	到	看	她	荣耀	,

所有国家都被邀请来观看她的荣光，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [i'kwɑːləti] .

and	enjoy	her	blessed	liberty	and	her	glorious	equality	.
和	享受	她	蒙福	自由	和	她	辉煌	平等	.

并享受她所享有的自由和她所拥有的光荣的平等。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['ɪʃuː] — [nɑːt] [twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]

But	mark	the	issue	—	Not	twelve	years	have	elapsed	before	she	has	returned
但	标记	这	问题	—	不是	十二	年	有	过去	前	她	有	返回

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] ['despətɪzəm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [iks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] [kəpəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	an	inglorious	despotism	—	She	has	exchanged	her	Capets	for	a
到	一个	不光彩的	专制主义	—	她	有	交换	她	卡佩茨	为了	一个

['fɔːrən] [juː'zɜːrpər] ,

foreign	usurper	,
外国的	篡位者	,

但请注意这个问题——不到十二年，她就又回到了不光彩的专制统治——她用卡佩王朝的君主换了一个外国篡位者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [lɔːs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɛndz] .

with	an	incalculable	loss	,	and	here	her	history	ends	.
和	一个	不可估量	损失	,	和	这里	她	历史	结束	.

损失惨重，她的故事就此结束。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kleɪm][tuː; tə]

Such	is	the	constant	termination	of	such	revolutions	,	and	shall	we	claim	to
这样的	是	这	持续的	终止	的	这样的	革命	,	和	将	我们	宣称	到

[biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?

be	an	exception	?
是	一个	例外	?

此类革命总是以这样的方式终结，难道我们能自诩为例外吗?

[haʊ] [duː][wiː; wi][dʒʌdʒ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'preɪəti][ʌv; əv]['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [baɪ]

How	do	we	judge	as	to	the	propriety	of	any	course	of	life	except	by
如何	做	我们	法官	作为	到	这	礼	的	任何	课程	的	生活	除了	经过

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

除了观察之外，我们如何判断某种生活方式是否得体?

[ɪk'spɪriəns] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

experience	or	history	?
经验	或者	历史	?

经验还是历史?

[wiː; wi] [siː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpɪtəns] [ɔːr] [welθ] — [wiː; wi] [siː]

We	see	industry	and	integrity	rewarded	with	competence	or	wealth	—	we	see
我们	看	行业	和	正直	奖励	和	权限	或者	财富	—	我们	看

[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][sloʊθ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ,

intemperance	and	sloth	followed	with	disease	,
放纵	和	树懒	随后	和	疾病	,

我们看到勤奋和正直会得到能力或财富的回报——我们看到放纵和懒惰会导致疾病。

[lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑːvərti] .

loss	of	reputation	and	poverty	.
损失	的	名声	和	贫困	.

名誉受损，陷入贫困。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

These	are	sure	grounds	on	which	to	predict	respecting	our	neighbors	,
这些	是	当然	理由	在	哪个	到	预测	尊重	我们的	邻居	,

这些都是我们尊重邻居的可靠依据。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'dʌkt] .

and	by	which	to	regulate	our	own	conduct	.
和	经过	哪个	到	调节	我们的	自己的	执行	.

并以此规范我们自身的行为。

[ɑːn]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)lz][ə; eɪ][waɪz]['piːp(ə)l][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv]['ʌðər][neiʃəns] ,

On	**similar**	**principles**	**a**	**wise**	**people**	**regard**	**the**	**conduct**	**of**	**other**	**nations**	**,**
在	相似的	原则	一个	明智的	人们	看待	这	执行	的	其他	国家	,

明智的民族会以类似的原则看待其他国家的行为。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːləmli] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	**are**	**solemnly**	**admonished**	**by**	**their**	**example**	**.**
和	是	庄严地	告诫	经过	他们的	例子	.

他们以身作则，受到严厉的告诫。

[let] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði][prə'dʒektər] [pər'sweɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [pruːfs] [ʌv; əv]

Let	**not**	**then**	**the**	**projector**	**persuade**	**us**	**to**	**adopt**	**his**	**theories**	**with**	**proofs**	**of**
让	不是	然后	这	投影仪	说服	我们	到	采纳	他的	理论	和	证明	的

[ðer; ðər]['deɪndʒər] [ðʌs] ['glerɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

their	**danger**	**thus**	**glaring**	**before**	**our**	**eyes**	**.**
他们的	危险	因此	刺眼	前	我们的	眼睛	.

所以，不要让这位策划者用他理论中显而易见的危险性来说服我们接受他的理论。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [pæst] ,

Look	**at**	**the**	**conduct**	**of**	**our**	**revolutionists**	**for**	**four**	**years**	**past**	**,**
看	在	这	执行	的	我们的	革命者	为了	四	年	过去的	,

看看我们革命者过去四年的行为，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz][ʌv; əv]

and	**see**	**if**	**you**	**do**	**not**	**discover**	**the**	**genuine**	**principles**	**of**	**the**	**Jacobins**	**of**
和	看	如果	你	做	不是	发现	这	真的	原则	的	这	雅各宾派	的

[fræns] — [ˌrekə'lekt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] — [ðen] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv]

France	**—**	**Recollect**	**also**	**that**	**they**	**had**	**first**	**a**	**Convention**	**—**	**then**	**an**	**Executive**
法国	—	追忆	还	那	他们	有	第一的	一个	习俗	—	然后	一个	管理人员

[də'rektəri] — [ðen] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ðen] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ,

Directory	**—**	**then**	**a**	**Consul**	**for**	**years**	**—**	**then**	**a**	**Consul**	**for**	**life**	**,**
目录	—	然后	一个	领事	为了	年	—	然后	一个	领事	为了	生活	,

看看你是否能发现法国雅各宾派的真正原则——还要记住，他们先是成立了国民公会，然后是执行督政府，然后是任期多年的执政官，最后是终身执政官。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][juː'zɜːrpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [hə'redɪteri] [dɪ'sent] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**then**	**an**	**usurper**	**with**	**an**	**hereditary**	**descent**	**in**	**his**	**family**	**.**
和	然后	一个	篡位者	和	一个	遗传	下降	在	他的	家庭	.

然后是一个拥有家族世袭血统的篡位者。

[æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɔːtid] — [wɜːr; wər] ['flætərd] —

At	**each**	**successive**	**revolution**	**the**	**people**	**were**	**courted**	**—**	**were**	**flattered**	**—**
在	每个	连续	革命	这	人们	是	求爱	—	是	受宠若惊	—

[wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [træn'sendənt] [fə'lɪsəti] .

were	**promised**	**transcendent**	**felicity**	**.**
是	承诺	超凡脱俗	费利西蒂	.

在每一次革命中，人民都被讨好——被奉承——被许诺超凡的幸福。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['heɪtrɪd][tuː; tə] ['mɑːnərki] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɪ'deləti][tuː; tə]

The	**people**	**swore**	**eternal**	**hatred**	**to**	**Monarchy**	**,**	**and**	**eternal**	**fidelity**	**to**
这	人们	发誓	永恒	仇恨	到	君主制	,	和	永恒	忠诚	到

[kɒnstɪt'juːʃnz] , [tɪl] ,

Constitutions	**,**	**till**	**,**
宪法	,	直到	,

人民发誓永远憎恨君主制，永远忠于宪法，直到.....

['hev(ə)n] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːdʒəriːz] , [sent][ðem; ðəm][ə; eɪ]['despɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .

heaven	**,**	**weary**	**of**	**their**	**perjuries**	**,**	**sent**	**them**	**a**	**despot**	**in**	**his**	**wrath**	**.**
天堂	,	厌倦	的	他们的	伪证	,	发送	他们	一个	暴君	在	他的	愤怒	.

上天厌倦了他们的背信弃义，在愤怒中降下暴君惩罚他们。

[maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [fræns] — [ðen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

My	fellow	citizens	human	nature	is	the	same	here	as	in	France	—	Then	before	you
我的	同伴	公民	人类	自然	是	这	相同的	这里	作为	在	法国	—	然后	前	你

[gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər]

give	ear	to	the	songs	of	enchantment	Count	the	Cost	—	Before	you	sell	your
给	耳朵	到	这	歌曲	的	魅力	数数	这	成本	—	前	你	卖	你的

['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .

birthright	for	a	mess	of	pottage	Count	the	Cost	.
与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	数数	这	成本	.

我的同胞们，人性在这里和在法国是一样的——所以，在你们听从那些迷人的歌谣之前，先算算代价——在你们为了区区一碗粥而出卖自己的出身之前，先算算代价。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪz] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['ænsestərz] ,

Before	you	consent	to	yield	up	the	institutions	of	your	wise	and	pious	ancestors	,
前	你	同意	到	屈服	向上	这	机构	的	你的	明智的	和	虔诚的	祖先	,

在你同意放弃你那些睿智虔诚的祖先所建立的制度之前，

[kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ædˈmɪt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Count	the	Cost	—	Before	you	admit	universal	suffrage	Count	the	Cost	—	Before	you
数数	这	成本	—	前	你	承认	普遍的	选举权	数数	这	成本	—	前	你

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['dɪstrɪkt] [ɪ'lɛkʃənz] ,

submit	to	the	mischievous	doctrine	of	district	elections	,
提交	到	这	恶作剧	教义	的	区	选举	,

权衡利弊——在你承认普选权之前，权衡利弊——在你屈服于选区选举这种有害理论之前，

[kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] . — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][men] [huːm] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'pruːv] , [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ,

Count	the	Cost	.	—	Before	you	reject	from	office	the	men	whom	your	hearts	approve	,	Count	the	Cost	,
数数	这	成本	.	—	前	你	拒绝	从	办公室	这	男人	谁	你的	心	批准	,	数数	这	成本	,

权衡利弊——在你罢免那些你内心认可的人之前，先权衡利弊。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːst][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['rʊlər] . — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kən'sent][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][men] [huːz] ['ɪmpjədəns] ,

the	great	cost	of	weak	and	wicked	rulers	.	—	Before	you	consent	to	be	governed	by	men	whose	impudence	,
这	伟大的	成本	的	虚弱的	和	邪恶	统治者	.	—	前	你	同意	到	是	受统治	经过	男人	谁	厚颜无耻	,

软弱邪恶的统治者代价巨大。——在你同意被那些厚颜无耻之徒统治之前，

[ænd; ənd][vaɪs] ['kɑːnstɪtuːt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪmz][tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] , [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .

and	vice	constitute	many	of	their	claims	to	promotion	,	Count	the	Cost	.
和	副	构成	许多	的	他们的	索赔	到	晋升	,	数数	这	成本	.

而恶习构成了他们晋升的许多理由，算算代价吧。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɛkʃənz] .

This	evil	you	can	prevent	by	attending	with	punctuality	on	our	elections	.
这	邪恶的	你	能	防止	经过	参加	和	准时	在	我们的	选举	.

只要你准时参加我们的选举，就能防止这种罪恶发生。

[ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɑːr; ər] ['maɪti] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] .

The	freemen	of	Connecticut	are	mighty	when	they	arise	in	their	strength	.
这	自由人	的	康涅狄格州	是	强大的	什么时候	他们	出现	在	他们的	力量	.

康涅狄格州的自由民一旦奋起反抗，便会无比强大。

[noʊ] ['friːmən] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ['æbsəns] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] . — [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl]

No	freeman	can	justify	absence	except	from	necessity	.	—	That	people	who	will
不	弗里曼	能	证明合法	缺席	除了	从	必要性	.	—	那	人们	WHO	将要

[nɑːt] ['feɪθfəli] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] ,

not	faithfully	attend	upon	the	Choice	of	their	rulers	,
不是	忠实	出席	之上	这	选择	的	他们的	统治者	,

任何自由人若非迫不得已，都不能以缺席为由而辩解。——那些不忠实服从统治者选择的人民，

['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['friːdəm] . — [trʌst] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] — [seɪ] [nɑːt]

cannot	expect	to	retain	their	freedom	.	—	Trust	not	to	a	majority	—	say	not
不能	预计	到	保持	他们的	自由	.	—	相信	不是	到	一个	多数	—	说	不是

[ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['friːmən] — [dɪ'sper]

that	things	will	go	well	without	me	—	Such	language	is	unbecoming	freemen	—	Despair
那	事物	将要	去	出色地	没有	我	—	这样的	语言	是	不体面	自由人	—	绝望

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] " [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

not	of	a	majority	—	if	you	will	not	"	go	with	the	multitude	to	do	evil	,
不是	的	一个	多数	—	如果	你	将要	不是	"	去	和	这	民众	到	做	邪恶的	,

不能指望保住他们的自由。——不要相信多数人——不要说没有我事情也会进展顺利——这种话有失自由人的身份——不要对多数人绝望——如果你不愿"随波逐流作恶"，

" [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [gʊd] .

"	go	against	them	to	do	good	.
"	去	反对	他们	到	做	好的	.

"反其道而行之，才能做好事。"

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] — [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd]

Before	you	neglect	an	election	Count	the	Cost	—	If	the	loss	of	your	Vote	should
前	你	忽视	一个	选举	数数	这	成本	—	如果	这	损失	的	你的	投票	应该

[pruːv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

prove	the	loss	of	an	election	of	a	single	man	,
证明	这	损失	的	一个	选举	的	一个	单身的	男人	,

在你忽视一次选举之前，请计算代价——如果你的选票丢失导致一个人的选举失败，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .

then	will	you	not	have	Counted	the	Cost	.
然后	将要	你	不是	有	计数	这	成本	.

那么，你难道没有考虑过代价吗?

[maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

My	fellow	citizens	—	WE	have	a	government	which	has	protected	us	a
我的	同伴	公民	—	我们	有	一个	政府	哪个	有	受保护	我们	一个

['sentʃəri] [ænd; ənd][æn; ən][hæf] — [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌnig'zɑːmpld][prɑː'sperəti] . — [wiː; wi] [meɪ]

Century	and	an	half	—	we	have	enjoyed	unexampled	prosperity	.	—	WE	may
世纪	和	一个	一半	—	我们	有	享受	史无前例	繁荣	.	—	我们	可能

[trænz'mɪt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][pɑː'sterəti] . — [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [dɪr] [tuː; tə]

transmit	a	glorious	inheritance	to	posterity	.	—	The	writer	has	children	dear	to
发送	一个	辉煌	遗产	到	后人	.	—	这	作家	有	孩子们	亲爱的	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] — [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪkrɪd][dɪ'pɑːzɪt] —

him	as	his	own	blood	—	these	children	are	to	him	a	sacred	deposit	—
他	作为	他的	自己的	血	—	这些	孩子们	是	到	他	一个	神圣	订金	—

[hiː; hi][kæn; kən] ,

He	can	,
他	能	,

我的同胞们——我们拥有一个保护了我们一个半世纪的政府——我们享受了前所未有的繁荣。——我们可以将光荣的遗产传承给子孙后代。——笔者视子女如己出——这些子女对他而言是神圣的传承——他可以，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	confidence	,
和	信心	,

充满信心地

[kə'mɪt] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [kə'netɪkət] [hæz; həz]

commit	their	political	interests	to	such	a	government	as	Connecticut	has
犯罪	他们的	政治的	兴趣	到	这样的	一个	政府	作为	康涅狄格州	有

[ɪn'dʒɔɪd] . — [hi:; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

enjoyed	.	—	He	is	persuaded	that	if	they	feel	the	iron	hand	of	despotism	,
享受	.	—	他	是	被说服	那	如果	他们	感觉	这	铁	手	的	专制主义	,

让他们将自己的政治利益寄托于像康涅狄格州那样的政府之上。——他确信，如果他们感受到专制主义的铁腕统治，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

it	will	not	be	from	such	a	government	,
它	将要	不是	是	从	这样的	一个	政府	,

它不会来自这样的政府。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rʊlər] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [pə'zes] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ji:ldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

and	such	rulers	as	we	now	possess	—	Before	he	yields	his	own	,	and
和	这样的	统治者	作为	我们	现在	具有	—	前	他	产量	他的	自己的	,	和

[ðer; ðər] [dɪr] ,

their	dear	,
他们的	亲爱的	,

以及我们现在拥有的这些统治者——在他交出他自己的统治者和他们所珍爱的统治者之前，

[ænd; ənd][ɪn'estɪməb(ə)l] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv]

and	inestimable	rights	to	the	wild	projects	of	the	reformers	of
和	不可估量	权利	到	这	荒野	项目	的	这	改革者	的

[ðɪs] [eɪdʒ] ,

this	age	,
这	年龄	,

以及对这个时代改革者们那些大胆设想的不可估量的权利，

[hi:; hi][ɪz]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st] ,

he	is	firmly	resolved	to	sit	down	and	Count	the	Cost	,
他	是	牢牢	已解决	到	坐	向下	和	数数	这	成本	,

他决心坐下来仔细计算代价。

[ænd; ənd][hi:; hi] [en'tri:ts] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]['sɪmələr] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .

and	he	entreats	his	fellow	citizens	to	adopt	similar	resolutions	.
和	他	恳求	他的	同伴	公民	到	采纳	相似的	决议	.

他恳请其他公民通过类似的决议。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

A	View	of	the	Fiscal	Concerns	of	Connecticut	.
一个	看法	的	这	财	担忧	的	康涅狄格州	.

康涅狄格州财政问题概览。

['kæpɪt(ə)l] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] .

Capital	Funds	of	the	Civil	List	.
首都	资金	的	这	民用	列表	.

民事清单资本基金。

['dɑ:lz] .

Dols	.
dols	.

多尔斯。

['si:ˌti:'ɛs] .

Cts	.
犯罪	.

法院

['fʌndɪd] [sɪks][pər][sent] .
Funded 6 per cent .
已资助 6 每 中心 .

已获资助 6%。

[stɑːk] , (['riːəl]['kæpɪt(ə)l]) - - , - - [dɪ'fɜːrd] — [duː] .
Stock , (real capital) - 209 , 273 83 Deferred — do .
库存 , (真实的 首都) - - , - - 延期 — 做 .

股票（实际资本）- 209, 273 83 递延 —同上。

- [duː] .
- do .
- 做 .

- 做。

- [duː] . - - - , - -
- do . - - 148 , 632 83
- 做 . - - - , - -

- 执行。- - 148, 632 83

['fʌndɪd] [θriː][pər][sent] .
Funded 3 per cent .
已资助 3 每 中心 .

已获资助 3%。

[duː] .
do .
做 .

做。

- - - - , - - [bæŋk] [stɑːk] - - - - - - , - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - , - - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
- - - 50 , 038 11 Bank Stock - - - - - 44 , 725 = = = = = = = = = = 425 , 669 77
- - - - , - - 银行 库存 - - - - - - , - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - , - - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ = = = = = = = = = =

- - - 50,038 11 银行股票 - - - - - 44,725 _____ 425,669 77 _____

[skuːl] [fʌndz] .
School Funds .
学校 资金 .

学校基金。

[bɑːndz] [kə'lætərəli] [sɪ'kjʊrd] - - [wʌn] , - , - - [nuː] [lændz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [skuːl]
Bonds collaterally secured - - 1 , 020 , 542 27 New Lands received in payment of School
债券 附带地 安全 - - 1 , - , - - 新的 土地 已收到 在 支付 的 学校
[bɑːndz] ,
Bonds ,
债券 ,

有抵押担保的债券——1,020,542 27 块新土地用于偿还学校债券，

[praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] , - , - ['fʌndɪd] [sɪks][pər][sent] .
price at which received , 194 , 000 Funded 6 per cent .
价格 在 哪个 已收到 , - , - 已资助 6 每 中心 .

收到的价格为 194,000，融资率为 6%。

[stɑːk] , (['riːəl]['kæpɪt(ə)l]) - , - [dɪ'fɜːrd] — [duː] .
Stock , (real capital) 14 , 048 Deferred — do .
库存 , (真实的 首都) - , - 延期 — 做 .

股票，（实际资本）14,048 递延——同上。

- [duː] .
- do .
- 做 .

- 做。

- [duː] . - - - [faɪv] , - ['sɛvən]
- do . - - - 5 , 455 7
- 做 . - - - 5 , - 7

-do. - - - 5, 455 7

['fʌndɪd] [θriː][pər] [sent] .
Funded 3 per cent .
已资助 3 每 中心 .

已获资助 3%。

[duː] . - - - - [fɔːr] , - - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ [wʌn] , - , - - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
do . - - - - 4 , 570 95 = = = = = = = = = = = 1 , 238 , 617 29 = = = = = = = = = = =
做 . - - - - 4 , - - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 1 , - , - - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

执行。- - - - 4, 570 95 _____ 1, 238, 617 29 _____

['ænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
Annual Expense of Government .
年度的 费用 的 政府 .

政府年度支出。

[vɪz] .
Viz .
即 .

即。

['sæləriz] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz] , - - [eɪt] ,
Salaries of Executive Officers , - - 8 ,
薪资 的 管理人员 警官 , - - 8 ,

高管薪酬，- - 8，

- [dɪ'bentʃəz] [ænd; ənd][kən'tɪndʒənt] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [tuː] ['seʃnz] , -
630 Debentures and Contingent expenses of the Legislature for two Sessions , -
- 债券 和 队伍 开支 的 这 立法机关 为了 二 会议 , -
- ,
17 ,
- ,

630 立法机关两届会议的债券和或有开支，- 17，

- [dɪ'bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['erərz] , - [dʒuː'dɪʃəl] [ɪk'spensɪz] , - - - - [sɪks] ,
100 Debenture of the Supreme Court of Errors , 550 Judicial expenses , - - - - 6 ,
- 债券 的 这 最高 法庭 的 错误 , - 司法 开支 , - - - - 6 ,

最高法院债券 100，司法费用 550，—— 6，

- [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['njʊget] ['prɪzn] , - - - [fɔːr] , - ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] [ænd; ənd]['veɪgrənts] ,
100 Expense of Newgate prison , - - - 4 , 000 Charges of Paupers and Vagrants ,
- 费用 的 纽盖特 监狱 , - - - 4 , - 收费 的 贫民 和 流浪汉 ,
- - [fɔːr] ,
- - 4 ,
- - 4 ,

100 新门监狱开支，——4,000 贫民和流浪汉费用，——4,

- [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː] - [bæk]
500 Allowance of 2 dollars on the 1000 of the list being a draw - back
- 津贴 的 2 美元 在 这 - 的 这 列表 存在 一个 画 - 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tæks] ,
from the State Tax ,
从 这 状态 税 ,

500 清单上每1000美元的津贴为2美元，这是州税的扣除项。

- , - [kən'tɪndʒənt] [ɪk'spensɪz] , [kəm'praizɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , - - - [sɪks] ,
12 , 000 Contingent Expenses , comprising all other charges of Government , - - - 6 ,
- , - 队伍 开支 , 包括 全部 其他 收费 的 政府 , - - - 6 ,
- _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - , - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
200 = = = = = = = = = = = = **59 , 080** = = = = = = = = = = = =
- _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - , - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

12,000 或有支出，包括政府所有其他费用，- - - 6,200 _____ 59,080 _____

[mi:nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] .
Means for defraying the annual expense of the Civil List .
方法 为了 支付 这 年度的 费用 的 这 民用 列表 .

用于支付民事清单年度开支的手段。

[vɪz] .
Viz .
即 .

即。

['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [stɑ:k]
Annual Interest on the above - mentioned Stock
年度的 兴趣 在 这 多于 - 提及 库存

上述股票的年利息

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] [fʌndz] , - , - -
appertaining to the Civil List Funds , 26 , 553 54
属于 到 这 民用 列表 资金 , - , - -

关于民事清单基金，26、553、54

['du:tiz] [ɑ:n]['sɪv(ə)l] ['prɑ:sesɪz] , - - [faɪv] , -
Duties on Civil Processes , - - 5 , 700
职责 在 民用 流程 , - - 5 , -

民事诉讼税，——5,700

['ænjuəl] [tæks][ʌv; əv]['sɛvən] [mɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər] ,
Annual Tax of 7 Mills on the Dollar ,
年度的 税 的 7 米尔斯 在 这 美元 ,

每美元征收7毫的年税

[ni:t] [ə'maʊnt] , - - , - , - -
neat amount , - 35 , 70067 , 953 54
整洁的 数量 , - - , - , - -

净含量，-35，70067，953 54

[en] . [bi:] .
N . B .
N . B .

注意：

[wʌn] [eɪtθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪt] ['tæksɪz][ænd; ənd][wʌn] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪtəbl] ['poʊlz]
One eighth part of all the State taxes and one tenth part of all rateable polls
一 第八 部分 的 全部 这 状态 税收 和 一 第十 部分 的 全部 应税 民意调查
[ɑ:r; ər] [ə'beɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] .
are abated for the relief of the indigent .
是 减弱 为了 这 宽慰 的 这 贫困者 .

州政府减免全部税收的八分之一和应税人头税的十分之一，用于救济贫困人口。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [fʌndz] [wʊd] [bi:; bi] - - ,
The yearly Interest of the whole School Funds would be - 74 ,
这 每年 兴趣 的 这 所有的 学校 资金 会 是 - - ,

学校全部资金的年度利息为 -74，

- - [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][lændz] ,

179	88	Deduct	the	Interest	on	that	part	which	lies	in	lands	,
-	-	扣除	这	兴趣	在	那	部分	哪个	谎言	在	土地	,

179 88 扣除土地部分的利息，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ðoʊz] [bɑ:ndz] [wer'ɑ:n] ['ɪntrəst] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kə'menst] , [ə'maʊnts]

and	also	on	those	Bonds	whereon	Interest	has	not	yet	commenced	,	amounts
和	还	在	那些	债券	其中	兴趣	有	不是	然而	开始	,	金额

[tu:; tə]['sɛvən] , - -

to	7	,	324	12
到	7	,	-	-

此外，对于尚未开始计息的债券，金额为 7,324 12。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

['sevrəl] [bɑ:ndz] [drɔ:] ['ɪntrəst] [ɪn]['prez(ə)nt] [jɪr] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] ['ɪntrəst] [læst] [jɪr] .

Several	Bonds	draw	Interest	in	present	year	,	which	were	not	on	Interest	last	year	.
一些	债券	画	兴趣	在	展示	年	,	哪个	是	不是	在	兴趣	最后的	年	.

今年有几只债券开始计息，而去年这些债券并没有计息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nt]['ænjuəl] ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi] - ,

And	the	whole	present	annual	Interest	will	be	66	,
和	这	所有的	展示	年度的	兴趣	将要	是	-	,

目前的年利息总额为66，

- - [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:]['dɑ:lz] .

855	76	Add	to	this	the	allowance	of	2	dolls	.
-	-	添加	到	这	这	津贴	的	2	娃娃	.

855 76 再加上 2 个娃娃的零花钱。

[ɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] , - - - , -

On	the	1000	of	the	List	,	-	-	12	,	000
在	这	-	的	这	列表	,	-	-	-	,	-

榜单前1000名中，——12000

['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] [ə'maʊnt] ['peɪəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sku:lz] , - , - -

Total	annual	amount	payable	for	schools	,	78	,	855	76
全部的	年度的	数量	应付账款	为了	学校	,	-	,	-	-

学校年度应付总额为 78,855 76

['drɔ:əbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] ['ænjuəli] ,

Drawable	from	the	State	Treasury	annually	,
可绘制的	从	这	状态	财政部	每年	,

每年可从州财政提取，

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv]

by	the	people	in	their	capacity	of
经过	这	人们	在	他们的	容量	的

由人民以其身份

[sku:l] [sə'saiətiz] , - - , - -

School	Societies	,	-	78	,	855	76
学校	社会	,	-	-	,	-	-

学校社团，-78，855 76

['peɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri]

Payable	by	the	people	into	the	State	Treasury
应付账款	经过	这	人们	进入	这	状态	财政部

由人民缴纳至国库

['ænjuəli] [ɪn]['tæksɪz] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['du:tiz] [ɑ:n]
annually in taxes (including duties on
每年 在 税收 (包括 职责 在

每年缴纳的税款（包括关税）

['sɪv(ə)l] ['prɑ:sesɪz]) ['oʊnli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - - , -
civil processes) only the sum of - 41 , 400
民用 流程) 仅有的 这 和 的 - - , -

民事诉讼）仅总额为 - 41,400

['bæləns] [drɔ:n] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] [peɪd] [baɪ]
Balance drawn out beyond what is paid by
平衡 绘制 出去 超过 什么 是 有薪酬的 经过

提取余额超过已支付金额

['tæksɪz][ænd; ənd] ['du:tiz] , - - - - - , - -
taxes and duties , - - - - 37 , 455 76
税收 和 职责 , - - - - - , - -

税费，——37,455 76

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,
From the foregoing view of their financial arrangements ,
从 这 前文 看法 的 他们的 金融的 安排 ,

从上述对其财务安排的分析来看，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]
it appears that the people of Connecticut not only enjoy the blessings of Civil
它 出现 那 这 人们 的 康涅狄格州 不是 仅有的 享受 这 祝福 的 民用
['gʌvərnmənt] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪk'spens] ,
Government free from expense ,
政府 自由的 从 费用 ,

看来康涅狄格州的人民不仅享受着无需花费任何费用的公民政府带来的福祉，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] ['jɪrli] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
but even receive from the public Treasury yearly , in sum of 37 ,
但 甚至 收到 从 这 民众 财政部 每年 , 在 和 的 - ,

但每年也能从公共财政部门获得总计 37,000 美元的款项。

- ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] - [sents] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ɪn]['tæksɪz] , & [si:] .
455 dollars and 76 cents more than they contribute to in taxes , & c .
- 美元 和 - 分 更多的 比 他们 贡献 到 在 税收 , & c .

比他们缴纳的税款多出 455 美元 76 美分等等。

[hu:] [kæn; kən][bɪ'hoʊld] [ðɪs] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
Who can behold this uparalleled situation of finances ,
WHO 能 看哪 这 - 情况 的 财政 ,

谁能预见到这种前所未有的财务状况?

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'bærəst] ['sɜ:rkəmstænsɪz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
taking into view at the same time our embarrassed circumstances at the close
采取 进入 看法 在 这 相同的 时间 我们的 尴尬的 情况 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ,
of the late war ,
的 这 晚的 战争 ,

同时考虑到我们在上次战争结束时所处的尴尬境地，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['eni] [fʌndz] [ɪk'sept] [də'rekt]['tæksɪz] ,
when we were not only destitute of any funds except direct taxes ,
什么时候 我们 是 不是 仅有的 贫困 的 任何 资金 除了 直接的 税收 ,

当我们不仅除了直接税收之外没有任何其他资金时，

[bʌt; bət] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

but	incumbered	with	a	debt	of	two	millions	of	Dollars	,
但	负担	和	一个	债务	的	二	百万	的	美元	,

但却背负着两百万美元的债务，

[ænd; ənd][nɑːt][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][əˈbɪlətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	not	admire	and	appreciate	the	faithfulness	and	ability	of	those	who
和	不是	钦佩	和	欣赏	这	忠诚	和	能力	的	那些	WHO

[hæv; həv][soʊ] [sʌkˈsɛsfəlɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

have	so	sucessfully	managed	the	public	affairs	of	this	State	.
有	所以	成功	管理	这	民众	事务	的	这	状态	.

不去钦佩和赞赏那些成功管理本州公共事务的人们的忠诚和能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神